
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

***编者：**叶兴阳*

***内容来源：**公共领域英文原著*

***适用对象：**英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：**2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 笔记与问答，第 72 期，(notes And Queries, Number 72, March 15,) 000001

2. 笔记与问答，第 72 期，(notes And Queries, Number 72, March 15,) 000002

3. 笔记与问答，第 72 期，(notes And Queries, Number 72, March 15,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 72 期，(Notes and Queries, Number 72, March 15,) 第1/3页

{ - }
{ 201 }
{ - }

{201}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 72 .
不 . - .

第72号。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - . - .
Saturday , March 15 . 1851 .
周六 , 行进 - . - .

1851年3月15日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] Chaucer201
Illustrations of Chaucer201
插图 的 Chaucer201

乔叟插图201

[ɪn'edɪtɪd] ['pəʊətri] , [nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [baɪ][keɪ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . Mackenzie203
Inedited Poetry , No . II . , by K . R . H . Mackenzie203
未编辑 诗 , 不 . 二 . , 经过 K . 拉 . H . Mackenzie203

KRH Mackenzie 的未发表诗集，第二辑203

[ɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] Marmion203
On a Passage in Marmion203
在 一个 通道 在 Marmion203

关于 Marmion203 中的一段话

['glɒstəʃə(r)] [prəu'vinʃəlizəm] , [baɪ] ['ælbət] Way204
Gloucestershire Provincialisms , by Albert Way204
格洛斯特郡 地方性词汇 , 经过 阿尔伯特 Way204

格洛斯特郡地方方言，作者：Albert Way204

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] Loretto205
The Chapel of Loretto205
这 教堂 的 Loretto205

洛雷托教堂205

[fəʊk] [lɔː(r)] : — " ['net(ə)l] [ɪn] [dɒk] [aʊt] " — [səʊl] ['seprəts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] — ['leɪdiz] [triːz] — ['nɔːfək] [fəʊk] [lɔː(r)] Rhymes205
Folk Lore : — " Nettle in Dock out " — Soul separates from the Body — Lady's Trees — Norfolk Folk Lore Rhymes205
民间 知识 : — " 荨麻 在 码头 出去 " — 灵魂 分离 从 这 身体 — 女士的 树木 — 诺福克 民间 知识 Rhymes205

民间传说：——“荨麻入码头，荨麻出码头”——灵魂与肉体分离——女士树——诺福克民间传说韵律205

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tə'pɒgrəfə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['lʌndən] ,
Minor Notes : — Note for the Topographers of Ancient London ,
次要的 笔记 : — 笔记 为了 这 地形测量员 的 古老的 伦敦 ,

细则：——致古代伦敦地形学家

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] — [greɪ] [ænd; ənd] [bɜːnz] — [trə'dɪʃən(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [θriː] . — ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] — [sneɪl] - eating206
and for the Monasticon — Gray and Burns — Traditional Notice of Richard III . — Oliver Cromwell — Snail - eating206
和 为了 这 修道院 — 灰色的 和 烧伤 — 传统的 注意 的 理查德 三、 . — 奥利弗 克伦威尔 — 蜗牛 - eating206

以及《修道院志》——格雷和伯恩斯——理查三世的传统记载——奥利弗·克伦威尔——吃蜗牛206

[kw'iəɹɪz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

['bɪdɪŋ] [ɪn] Wales207
Biddings in Wales207
竞标 在 Wales207

威尔士的投标207

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [lɔ:d] [ɒv; əv] [rɛltən] — ['bi:ətrɪks] [di:] ['brædni] — " ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Minor Queries : — Lord of Relton — Beatrix de Bradney — " Letters on the British
次要的 查询 : — 主 的 雷尔顿 — 比阿特丽克斯 德 布拉德尼 — " 信件 在 这 英国
[mju'zi:əm] " — ['bæləd] ['edɪtɪŋ] :
Museum " — Ballad Editing :
博物馆 " — 民谣 编辑 :

小问题：—雷尔顿勋爵—比阿特丽克斯·德·布拉德尼—《关于大英博物馆的信》—民谣编辑：

[ðə; ði] " [aʊt'lændɪʃ] [naɪt] " — ['lætɪn]['epɪgræm][ɒn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['ɛbəli] — [ɪn'greɪvd]
The " Outlandish Knight " — Latin Epigram on the Duchess of Eboli — Engraved
这 " 古怪的 骑士 " — 拉丁 警句 在 这 公爵夫人 的 埃博拉 — 刻
['pɔ:treɪt] — ['blæk,stoʊnz] ['kɑ:mənteriz] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['presɪdəns] — [ðə; ði] [tu:] [,di:'ɑ:r"es]
Portrait — Blackstone's Commentaries and Table of Precedence — The Two Drs
肖像 — 黑石集团 评论 和 桌子 的 优先权 — 这 二 医生们
.
:
.

《古怪的骑士》——关于埃博利公爵夫人的拉丁文警句——雕刻肖像——布莱克斯通的评注和优先顺序表——两位博士

['æbər,krɑ:mbi:] — ['wɪtə] [væn] - — [dʒeɪ] . ['brʊknər] : [dʌtʃ] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] Norwich208
Abercromby — Witte van Haemstede — J . Bruckner : Dutch Church in Norwich208
阿伯克龙比 — 维特 货车 - — J . 布鲁克纳 : 荷兰语 教会 在 Norwich208

Abercromby—Witte van Haemstede—J. Bruckner：诺里奇的荷兰教堂208

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑ:nsə(r)d] : — [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] [ɜ:l] ['mɑ:ʃ(ə)l] — [ðə; ði] ['bɛgərz] [pə'tɪʃn] — "
Minor Queries Answered : — The Hereditary Earl Marshal — The Beggar's Petition — "
次要的 查询 回答 : — 这 遗传 伯爵 元帅 — 这 乞丐的 请愿 — "
['taɪərɪŋ] - ['aɪənz]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'taɪd] " -
Tiring - irons never to be untied " 209
令人疲惫 - 熨斗 绝不 到 是 解开 " -

已解答的小问题：—世袭伯爵元帅—乞丐的请愿书—“永不解开的镣铐”209

[rɪ'plaɪz] : — [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪzəl] , [baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . [es] . Causton210
Replies : — The Meaning of Eisell , by H . K . S . Causton210
回复 : — 这 意义 的 艾塞尔 , 经过 H . K . S . Causton210

回复：——HKS Causton210 的《艾塞尔的意义》

[rɪ'plaɪz] [tu:; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— ['wɪljəm] ['tʃɪl,kɑ:t] — ['fɒs(ə)l][elk][ɒv; əv]['aɪələnd] — [keɪnz] - — " [baɪ] [hʊk] [ɔ:(r)][baɪ] [krʊk] "
— William Chilcott — Fossil Elk of Ireland — Canes Lesos — " By Hook or by Crook "
— 威廉 奇尔科特 — 化石 麋鹿 的 爱尔兰 — 飓风队 - — " 经过 钩 或者 经过 克鲁克 "
— [su:əm] — [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] ['daʊnɪŋ] — [mɪtʃ] ['mɑ:'li:tʃoʊ] — [kɔ:(r)] - — ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊz]
— Suem — Sir George Downing — Miching Malicho — Cor Linguæ — Under the Rose
— SueM — 先生 乔治 唐宁 — 米钦 马利乔 — 科尔 - — 在下面 这 玫瑰
— " [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [spi:k] ,
— " Impatient to speak ,
— " 不耐烦 到 说话 ,

—威廉·奇尔科特—爱尔兰的化石麋鹿—卡内斯·莱索斯—“不择手段”—苏姆—乔治·唐宁爵士—米钦·马利乔—科尔·林古埃—玫瑰之下—“急于发言，

[ænd; ənd][nɒt] [si:] " — ['bɪʃəp] ['fræmptən] — [əʊld][trækt][ɒn][ðə; ði] ['ju:kərɪst] — [wɒz; wəz] [hju:]
and not see " — Bishop Frampton — Old Tract on the Eucharist — Was Hugh
和 不是 看 " — 主教 弗兰普顿 — 老的 田地 在 这 圣餐 — 曾是 休
['pi:təz] ['evə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ? -
Peters ever on the Stage ? 212
彼得斯 曾经 在 这 阶段 ? -

“却不见踪影”——弗兰普顿主教——《关于圣餐的古老论著》——休·彼得斯曾登上过舞台吗？212

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 214
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 214

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] wanted215
Books and Odd Volumes wanted215
图书 和 奇怪的 卷 wanted215

求购书籍及零散书籍215册

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] Correspondents215
Notices to Correspondents215
通知 到 Correspondents215

致通讯员的通知215

Advertisements215
Advertisements215
Advertisements215

广告215

[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] .
ILLUSTRATIONS OF CHAUCER .
插图 的 乔叟 .

乔叟插图。

([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .)
(Vol . iii . , pp . 131 . 133 .)
(沃尔 . 三、 . , pp . - . - .)

（第三卷，第131-133页。）

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd]
I am glad to perceive that some of the correspondents of " Notes and
我 是 高兴的 到 感知 那 一些 的 这 通讯员 的 " 笔记 和
[kw'iəɹɪz] " [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] .
Queries " are turning their attention to the elucidation of Chaucer .
查询 " 是 转弯 他们的 注意力 到 这 阐明 的 乔叟 .

我很高兴地看到，《笔记与疑问》的一些读者开始关注乔叟的作品阐释。

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] - ['pəʊɪt] , ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['fæləʊ] [sɪns]
The text of our father - poet , having remained as it were in fallow since
这 文本 的 我们的 父亲 - 诗人 , 拥有 剩余 作为 它 是 在 休耕 自从
[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['tirit] ,
the time of Tyrwhitt ,
这 时间 的 泰尔维特 ,

我们先祖诗人的文本，自泰尔维特时代以来，就一直处于搁置状态，

[naʊ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndəstri] ; [ænd; ənd] ,
now presents a rich field for industry ; and ,
现在 礼物 一个 富有的 场地 为了 行业 ; 和 ,

现在，这为产业发展提供了一个广阔的领域；而且，

[ɪn] ['ɒfərɪŋ] [friː] [pɔːt] [ænd; ənd] ['entri] [tuː; tə][ɔːl] ['kɒments] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ,
in offering free port and entry to all comments and suggestions ,
在 提供 自由的 港口 和 入口 到 全部 评论 和 建议 ,

对所有评论和建议给予自由开放的态度

[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['sɪftɪd] [ænd; ənd] ['gɑːnə] [ʌp] ,
to be there sifted and garnered up ,
到 是 那里 筛过的 和 获得 向上 ,

在那里经过筛选和收集，

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [meɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪtri] [frɒm; frəm]
the pages of " Notes and Queries " may soon become a depository from
这 页面 的 " 笔记 和 查询 " 可能 很快 变得 一个 仓库 从
[wɪtʃ] ['æmpl] [mə'tɪəriəlz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] ,
which ample materials may be obtained for a new edition of Chaucer ,
哪个 充足 材料 可能 是 获得 为了 一个 新的 版 的 乔叟 ,

《注释与疑问》一书的页面可能很快就会成为一个资料库，从中可以获取大量资料，用于编纂乔叟作品的新版本。

[naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] .
now become an acknowledged desideratum .
现在 变得 一个 已确认 理想 .

现在已成为公认的必要条件。

[wʌn] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] ['ædɪd] , [æt; ət][peɪdʒ] - . ,
One excellent illustration has lately been added , at page 133 . ,
一 出色的 插图 有 最近 到过 额外 , 在 页 - . ,

最近在第133页新增了一幅非常精美的插图。

[ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['sɪgnətʃə(r)] [ə'pɒn] " ['net(ə)l] [ɪn] , [dɒk] [aʊt] .
in a note without signature upon " Nettle in , dock out .
在 一个 笔记 没有 签名 之上 " 荨麻 在 , 码头 出去 .

一张没有签名的便条上写着“荨麻进来，码头出去”。

" [ɪf] [kən'fɜːmd] [[wʌn]] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" If confirmed [1] , it will furnish not only a most satisfactory explanation of
" 如果 确认的 [1] , 它 将要 提供 不是 仅有的 一个 最多 令人满意的 解释 的
[ðæt] [ˌhɪðə'tuː] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [freɪz] ,
that hitherto incomprehensible phrase ,
那 迄今为止 难以理解 短语 ,

“如果得到证实[1]，它不仅将对这句此前令人费解的短语提供最令人满意的解释，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ɪg'zækt] [fɔːm]
but also a curious example of the faithful preservation of an exact form
但 还 一个 好奇的 例子 的 这 忠实 保存 的 一个 精确的 形式
[ɒv; əv] [wɜːdz] [θruː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] .
of words through centuries of oral tradition .
的 字 通过 几个世纪 的 口服 传统 .

但这也是一个奇特的例子，说明几个世纪以来，口头传统如何忠实地保存了词语的确切形式。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][peɪdʒ] - . , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]
And if the note which precedes it , at page 131 . , upon a passage in
和 如果 这 笔记 哪个 之前 它 , 在 页 - . , 之上 一个 通道 在
['pæləˌmɑːn][ænd; ənd]['ɑːˌsaɪt] ,
Palamon and Arcite ,
帕拉蒙 和 弧石 ,

如果前面第 131 页的注释是关于帕拉蒙和阿尔西特的一段文字，

[ɪz] [les] ['væljuəb(ə)l] ,
is less valuable ,
是 较少的 有价值的 ,

价值较低

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [sʌtʃ]
it is because it is deficient in one of the most essential conditions which such
它 是 因为 它 是 不足 在 一 的 这 最多 基本的 状况 哪个 这样的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːt] [tuː; tə] [pə'zes] — [ðæt] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] .
communications ought to possess — that of originality .
通讯 应该 到 具有 — 那 的 独创性 .

这是因为它缺乏此类交流应当具备的最基本条件之一——原创性。

[nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
No suggestion ought to be offered which had been previously published in
不 建议 应该 到 是 提供 哪个 有 到过 之前 已发布 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] :
connexion with the same subject :
连接 和 这 相同的 主题 :

任何与同一主题相关的建议都不应提出：

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['eni] ['veri] ['ɒbviəs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['refrəns] ,
at least in any very obvious place of reference ,
在 至少 在 任何 非常 明显的 地方 的 参考 ,

至少在任何非常明显的参照物位置上，

[sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊts] [ɔː(r)] ['glɔːsəriːz] [ɔːl'redi] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [wel] - [nəʊn] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
such as notes or glossaries already appended to well - known editions of the
这样的 作为 笔记 或者 词汇表 已经 附加 到 出色地 - 已知 版本 的 这
[tekst] .
text .
文本 .

例如，已附加在知名版本文本后面的注释或词汇表。

[naʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænətri] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)]
Now the precise explanation of the planetary distribution of the twenty - four
现在 这 精确的 解释 的 这 行星 分配 的 这 二十 - 四
['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
hours of the day ,
小时 的 这 天 ,

现在来详细解释一下一天24小时的行星分布情况。

['gɪv(ə)n][baɪ] - .
given by ε .
给定 经过 - .

由 ε 给出。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
in the first portion of his communication ,
在 这 第一的 部分 的 他的 沟通 ,

在他交流的第一部分中，

[wɒz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd]['sev(ə)nti][ɔː(r)] ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ] ['tirit] [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]
was anticipated seventy or eighty years ago by Tyrwhitt in his note upon the
曾是 预期 七十 或者 八十 年 前 经过 泰尔维特 在 他的 笔记 之上 这
[seɪm] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['pæləˌmɑːn][ænd; ənd]['ɑːˌsaɪt] .
same passage of Palamon and Arcite .
相同的 通道 的 帕拉蒙 和 弧石 .

早在七八十年前，Tyrwhitt 就在他的《帕拉蒙与阿西特》同一段文字的注释中预见到了这一点。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] - . - [es]['sekənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [aʊɚ]
And with respect to ε . ' s second explanation of the meaning of " houre
和 和 尊重 到 - . - s 第二 解释 的 这 意义 的 " 小时
['ɪnɪkwəl] ,
inequal ,
不相等 ,

至于ε对“houre inequal”含义的第二个解释，

" [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [biːn] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn][baɪ] ['tirit] ,
" that expression also has been commented upon by Tyrwhitt ,
" 那 表达 还 有 到过 评论 之上 经过 泰尔维特 ,

"Tyrwhitt也对这种表达方式发表了评论，

[huː] [ə'trɪbjuːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ɪk'spænsɪv] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['aʊəz] ,
who attributes it to the well - known expansive duration of ancient hours ,
WHO 属性 它 到 这 出色地 - 已知 广阔的 期间 的 古老的 小时 ,

他认为这是由于古代时辰的漫长所致。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [deɪ]
the length of which was regulated by that of the natural day
这 长度 的 哪个 曾是 受监管 经过 那 的 这 自然的 天
[æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] ['siːz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] :
at the several seasons of the year :
在 这 一些 季节 的 这 年 :

其长度根据一年中不同季节的自然日长而定：

[hens] [æn; ən] [ˌɪnɪ'kwɒləti] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] ; [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][iːkwɪ'nɒksɪz] , [bɪ'twiːn] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)]
hence an inequality always existed ; except at the equinoxes , between hours before
因此 一个 不等式 总是 存在 ; 除了 在 这 春分和秋分 , 之间 小时 前
, [ænd; ənd] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] , ['sʌnraɪz] .
, and hours after , sunrise .
, 和 小时 后 , 日出 .

因此，除了春分和秋分，日出前后几个小时之间，总是存在着不平等现象。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [sɪns] ['tʃɔːsə(r)] [wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
This is undoubtedly the true explanation , since Chaucer was , at the time ,
这 是 无疑 这 真的 解释 , 自从 乔叟 曾是 , 在 这 时间 ,

这无疑是真正的解释，因为乔叟当时……

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['sʌnraɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
referring to hours before and after sunrise upon the same day .
指 到 小时 前 和 后 日出 之上 这 相同的 天 .

指同一天日出前后几个小时。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , - . - [es] [ɪ'klɪptɪk] ['aʊəz] , [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ɔːl] ([hiː; hi][hæz; həz]
On the contrary , ε . ' s ecliptic hours , if they ever existed at all (he has
在 这 相反 , - . - s 黄道 小时 , 如果 他们 曾经 存在 在 全部 (他 有
['saɪtɪd][nəʊ] [ɔː'θɒrəti]) ,
cited no authority) ,
引用 不 权威) ,

相反，ε 的黄道时数，如果它们真的存在过的话（他没有引用任何权威资料），

[wʊd] [biː; bi] ['ɒbviəsli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['plænətri] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [fɜːst]
would be obviously incompatible with the planetary disposition of the hours first
会 是 明显地 不相容 和 这 行星 处置 的 这 小时 第一的
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
referred to .
指 到 .

显然，这与前面提到的那段时间的行星运行轨迹不符。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] , [ɪn][maɪ] [tɜːn] , [sə'dʒest] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [njuː] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn]
I shall now , in my turn , suggest explanations of the two new difficulties in
我 将 现在 , 在 我的 转动 , 建议 解释 的 这 二 新的 困难 在
['tʃɔːsərz] [tekst] , [tuː; tə] { - }
Chaucer's text , to { 202 }
乔叟的 文本 , 到 { - }

现在，我将轮到我来解释乔叟文本中的两个新难题，{202}

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊt] , - . [hæz; həz] [drɔːn] [ə'tenʃ(ə)n] .

which , at the conclusion of his note , ε . has drawn attention .

哪个 , 在 这 结论 的 他的 笔记 , - . 有 绘制 注意力 .

在他的笔记结尾，ε.引起了人们的注意。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] , [ðæt] , " [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [teɪks] [pleɪs] ,

The first is , that , " with respect to the time of year at which the tournament takes place ,

这 第一的 是 , 那 , " 和 尊重 到 这 时间 的 年 在 哪个 这 比赛 需要 地方 ,

首先，就锦标赛举办的季节而言，

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .

there seems to be an inconsistency .

那里 似乎 到 是 一个 不一致 .

似乎存在矛盾之处。

" ['θiːsɪəs] ['fɪksɪz] " [ðɪs] [deɪ] ['fɪfti] - " [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,

" Theseus fixes " this day fifty wekes " from the fourth of May ,

" 忒修斯 修复 " 这 天 五十 - " 从 这 第四 的 可能 ,

“忒修斯将这一天定为五月四日后五十周，

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst] [kʌm] [ɒf] ,

as the day on which the final contention must come off ,

作为 这 天 在 哪个 这 最终的 争论 必须 来 离开 ,

作为最终决战之日，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['ɑːftəwədz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [æz; əz] " [ðə; ði] ['lʌsti] ['siːsən][ɒv; əv] [ðæt] [meɪ] ,

and yet the day previous to the final contention is afterwards alluded to as " the lusty seson of that May ,

和 然而 这 天 以前的 到 这 最终的 争论 是 然后 暗示 到 作为 " 这 好色的 季节 的 那 可能 ,

然而，最后争论的前一天后来却被称作“五月里那个充满活力的季节”。

" [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] ['fɪfti] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wiːks] .

" which , it is needless to say , would be inconsistent with an interval of fifty ordinary weeks .

" 哪个 , 它 是 不必要 到 说 , 会 是 不一致 和 一个 间隔 的 五十 普通的 周 .

“不言而喻，这与五十个普通周的间隔是不相符的。”

[bʌt; bət] ['fɪfti] [wiːks] , [ɪf] ['teɪkən][ɪn][ðeə(r)]['lɪtərəl] [sens] [ɒv; əv] - [deɪz] ,

But fifty weeks , if taken in their literal sense of 350 days ,

但 五十 周 , 如果 已采取 在 他们的 文字 感觉 的 - 天 ,

但如果按字面意思理解，五十周指的是350天，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'miːnɪŋ] ['ɪntəv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['θiːsɪəs] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɒn] ,

would be a most unmeaning interval for Theseus to fix upon ,

会 是 一个 最多 无意义的 间隔 为了 忒修斯 到 使固定 之上 ,

对忒修斯来说，选择这样一个毫无意义的时间段作为研究对象是完全不明智的。

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst][rɪ'kwaɪə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪt'self] :

— it would almost require explanation as much as the difficulty itself :

— 它 会 几乎 要求 解释 作为 很多 作为 这 困难 本身 :

——这几乎需要解释，其必要性不亚于困难本身：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['tʃɔːsə(r)] [ment] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l]
it is therefore much easier to suppose that Chaucer meant to imply the interval
它 是 所以 很多 更轻松 到 认为 那 乔叟 意思是 到 意味着 这 间隔

[ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊlə(r)][jɪə(r)] .
of a solar year .
的 一个 太阳的 年 .

因此，我们更容易认为乔叟意在暗示一个太阳年的间隔。

[waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] ['ɪntəv(ə)l] [baɪ] ['fɪfti] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['fɪfti] - [tuː]
Why he should choose to express that interval by fifty , rather than by fifty - two
为什么 他 应该 选择 到 表达 那 间隔 经过 五十 , 相当 比 经过 五十 - 二

,
,
,

他为什么选择用五十而不是五十二来表示这个时间间隔?

[wiːks] , [meɪ] [biː; bi] [sə'maɪzd] [ɪn] [tuː] [weɪz] : [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lætə(r)] [freɪz] [wʊd] [biː; bi]
weeks , may be surmised in two ways : first , because the latter phrase would be
周 , 可能 是 推测 在 二 方式 : 第一的 , 因为 这 后者 短语 会 是

['ʌnpəu'etikəl][ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] ;
unpoetical and unmanageable ;
不诗意的 和 难以控制 ;

几周，可以从两个方面来推测：首先，因为后一种说法既不诗意也不可行；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
and , secondly ,
和 , 第二 ,

其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [mait] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪgən] ['θiːsɪəs] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]
because he might fancy that the week of the Pagan Theseus would be more
因为 他 可能 想要 那 这 星期 的 这 异教徒 忒修斯 会 是 更多的

[ə'prəʊpriətli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['luːnə(r)]['kwɔːtə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['hebdəˌmæd] .
appropriately represented by a lunar quarter than by a Jewish hebdomad .
适当 代表 经过 一个 月球 四分之一 比 经过 一个 犹太人 一周 .

因为他可能认为，用农历四分之一周期来表示异教徒忒修斯的一周比用犹太教的一周周期来表示更合适。

['tʃɔːsə(r)] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ðə; ði]['streɪndʒɪst]['dʒʌmb(ə)l] — ['mɪksɪŋ] [ʌp] [tə'geðə(r)] ['peɪgən] ['mætəz]
Chaucer sometimes makes the strangest jumble — mixing up together Pagan matters
乔叟 有时 制作 这 最奇怪的 杂乱 — 混合 向上 一起 异教徒 事情

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] , ['rəʊmən][ænd; ənd] ['griːʃn] ,
and Christian , Roman and Grecian ,
和 基督教 , 罗马 和 希腊 ,

乔叟有时会把异教事物和基督教、罗马和希腊的事物混杂在一起，这真是令人匪夷所思。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ;
ancient and modern ;
古老的 和 现代的 ;

古代和现代；

[səʊ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [nems] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æz; əz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz]
so that although he names Sunday and Monday as two of the days
所以 那 虽然 他 姓名 星期日 和 周一 作为 二 的 这 天

[ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪn] ['æθənz] ,
of the week in Athens ,
的 这 星期 在 雅典 ,

所以，尽管他将星期日和星期一列为雅典一周中的两天，

[hiː; hi] [dʌz] [səʊ] ['evɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌælə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊəz] ,
he does so evidently for the purpose of introducing the allocation of the hours ,
他 做 所以 显然 为了 这 目的 的 介绍 这 分配 的 这 小时 ，

他这样做显然是为了引出工时分配方案。

[ə'ljuːd] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plænətri] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
alluded to before , to which the planetary names of the days of the week were absolutely necessary .
暗示 到 前 ， 到 哪个 这 行星 姓名 的 这 天 的 这 星期 是 绝对地 必要的 .

如前所述，一周中每一天的行星名称是绝对必要的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪfti] [wiːks] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['θiːsɪəs] ,
But in the fifty weeks appointed by Theseus ,
但 在 这 五十 周 任命 经过 忒修斯 ，

但在忒修斯所规定的五十个星期里，

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] [wʊd] [liːd] ['tʃɔːsə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] - - ,
the very same love of a little display of erudition would lead Chaucer to choose the hebdomas lunæ ,
这 非常 相同的 爱 的 一个 小的 展示 的 博学 会 带领 乔叟 到 选择 这 - - ，

正是这种对炫耀学识的喜爱，促使乔叟选择了 hebdomas lunæ。

[ɔː(r)] ['luːnə(r)] ['kwɔːtə(r)] ,
or lunar quarter ,
或者 月球 四分之一 ，

或农历四分之一

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'θiːniən] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [mɑːk] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə] [ə'pɒləʊ] [ɒn] ['evri] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
which the Athenian youth were wont to mark out by the celebration of a feast to Apollo on every seventh day of the moon .
哪个 这 雅典 青年 是 惯于 到 标记 出去 经过 这 庆典 的 一个 盛宴 到 阿波罗 在 每一个 第七 天 的 这 月亮 .

雅典青年们习惯于在每个月亮盈亏的第七天举行盛大的阿波罗节来庆祝这个节日。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['luːnə(r)] [mʌnθ] ,
But after the first twenty - eight days of every lunar month ,
但 后 这 第一的 二十 - 八 天 的 每一个 月球 月 ，

但是，每个农历月的前二十八天之后，

[ðə; ði] ['wiːkli] ['rekənɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ([wen] [ðə; ði] [njuː] [muːn] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ɪn] - ,
the weekly reckoning must have been discontinued for about a day and a half (when the new moon was what was called " in coitu ,
这 每周 清算 必须 有 到过 已停产 为了 关于 一个 天 和 一个 一半 (什么时候 这 新的 月亮 曾是 什么 曾是 称为 " 在 - ，

每周的计算肯定中断了大约一天半（当时新月被称为“交合”）。

" [ɔː(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l]) , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [njuː] ['rekənɪŋ] [ɒv; əv] ['sevnz] [wʊd] [ˌriːkə'mens] .
" or invisible) , after which a new reckoning of sevens would recommence .
" 或者 无形的) ， 后 哪个 一个 新的 清算 的 七 会 重新开始 .

（或不可见），之后将重新开始计算七。

[hens] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][fɔː(r)] [ɪn] [iːtʃ] ['luːnə(r)] [mʌnθ] ;
Hence there could be but four hebdomades in each lunar month ;
因此 那里 可以 是 但 四 一周 在 每个 月球 月 ;

因此，每个农历月中只能有四个星期;

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['luːnə(r)] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ]['səʊlə(r)] [jɪə(r)] ,
and as there are about twelve and a half lunar months in a solar year ,
和 作为 那里 是 关于 十二 和 一个 一半 月球 几个月 在 一个 太阳的 年 ,

而一个太阳年大约有十二个半的朔望月，

[səʊ][mʌst; məst][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['fɪfti] ['luːnə(r)] [wiːks] [ɪn][wʌn]['səʊlə(r)][jɪə(r)] .
so must there have been fifty lunar weeks in one solar year .
所以 必须 那里 有 到过 五十 月球 周 在 一 太阳的 年 .

所以，一个太阳年必定有五十个朔望月周。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['meni] [ɐn'ɒməlˌiz] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
It will explain many anomalies , even in Shakspeare ,
它 将要 解释 许多 异常 , 甚至 在 莎士比亚 ,

它将解释许多反常现象，甚至包括莎士比亚作品中的反常现象。

[ɪf] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɜːli] ['raɪtər] [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələz] ,
if we suppose that our early writers were content to show their knowledge of a subject in a few particulars ,
如果 我们 认为 那 我们的 早期的 作家 是 内容 到 展示 他们的 知识 的 一个 主题 在 一个 很少 细节 ,

如果我们假设早期作家满足于用少数细节来展现他们对某个主题的了解，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] , [wɒt] ['mɔdən] [wʊd] [kɔːl] ['kiːpɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔːməns] .
and were by no means solicitous to preserve , what moderns would call keeping , in the whole performance .
和 是 经过 不 方法 殷勤 到 保存 , 什么 现代人 会 称呼 保持 , 在 这 所有的 表现 .

而且他们丝毫没有在意保留，或者说，在整场演出中保留现代人所谓的"保存"。

[ðə; ði][nekst] ['dɪfɪkəlti] , [əd'vəːt] [tuː; tə][baɪ] - . ,
The next difficulty , adverted to by ε . ,
这 下一个 困难 , 广告 到 经过 - . ,

下一个困难，由ε.指出，

[ɪz][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['pæləˌmɑːn] " [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] ,
is the mention of the THIRD as the morning upon which Palamon " brake his prison ,
是 这 提到 的 这 第三 作为 这 早晨 之上 哪个 帕拉蒙 " 制动 他的 监狱 ,

提到第三天，是指帕拉蒙"打破牢笼"的那个早晨。

" [ænd; ənd]['ɑːˌsaɪt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] " [tuː; tə] [dɒn] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [meɪ] .
" and Arcite went into the woods " to don his observaunce to May .
" 和 弧石 去 进入 这 树林 " 到 大学教师 他的 观察 到 可能 .

"然后阿尔西特走进树林，准备去参加五月的观察活动。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] ['raɪtɪŋz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['pæsɪdʒ]
" There is not perhaps in the whole of Chaucer's writings a more exquisite passage
" 那里 是 不是 也许 在 这 所有的 的 乔叟的 著作 一个 更多的 精美的 通道
[ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['sɜːkəmstəns] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] ;
than that by which the latter circumstance is introduced ;
比 那 经过 哪个 这 后者 环境 是 介绍 ;

"在乔叟的全部作品中，或许没有比引入后一种情况的那段文字更精妙的段落了；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [wɜːθ] [træn'skraɪbɪŋ] : —
it is well worth transcribing : —
它 是 出色地 值得 转录 : —

非常值得抄录下来：——

" [ðə; ði] ['bɛzi] [lɑːrk] , [ðə; ði] ['mɛsɪdʒər] [ɒv; əv] [deɪ] ,
" The besy larke , the messager of day ,
" 这 贝西 云雀 , 这 消息传递者 的 天 ,

"最棒的云雀，白昼的信使，

\- [ɪn] ['haɪə(r)] [sɒŋ] [ðə; ði] - [greɪ] ;
Salēweth in hire song the morwē gray ;
\- 在 聘请 歌曲 这 - 灰色的 ;

Salēweth 在雇佣歌曲中是 morwē 灰色；

[ænd; ənd] ['faɪəri] ['fiːbəs] ['raɪzɛθ] [ʌp] [səʊ] [braɪt] ,
And firy Phebus riseth up so bright ,
和 火热的 菲布斯 崛起 向上 所以 明亮的 ,

火热的菲玻斯升起如此明亮，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːrient] [læfɪθ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ;
That all the orient laugheth at the sight ;
那 全部 这 东方 笑 在 这 视线 ;

整个东方都为此景象而嘲笑；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [draɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [griːvz]
And with his stremēs drieth in the greves
和 和 他的 - 德里斯 在 这 肩胛骨

他的 stremēs drieth 在胫甲中

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['liːvɪz] .
The silver dropēs hanging on the leves .
这 银 - 绞刑 在 这 堤坝 .

挂在堤岸上的银色水滴。

" [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " - [ɒv; əv] [meɪ] ; " [ænd; ənd] [pə'hæps] ,
" Such is the description of the morning of the " thridde of May ; " and perhaps ,
" 这样的 是 这 描述 的 这 早晨 的 这 " - 的 可能 ; " 和 也许 ,

这就是对"五月三日"清晨的描述；或许，

[ɪf] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [θruː'aʊt] ['tʃɔːsərz] [wɜːks] ,
if no other mention of that date were to be found throughout Chaucer's works ,
如果 不 其他 提到 的 那 日期 是 到 是 成立 自始至终 乔叟的 作品 ,

如果乔叟的所有作品中都没有提及那个日期，

[wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rændəm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
we might be justified in setting it down as a random expression ,
我们 可能 是 合理的 在 环境 它 向下 作为 一个 随机的 表达 ,

我们或许可以将其视为一个随机表达式，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] .
to which no particular meaning was attached .
到 哪个 不 特别的 意义 曾是 随附的 .

它本身并没有赋予任何特定含义。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['pəʊɪm] ,
But when we find it repeated in an entirely different poem ,
但 什么时候 我们 寻找 它 重复 在 一个 完全 不同的 诗 ,

但当我们在另一首完全不同的诗中发现它再次出现时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] " [tuː; tə] [meɪ] " [ə'gen] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the same " observaunce to May " again associated with it ,
和 这 相同的 " 观察 到 可能 " 再次 联系 和 它 ,

以及与之相关的同样的"对五月的纪念"，

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [fɔːst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['defɪnət]
the conviction is forced upon us that it cannot be without some definite
这 定罪 是 强制 之上 我们 那 它 不能 是 没有 一些 定
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

我们不得不相信，它不可能没有某种确定的意义。

[ðɪs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv] ['trɔɪləs] [ænd; ənd]
This repetition occurs in the opening of the second book of Troilus and
这 重复 发生 在 这 开幕 的 这 第二 书 的 特洛伊罗斯 和
- ,
Creseide ,
- ,

这种重复出现在《特洛伊罗斯与克瑞塞德》第二卷的开头。

[weə(r)] " [ðə; ði] - " [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] " [tuː; tə] [meɪ] " [ə'gen] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
where " the thridde " has not only " observaunce to May " again attributed to
在哪里 " 这 - " 有 不是 仅有的 " 观察 到 可能 " 再次 归因于 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

其中"第三"不仅再次被归因于"对五月的观察"，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə'pærəntli] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːliə(r)] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [driːmz] .
but also apparently some peculiar virtue in dreams .
但 还 显然 一些 奇特 美德 在 梦境 .

但似乎在梦中也存在某种奇特的特质。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [dʌz] - [bɪ'həʊld] ['pændərəs] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [meɪ] ,
No sooner does Creseide behold Pandarus on the morning of the third of May ,
不 很快 做 - 看哪 熊猫 在 这 早晨 的 这 第三 的 可能 ,

五月三日清晨，克瑞西德刚一见到潘达罗斯，

[ðæn; ðən] " [baɪ][ðə; ði] [hɑːnd] [ɒn] [haɪ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [fɑːst] ,
than " by the hond on hie , she tooke him fast ,
比 " 经过 这 本田 在 嗨 , 她 拿走 他 快速地 ,

然后"她紧紧地抓住了他，

" [ænd; ənd] [telz] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θraɪs] [driːmd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [naɪt] .
" and tells him that she had thrice dreamed of him that night .
" 和 讲述 他 那 她 有 三次 梦见 的 他 那 夜晚 .

她告诉他，那天晚上她梦见了他三次。

['pændərəs] [rɪ'plaɪz] [ɪn] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][set] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['suːtəb(ə)l]
Pandarus replies in what appears to have been a set form of words suitable
熊猫 回复 在 什么 出现 到 有 到过 一个 放 形式 的 字 合适的
[tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] —
to the occasion —
到 这 场合 —

潘达罗斯的回答似乎是用一套适合场合的固定措辞——

" [jeɪ] , [niːs] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['fɛrən] [wel] [ðə; ði][bet] ,
" Yea , nece , ye shall faren well the bet ,
" 是的 , 侄女 , 是的 将 法伦 出色地 这 赌注 ,

"是的，所以，你们一定会成功打赌，

[ɪf] [gɒd] [wʊl] , [ɔːl] [ðɪs] [jɪr] .
If God wull , all this yeare .
如果 上帝 会 , 全部 这 年份 .

如果上帝愿意，今年就到此为止。

" [naʊ] [ən'les] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [meɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm]
" Now unless the third of May were supposed to possess some
" 现在 除非 这 第三 的 可能 是 据称 到 具有 一些
[ʌn'juːʒuəl]['vɜːtʃuː] ,
unusual virtue ,
异常 美德 ,

"除非五月三日被认为具有某种非凡的魔力，

[ðə; ði] ['driːmɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'fɜː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪrz] ['welfeə(r)] .
the dreaming on that morning could scarcely confer a whole year's welfare .
这 做梦 在 那 早晨 可以 几乎 授予 一个 所有的 年 福利 .

那天早晨的梦境几乎无法带来一整年的福祉。

[bʌt; bət] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
But , be that as it may ,
但 , 是 那 作为 它 可能 ,

但即便如此，

[ðeə(r)][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['tʃɔːsə(r)] [dɪ'zaɪnɪdli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
there can at least be no doubt that Chaucer designedly associated
那里 能 在 至少 是 不 怀疑 那 乔叟 故意 联系
[sʌm; səm] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [meɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv]
some celebration of the advent of May with the morning of the third of
一些 庆典 的 这 来临 的 可能 和 这 早晨 的 这 第三 的
[ðæt] [mʌnθ] .
that month .
那 月 .

至少可以肯定的是，乔叟有意将庆祝五月到来的某个活动与该月的第三个早晨联系起来。

[wɪ'ðaʊt] ['æbsəluːtli] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] ,
Without absolutely asserting that my explanation is the true one ,
没有 绝对地 断言 那 我的 解释 是 这 真的 一 ,

我并不完全断言我的解释才是正确的，

[ai] [meɪ] [ˌnevəðə'les] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['betə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ɒfəd] .
I may nevertheless suggest it until some better may be offered .
我 可能 尽管如此 建议 它 直到 一些 更好的 可能 是 提供 .

不过，在有更好的选择出现之前，我可能会建议这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is , that the association may have originated in the invocation of the
它 是 , 那 这 协会 可能 有 起源于 在 这 调用 的 这
['gɒdes; 'gɒdəs]['flɔːrə] ,
goddess Flora ,
女神 弗洛拉 ,

这种联系可能起源于对花神芙罗拉的祈祷。

[baɪ] ['ɔvid] , [ɒn] [ðæt] [deɪ] (['fæsti, -tai] , [viː] .) ,
by Ovid , on that day (Fasti , v .) ,
经过 奥维德 , 在 那 天 (快 , v .) ,

奥维德在那一天（《岁时记》，第五卷）

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [flɔ'reɪliə] , [ɔː(r)]
in order that she might inspire him with an explanation of the Floralia , or
在 命令 那 她 可能 启发 他 和 一个 解释 的 这 弗洛拉利亚 , 或者
['flɔːrəl] [geɪmz] ,
Floral games ,
花的 游戏 ,

为了让她能够向他解释花卉节或花卉游戏，从而激发他的灵感，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [rəʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] 28th [ɒv; əv]['eɪprəl][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv]
which were celebrated in Rome from the 28th of April to the third of
哪个 是 著名 在 罗马 从 这 28th 的 四月 到 这 第三 的
[meɪ] .
May .
可能 .

这些节日于4月28日至5月3日在罗马庆祝。

[ðiːz] [geɪmz] , [ɪf] [træns'fəːd] [baɪ] ['tʃɔːsə(r)] [tuː; tə] ['æθənz] ,
These games , if transferred by Chaucer to Athens ,
这些 游戏 , 如果 转移 经过 乔叟 到 雅典 ,

如果这些游戏是由乔叟带到雅典的，

[wʊd] [æt; ət][wʌns][ɪk'spleɪn][ðə; ði] " [grɛt] [fɛst] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['lʌsti] ['siːsən][ɒv; əv] [ðæt] [meɪ] .
would at once explain the " gret feste " and the " lusty seson of that May .
会 在 一次 解释 这 " 格雷特 节日 " 和 这 " 好色的 季节 的 那 可能 .

这就解释了"盛大的节日"和"五月的喧嚣季节"。

" [sə'pəʊzɪŋ] , [ðen] , [ðæt] ['tʃɔːsə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [teɪl] , [ment] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [hiː; hi]
" Supposing , then , that Chaucer , in the Knight's Tale , meant , as I think he
" 假如 , 然后 , 那 乔叟 , 在 这 骑士的 故事 , 意思是 , 作为 我 思考 他
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

"那么，假设乔叟在《骑士的故事》中的意思，正如我认为他所想的那样，

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒmbæt][ɒn][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [meɪ] — [ðæt]
to place the great combat on the anniversary of the fourth of May — that
到 地方 这 伟大的 战斗 在 这 周年纪念日 的 这 第四 的 可能 — 那
['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['θiːsɪəs] [hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði]['djuːəl] ,
being the day on which Theseus had intercepted the duel ,
存在 这 天 在 哪个 忒修斯 有 截获 这 决斗 ,

将这场大战安排在五月四日——也就是忒修斯阻止决斗的那一天——

— [ðen] [ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː] ['æθənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kʌmpəniz] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɒn] { - }
— then the entry into Athens of the rival companies would take place on { 203 }
— 然后 这 入口 进入 雅典 的 这 竞争对手 公司 会 拿 地方 在 { - }

—然后，竞争对手公司进入雅典的时间将是{203}

(['sʌndeɪ]) [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [meɪ] ,
(Sunday) the second , and the sacrifices and feasting on the third of May ,
(星期日) 这 第二 , 和 这 牺牲 和 盛宴 在 这 第三 的 可能 ,

（星期日）第二个，以及五月三日的献祭和宴席，

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔ'reɪliə] .
the last of the Floralia .
这 最后的 的 这 弗洛拉利亚 .

弗洛拉利亚的最后一部。

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] .
A . E . B .
一个 . E . B .

AEB

[liːdz] , [mɑːtʃ] [fɔːr] , - .
Leeds , March 4 , 1851 .
利兹 , 行进 4 , - .

利兹，1851年3月4日。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] .
[Of which there can be no doubt .
[的 哪个 那里 能 是 不 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[siː] ['fɜːðə(r)] [piː] . - .
See further p . 205 .
看 更远 p . - .

更多内容请参见第 205 页。

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['nʌmbə(r)] . — [ed] .]
of our present Number . — Ed .]
的 我们的 展示 数字 . — 艾德 .]

本期杂志编号。——编者注

[ɪn'edɪtɪd] ['pəʊətri] , [nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .
INEDITED POETRY , NO . II .
未编辑 诗 , 不 . 二 .

未编辑诗歌，第二辑

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

([hɑː'liːən] [ˌem es 'es] . , [nəʊ] . - .
(Harleian MSS . , No . 367 .
(哈雷安 MSS . , 不 . - .

（哈雷手稿，第 367 号。

[ˌef 'əʊ] . - .)
fo . 154 .)
fo . - .)

第154页。）

" [ɪz] , [ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn] [wɪð'stænd]
" Is , is there nothing cann withstand
" 是 , 是 那里 没有什么 罐头 经受

"难道，难道没有什么能抵挡住吗？"

[ðə; ði][hænd]
The hand
这 手

手

[ɒv; əv] [taɪm] : [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
Of Time : but that it must
的 时间 : 但 那 它 必须

时间：但它必须

[biː; bi] ['ʃeɪkən] ['ɪntuː] [dʌst] ?
Be shaken into dust ?
是 摇晃 进入 灰尘 ?

被抖成尘埃？

[ðen] [pʊr] , [pʊr] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɑː(r); ə(r)] [wiː]
Then poore , poore Israelites are wee
然后 贫穷 , 贫穷 以色列人 是 哇

然后，可怜的以色列人就……

[huː] [siː] ,
Who see ,
WHO 看 ,

谁看见，

[bʌt; bət] ['kænɒt] [ʃʌn] [ðə; ði] - - .
But cannot shunn the Graue's captivitie .
但 不能 顺恩 这 - - .

但无法摆脱格劳人的囚禁。

" [ə'læs] , [gʊd] [braʊn] !
" Alas , good Browne !
" 唉 , 好的 布朗 !

"唉，好布朗！"

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hæθ]
that Nature hath
那 自然 有

自然界所拥有的

[nəʊ][bæθ.bɑːθ] ,
No bath ,
不 洗澡 ,

没有洗澡，

[ɔː(r)] ['vɜːtʃuəs] ['hɜːrbz] [tuː; tə] - ,
Or virtuous herbes to strayne ,
或者 有德行的 草药 到 - ,

或者，让善良的草药迷失方向。

[tuː; tə] [bɔɪl] [[ˌtuː'tuː]] [ðiː] [jɒŋ] [ə'gɛn] ;
To boyle [2] thee yong againe ;
到 博伊尔 [2] 你 永 再次 ;

再次煮沸[2]你 yong;

[jet] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ([kaɪnd]) [bʌt; bət] [bæk] [kə'mɑːnd]
Yet could she (kind) but back command
然而 可以 她 (种类) 但 后退 命令

然而她（善良的）却能返回命令

[ðaɪ] [brænd] ,
Thy brand ,
你的 品牌 ,

你的品牌,

[hɜː'self] [wʊd] [daɪ] [ðaʊ] [biː; bi] - .
Herself would dye thou should'st be unman'd .
她自己 会 染料 你 不应该 是 - .

她自己会死，你应该是个没男人。

" [bʌt; bət] ([ɑː] !) [ðə; ði]['gəʊldən]['juːə(r)][baɪ] [[ə; eɪ]] [strəʊk] ,
" But (ah !) the golden Ewer by [a] stroke ,
" 但 (啊 !) 这 金的 水罐 经过 [一个] 中风 ,

"但是（啊！）一举夺得金壶,

[ɪz] [brəʊk] ,
Is broke ,
是 打破 ,

破产了,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɑːmənd] [triː]
And now the Almond Tree
和 现在 这 杏仁 树

现在是杏树

[wɪð] [tɛrz] , [wɪð] [tɛrz] , [wiː; wi] [siː] ,
With teares , with teares , we see ,
和 眼泪 , 和 眼泪 , 我们 看 ,

我们含着泪，含着泪，看到了

[dʌθ] ['ləʊli] [laɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [fɔːl]
Doth lowly lye , and with its fall
确实 卑微的 碱液 , 和 和 它是 落下

它卑微地躺着，随着它的倒塌

[duː; də] [ɔːl]
Do all
做 全部

全部

[ðə; ði] [d'ɔːtəz] [daɪ] , [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] .
The daughters dye , that once were musicall .
这 女儿们 染料 , 那 一次 是 音乐 .

女儿们染了色，她们曾经是音乐家。

" [ðʌs] [waɪ'ɛf] [wiːk] ['bɪldɪd] [mæn] [kæn] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] ,
" Thus yf weake builded man cann saye ,
" 因此 yf 弱 已建成 男人 罐头 赛耶 ,

"因此，如果体弱的人不能说,

[ə; eɪ] [deɪ]
A day
一个 天

一天

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , - [tɪz] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?
He lives , ' tis all , for why ?
他 生活 , - 的 全部 , 为了 为什么 ?

他活着，仅此而已，为了什么?

[hiːz] [ʃʊə(r)] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [daɪ] ,
He's sure at night to dye ,
他是 当然 在 夜晚 到 染料 ,

他肯定会在夜里死去,

[fɔː(r); fə(r)] ['feɪdɪŋ] [mæn][ɪn] ['fleʃli] [loʊm] [[θriː]]
For fading man in fleshly lome [3]
为了 褪色 男人 在 肉体的 洛姆 [3]

对于肉体中逐渐衰弱的人[3]

[dʌθ] [rəʊm]
Doth rome
确实 罗马

罗马人

[tɪl] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [graʊə] [faɪnd] , [hɪz; ɪz] [ɪtɜ˞ːnəl] [həʊm] .
Till he his graue find , His eternall home .
直到 他 他的 灰烬 寻找 , 他的 永恒 家 .

直到他找到他的灵魂，他永恒的家园。

" [ðen] [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] , [mæn][ɒv; əv] [men] ,
" Then farewell , farewell , man of men ,
" 然后 告别 , 告别 , 男人 的 男人 ,

“那么，再见了，再见了，人中之龙。”

[tɪl] [wen]
Till when
直到 什么时候

直到何时

([fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [mɔrnɚz] [miːt]
(For us the morners meet
(为了 我们 这 早晨 见面

（对我们来说，清晨相遇）

- - [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Pal'd visag'd in the street ,
- - 在 这 街道 ,

帕尔在街上露面，

[tuː; tə] [siːl] [ʌp] [ðɪs] ['aʊə(r)] - [bɜːθ]
To seale up this our brite birth
到 西尔 向上 这 我们的 - 出生

为了封存我们这脆弱的出生

[ɪn] [ɜːθ] ,)
In earth ,)
在 地球 ,)

在地球上，)

[wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ðiː] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn]['aʊə(r)] [mɜːθ] .
We meet with thee triumphant in our mirth .
我们 见面 和 你 凯 在 我们的 欢笑 .

我们欢欣雀跃地与你相遇。

" - [hɔːlz] ['eksɪkwiz] .
" Trinitäll Hall's Exequies .
" - 大厅 执行 .

“Trinitäll Hall 的《Exequies》

[naʊ] , [tuː; tə] [wɒt] [dʌz] [hɔːl] [rɪ'fɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['stænzə] , [ɪn][hɪz; ɪz]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Now , to what does Hall refer in the third stanza , in his mention of the
现在 , 到 什么 做 大厅 参考 在 这 第三 诗节 , 在 他的 提到 的 这
['ɑːmənd] - [triː] ?
almond - tree ?
杏仁 - 树 ?

那么，霍尔在第三节中提到的杏树指的是什么呢？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ə'luːʒ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['stænzə] ,
Is it a classical allusion , as in the preceding stanza ,
是 它 一个 古典 典故 , 作为 在 这 前 诗节 ,
这是否像前一节一样，是一个古典典故?

[ɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə]['eni][bə'tænɪk(ə)l][fækt] ?
or has it some reference to any botanical fact ?
或者 有 它 一些 参考 到 任何 植物 事实 ?
或者它与某种植物学事实有关吗?

[ai][send][ðə; ði]['bæləd] , ['trʌstɪŋ] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'edɪtɪd] ['mɔːs(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I send the ballad , trusting that as an inedited morsel you will receive it .
我 发送 这 民谣 , 信任 那 作为 一个 未编辑 小块 你 将要 收到 它 .
我寄出这首民谣，相信你会收到未经删改的版本。

['kenɪθ] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [mə'kenzi] .
Kenneth R . H . Mackenzie .
肯尼斯 拉 . H . 麦肯齐 .
肯尼斯·R·H·麦肯齐。

[[wiː; wi][duː; də][nɒt] [teɪk] [hɔːl] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
[We do not take Hall here to be the name of a man ,
[我们 做 不是 拿 大厅 这里 到 是 这 姓名 的 一个 男人 ,
[我们这里所说的霍尔并非指某个人的名字，

[bʌt; bət]['trɪnəti] [hɔːl] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .]
but Trinity Hall at Cambridge .]
但 三位一体 大厅 在 剑桥 .]
但剑桥大学的三一学院。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)
脚注 2：（返回）

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ə'luːʒ(ə)n] .
The reader will recognise the classical allusion .
这 读者 将要 认出 这 古典 典故 .
读者会认出这是古典典故。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)
脚注 3：（返回）

[ləʊm] , [ɜːθ] ; [rəʊm] .
Loam , earth ; roam .
壤土 , 地球 ; 漫游 .
壤土，土地；漫游。

[ɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['mɑːrmiən] .
ON A PASSAGE IN MARMION .
在 一个 通道 在 马尔米翁 .
关于《马米翁》中的一段话。

[ai]['ventʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] ['trespəs] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I venture for the first time to trespass upon the attention of your
我 风险投资 为了 这 第一的 时间 到 侵入 之上 这 注意力 的 你的
['ridər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['mɑːrmiən] ,
readers in making the following remarks upon a passage in Marmion ,
读者 在 制作 这 下列的 评论 之上 一个 通道 在 马尔米翁 ,
我冒昧地第一次向各位读者发表以下关于《马尔米翁》中一段文字的评论，以示歉意：

[wɪtʃ] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] ,
which , as far as I know ,
哪个 , 作为 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，

[hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] [huːz] ['kɒments] [ə'pɒn] [ðæt]
has escaped the notice of all the critical writers whose comments upon that
有 逃脱 这 注意 的 全部 这 批判的 作家 谁 评论 之上 那
['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪm] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
celebrated poem have hitherto been published .
著名 诗 有 迄今为止 到过 已发布 .

迄今为止，所有对这首著名诗歌发表评论的评论家都忽略了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,
It will probably be remembered ,
它 将要 大概 是 记得 ,

这件事可能会被人记住。

[ðæt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri]
that long after the main action of the poem and interest of the story
那 长的 后 这 主要的 行动 的 这 诗 和 兴趣 的 这 故事
[hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]
have been brought to a close by the death of the hero on the field of
有 到过 带来 到 一个 关闭 经过 这 死亡 的 这 英雄 在 这 场地 的
['flɒd(ə)n] ,
Flodden ,
弗洛登 ,

即使诗歌的主要情节和故事的趣味性早已随着英雄在弗洛登战场上的阵亡而结束，很久之后，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [ðʌs] ['pɔɪntɪdli] [dɪ'skraɪbd] : —
the following incident is thus pointedly described : —
这 下列的 事件 是 因此 尖锐地 描述 : —

以下是对以下事件的详细描述：——

[ʃɔːt] [ɪz] [maɪ] [teɪl] : — [fɪts] - ['juːstəs] - [keə(r)]
Short is my tale : — Fitz - Eustace ' care
短的 是 我的 故事 : — 菲茨 - 尤斯塔斯 - 关心

我的故事很短：——菲茨-尤斯塔斯的照料

[ə; eɪ] [pɪəst] [ænd; ənd] ['mæŋgld] ['bɒdi] [beə(r)]
A pierced and mangled body bare
一个 穿孔 和 残缺不全 身体 裸

一具被刺穿、残缺不全的裸露尸体

[tuː; tə] ['məʊtɪd] - ['lɒfti] [paɪl] :
To moated Lichfield's lofty pile :
到 护城河 - 高远 桩 :

通往利奇菲尔德高耸的护城河建筑：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌðən] [aɪl] ,
And there , beneath the southern aisle ,
和 那里 , 下面 这 南部 走道 ,

在那里，在南侧过道下方，

[ə; eɪ] [tuːm] , [wɪð] ['gɒθɪk] ['skʌlptʃə(r)] [feə(r)]
A tomb , with Gothic sculpture fair
一个 墓 , 和 哥特 雕塑 公平的

一座陵墓，带有哥特式雕塑集市

[dɪd] [lɒŋ] [lɔːd] - ['ɪmɪdʒ] [beə(r)] , &
Did long Lord Marmion's image bear , &
做过 长的 主 - 图像 熊 , &

马米翁勋爵的形象长久以来一直为人所铭记，&

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

C. 等等。

" [ðeə(r)] [ɜːst] [wɒz; wəz] ['mɑːʃ(ə)l] ['mɑːrmiən] [faʊnd] ,
" There erst was martial Marmion found ,
" 那里 最初 曾是 武术 马尔米翁 成立 ,

“那里曾发现过尚武的马尔米翁，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kaʊtʃənt] [haʊnd] ,
His feet upon a couchant hound ,
他的 脚 之上 一个 卧倒 猎犬 ,

他的脚踩在一只卧着的猎犬身上，

[hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ˌʌp'reɪzd] :
His hands to Heaven upraised :
他的 双手 到 天堂 抬起 :

他高举双手向天：

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɒn] ['skʌtʃ(ə)n] [rɪtʃ] ,
And all around on scutcheon rich ,
和 全部 大约 在 盾形纹章 富有的 ,

周围到处都是盾形纹章，

[ænd; ənd] ['tæblət] [kɑːrvd] , [ænd; ənd] ['fretɪd] [niːʃ] ,
And tablet carved , and fretted niche ,
和 药片 雕刻 , 和 有格纹的 小众市场 ,

还有雕刻的石板和镂空壁龛，

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fiːts] [wɜː(r); wə(r)] [bleiz] .
His arms and feats were blazed .
他的 武器 和 壮举 是 燃烧的 .

他的武艺和功绩令人叹为观止。

[ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [ɔːl] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] [səʊ] [feə(r)] ,
And yet , though all was carved so fair ,
和 然而 , 尽管 全部 曾是 雕刻 所以 公平的 ,

然而，尽管一切都被雕琢得如此完美，

[ænd; ənd] [priːst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrmiən] [briːðd] [ðə; ði] [preə(r)] ,
And priest for Marmion breathed the prayer ,
和 牧师 为了 马尔米翁 呼吸 这 祷告 ,

马尔米翁的牧师默默地诵读着祷文。

[ðə; ði] [lɑːst] [lɔːd] ['mɑːrmiən] [leɪ] [nɒt] [ðeə(r)] .
The last Lord Marmion lay not there .
这 最后的 主 马尔米翁 躺 不是 那里 .

最后一位马米恩勋爵并不在那里。

[frɒm; frəm] ['ɛtrɪk] [wʊdz] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [sweɪn]
From Ettrick woods a peasant swain
从 埃特里克 树林 一个 农民 斯温

来自埃特里克森林的农夫

['fɒloʊd] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [tuː; tə] ['flɒd(ə)n] [pleɪn] , — &
Follow'd his lord to Flodden plain , — &
跟随 他的 主 到 弗洛登 清楚的 , — &

他跟随他的领主来到弗洛登平原，——&

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

C. 等等。

" [sɔː(r)] ['wuːndɪd] ['sɪbəlz] [krɒs] [hiː; hi] [spaɪd] ,
" Sore wounded Sybil's Cross he spied ,
" 疮 受伤 西比尔的 叉 他 间谍 ,

他瞥见了受伤的西比尔十字架，

[ænd; ənd] - [hɪm] [tuː; tə] [ɪts] [fʊt] , [ænd; ənd] [daɪd] ,
And dragg'd him to its foot , and died ,
和 - 他 到 它是 脚 , 和 死亡 ,

然后把他拖到它脚边，死了。

[kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] - [saɪd] .
Close by the noble Marmion's side .
关闭 经过 这 高贵 - 边 .

在高贵的玛米翁身边。

[ðə; ði] [sp'ɔɪləz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sleɪn] ,
The spoilers stripp'd and gash'd the slain ,
这 剧透 - 和 - 这 被杀 ,

掠夺者剥光了死者的衣物，并割伤了他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)] [kɔːpsiz] [wɜː(r); wə(r)] - ;
And thus their corpses were mista'en ;
和 因此 他们的 尸体 是 - ;

因此，他们的尸体被弄混了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [praʊd] ['bærənz] [tuːm] ,
And thus in the proud Baron's tomb ,
和 因此 在 这 自豪的 男爵的 墓 ,

于是，在骄傲的男爵的陵墓中，

[ðə; ði] ['ləʊli] ['wʊdzmən] [tʊk] [ðə; ði] [ruːm] .
The lowly woodsman took the room .
这 卑微的 樵夫 采取 这 房间 .

卑微的樵夫住进了房间。

" [naʊ] , [ai] [ɑːsk] , ['weəfɔː(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [dwelt] [wɪð] [sʌtʃ] [maɪ'njuːtnɪs] [ə'pɒn] [ðɪs] [fɔːst]
" Now , I ask , wherefore has the poet dwelt with such minuteness upon this forced
" 现在 , 我 问 , 因此 有 这 诗人 居住 和 这样的 微小 之上 这 强制
[ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] ['ɪnsɪdənt] ?
and improbable incident ?
和 不太可能 事件 ?

“现在，我想问，为什么诗人要如此细致地描写这个牵强附会、不太可能发生的事件呢？”

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [biːn] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]
Had it indeed been with no other purpose than to introduce the picturesque
有 它 的确 到过 和 不 其他 目的 比 到 介绍 这 如画
[dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒrəl] [rɪ'flɛkʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sekʃ(ə)n] ,
description and the moral reflexions contained in the following section ,
描述 和 这 道德 反思 包含 在 这 下列的 部分 ,

如果它的目的真的仅仅是为了引出下一节中所包含的生动描述和道德反思，

[ðə; ði] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [mait] [wel] [biː; bi] [fə'givn] .
the improbability might well be forgiven .
这 概率低 可能 出色地 是 已原谅 .

这种可能性不大的情况或许可以被原谅。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
But such is not the real object .
但 这样的 是 不是 这 真实的 目的 .

但这并非真正的物体。

[ðə; ði]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] [teɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
The critic of the Monthly Review takes the following notice of this passage ,
这 评论家 的 这 月度 审查 需要 这 下列的 注意 的 这 通道 ,

《每月评论》的评论家对这段文字有如下评论：

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɑːts] ['poʊəmz][ɪn] - : —
which is printed as a note in the last edition of Scott's Poems in 1833 : —
哪个 是 打印 作为 一个 笔记 在 这 最后的 版 的 斯科特的 诗歌 在 - : —

这段文字以注释的形式印在1833年斯科特诗集的最后一版中：——

" [ə; eɪ] [kɔːps] [ɪz] ['ɑːftəwədz] [kən'veɪd] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɑːrmiən] , [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] ['litʃ,fiːld] ,
" A corpse is afterwards conveyed , as that of Marmion , to the cathedral of Lichfield ,
" 一个 尸体 是 然后 传递 , 作为 那 的 马尔米翁 , 到 这 大教堂 的 利奇菲尔德 ,

“尸体随后会被运送，就像马尔米翁的尸体一样，送到利奇菲尔德大教堂。”

[weə(r)] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tuːm] [ɪz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , & [siː] . & [siː] . ; [bʌt; bət] ,
where a magnificent tomb is erected to his memory , & c . & c . ; but ,
在哪里 一个 壮丽 墓 是 竖立 到 他的 记忆 , & c . & c . ; 但 ,

那里为纪念他建造了一座宏伟的陵墓，等等；但是，

[baɪ][æn; ən]['ædmərəbli][ɪ'mædʒɪnd][ækt][ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl]['dʒʌstɪs] ,
by an admirably imagined act of poetical justice ,
经过 一个 令人钦佩地 想象 行为 的 诗意的 正义 ,

通过一种极富想象力的诗意正义行为，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɛzənts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['kɒstli] ['mɒnjumənt] ,
we are informed that a peasant's body was placed beneath that costly monument ,
我们 是 知情的 那 一个 农民的 身体 曾是 放置 下面 那 昂贵 纪念碑 ,

据我们了解，那座造价昂贵的纪念碑下埋葬的是一位农民的遗体。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔːti] ['bærən][hɪm'self][wɒz; wəz] ['berid] [laɪk] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [kɔːps] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][daɪd] .
while the haughty Baron himself was buried like a vulgar corpse on the spot where he died .
尽管 这 傲慢 男爵 他自己 曾是 埋葬 喜欢 一个 庸俗 尸体 在 这 点 在哪里 他 死亡 .

而傲慢的男爵本人却像一具粗俗的尸体一样被埋葬在他死去的地方。

" [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [maɪnd] ,
" Had the reviewer attempted to penetrate a little deeper into the workings of the author's mind ,
" 有 这 评论员 尝试过 到 穿透 一个 小的 更深 进入 这 运作 的 这 作者的 头脑 ,

“如果评论者能尝试更深入地了解作者的思维方式，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] " [æn; ən]['ædmərəbli] [ɪ'mædʒɪnd][ækt][ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl] { - }
he would have seen in this circumstance much more than " an admirably imagined act of poetical { 204 }
他 会 有 已见 在 这 环境 很多 更多的 比 " 一个 令人钦佩地 想象 行为 的 诗意的 { - }

在这种情况下，他看到的远不止是“一个令人钦佩的诗意行为{204}

['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

正义。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'siːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd] ['lɪtərəl] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" He would have perceived in it the ultimate and literal fulfilment of the
" 他 会 有 感知 在 它 这 最终的 和 文字 履行 的 这
[həʊl] ['penəlti] ['fɔːʃædəu] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] ['bærən][ɪn][ðə; ði] [tuː] [kən'kluːdɪŋ] ['stænzə]
whole penalty foreshadowed to the delinquent baron in the two concluding stanzas
所有的 惩罚 预兆 到 这 不良少年 男爵 在 这 二 总结 诗节
[ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [sɒŋ] [sʌŋ] [baɪ] [fɪts] - ['juːstəs] [ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv]
of that beautiful and touching song sung by Fitz - Eustace in the Hostelrie of
的 那 美丽的 和 接触 歌曲 唱 经过 菲茨 - 尤斯塔斯 在 这 旅馆 的
['gifəd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['kæntəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
Gifford in the third canto of the poem ,
吉福德 在 这 第三 坎托 的 这 诗 ,

“他本应从中看到，在诗歌第三章中，菲茨-尤斯塔斯在吉福德客栈里演唱的那首优美动人的歌曲的最后两节中，对那位犯错的男爵所预示的整个惩罚的最终和字面意义上的实现。”

[wɪtʃ] [ai][hɪə(r)][træn'skraɪb] :
which I here transcribe :
哪个 我 这里 录制 :

我将其转录如下：

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['treɪtə(r)][rest] ,
" Where shall the traitor rest ,
" 在哪里 将 这 叛徒 休息 ,

叛徒将安息何处?

[hiː; hi][ðə; ði] [dɪ'siːvə(r)] ,
He the deceiver ,
他 这 骗子 ,

他是骗子，

[huː] [kʊd; kəd][wɪn] ['meɪdnz] [brest] ,
Who could win maiden's breast ,
WHO 可以 赢 少女的 胸部 ,

谁能赢得处女胸奖?

['ruːɪn] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ?
Ruin , and leave her ?
废墟 , 和 离开 她 ?

毁了她，然后抛弃她?

[ɪn][ðə; ði] [lɒst] ['bæt(ə)l]
In the lost battle
在 这 丢失的 战斗

在败北的战斗中

[bɔːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ,
Borne down by the flying ,
出生 向下 经过 这 飞行 ,

被飞行物带下来的

[weə(r)] ['miŋgl] [wɔːrz] ['ræt(ə)l] ,
Where mingles war's rattle ,
在哪里 混合 战争的 嘎嘎作响 ,

战争的喧嚣交织之处，

[wɪð] [graʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] —

With groans of the dying —

和 呻吟 的 这 垂死 —

伴随着垂死者的呻吟——

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] ['laɪɪŋ] .

There shall he be lying .

那里 将 他 是 说谎 .

他将躺在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['iːg(ə)l][flæp]

Her wing shall the eagle flap

她 翼 将 这 鹰 瓣膜

她的翅膀将如雄鹰般拍打

['or] [ðə; ði] [fɔːls] - [hɑːtɪd] ,

O'er the false - hearted ,

超过 这 错误的 - 心地 ,

凌驾于虚伪之心之上，

[hɪz; ɪz] [wɔːm] [blʌd] [ðə; ði] [wʊlf] [ʃæl; ʃəl][læp]

His warm blood the wolf shall lap

他的 温暖的 血 这 狼 将 膝

狼将舔舐他温暖的血液

[eə(r)][laɪf][biː; bi] ['pɑːtɪd] .

Ere life be parted .

埃雷 生活 是 分手了 .

在生命终结之前。

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] [sɪt]

Shame and dishonour sit

耻辱 和 羞辱 坐

耻辱和不光彩

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪv] ['evə(r)] ;

By his grave ever ;

经过 他的 严重 曾经 ;

永远在他墓前；

['blesɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['hæləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Blessing shall hallow it ,

祝福 将 神圣的 它 ,

愿祝福使它神圣，

['nevə(r)] , [əʊ]['nevə(r)] !

Never , O never !

绝不 , 哦 绝不 !

绝不，绝不！

" [ðen] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['treɪtə(r)] , " [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðiːz] ['paʊəf(ə)l] [laɪnz] : —

" Then follows the effect produced upon the conscience of the " Traitor , " described in these powerful lines : —

" 然后 跟随 这 影响 生产 之上 这 良心 的 这 " 叛徒 , " 描述 在 这些 强大的 线条 : —

接下来，作者用以下几行铿锵有力的文字描述了“叛徒”的良心所受到的影响：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːst] .

" It ceased .

" 它 停止 .

它停止了。

[ðə; ði] ['melənkəli] [saʊnd] ;
the melancholy sound ;
这 忧郁 声音 ;

忧郁的声音；

[ænd; ənd] ['saɪləns] [sʌŋk] [ɒn] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
And silence sunk on all around .
和 沉默 沉没 在 全部 大约 .

四周一片寂静。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [sæd] ; [bʌt; bət] ['sædə(r)] [stɪl]
The air was sad ; but sadder still
这 空气 曾是 伤心 ; 但 更悲伤 仍然

空气中弥漫着悲伤的气息；但更悲伤的还在后面。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn] - [ɪə(r)] ,
It fell on Marmion's ear ,
它 跌倒 在 - 耳朵 ,

它掉在了玛米恩的耳朵上。

[ænd; ənd] - [æz; əz] [ɪf] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ɪl] ,
And plain'd as if disgrace and ill ,
和 - 作为 如果 耻辱 和 患病的 ,

并像耻辱和疾病一样抱怨，

[ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [deθ] , [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] . " &
And shameful death , were near . " &
和 可耻 死亡 , 是 靠近 . " &

可耻的死亡近在眼前。

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

C. 等等。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] ,
And lastly ,
和 最后 ,

最后，

[wen] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['bærən] [ɪz] ['ebɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld]
when the life of the wounded baron is ebbing forth with his blood on the field
什么时候 这 生活 的 这 受伤 男爵 是 退潮 前进 和 他的 血 在 这 场地
[ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
of battle ,
的 战斗 ,

当受伤的男爵的生命随着鲜血在战场上消逝时，

[wen] —
when —
什么时候 —

什么时候-

" [ðə; ði] [mʌŋk] , [wɪð] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [k'eəz]
" The Monk , with unavailing cares
" 这 僧 , 和 徒劳无功 关心

“僧侣，徒劳地忧虑着

[ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [preə(r)z] —
Exhausted all the Church's prayers —
筋疲力尽的 全部 这 教会的 祈祷 —

教会所有的祈祷都已用尽——

['evə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] , [kləʊz] [ænd; ənd] [nɪə(r)] ,
Ever , he said , that , close and near ,
曾经 , 他 说 , 那 , 关闭 和 靠近 ,

他说，总是，近在咫尺，

[ə; eɪ] ['leɪdiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
A lady's voice was in his ear ,
一个 女士的 嗓音 曾是 在 他的 耳朵 ,

他耳边传来一位女士的声音，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] —
And that the priest he could not hear —
和 那 这 牧师 他 可以 不是 听到 —

他听不见牧师的声音——

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [sʌŋ] ,
For that she ever sung ,
为了 那 她 曾经 唱 ,

她曾为此歌唱，

- [ɪn] [ðə; ði] [lɒst] ['bæt(ə)l] , [bɔːn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ,
' In the lost battle , borne down by the flying ,
- 在 这 丢失的 战斗 , 出生 向下 经过 这 飞行 ,

在败北的战斗中，被飞来的……压制，

[weə(r)] ['miŋgl] [wɔːrz] ['ræt(ə)l] [wɪð] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ! - —
Where mingles war's rattle with groans of the dying ! ' —
在哪里 混合 战争的 嘎嘎作响 和 呻吟 的 这 垂死 ! - —

战争的轰鸣与垂死者的呻吟交织在一起！

[səʊ] [ðə; ði] [nəʊts] [rɪŋ] .
So the notes ring .
所以 这 笔记 戒指 .

于是，音符响起。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,
" I am the more disposed to submit these remarks to your readers ,
" 我 是 这 更多的 处置 到 提交 这些 评论 到 你的 读者 ,

“我更倾向于将这些意见呈递给贵刊的读者，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tendənsi] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒiːniəs]
because it is highly interesting to trace an irresistible tendency in the genius
因为 它 是 高度 有趣的 到 痕迹 一个 无法抗拒 趋势 在 这 天才
[ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['ɔːθə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [prə'fetɪk] ['ledʒəndz] [ænd; ənd] ['vɪʒnz]
of this mighty author towards the fulfilment of prophetic legends and visions
的 这 强大的 作者 向 这 履行 的 预言 传说 和 愿景
[ɒv; əv] ['sekənd] [saɪt] :
of second sight :
的 第二 视线 :

因为追溯这位伟大作家的天才中那种不可抗拒的倾向——实现预言传说和预知未来的景象——是一件非常有趣的事情：

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] [leŋkθ; leŋθ] ,
and not to extend this paper to an inconvenient length ,
和 不是 到 延长 这 纸 到 一个 不方便 长度 ,

为了避免本文篇幅过长，

[ai] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['nʌmbə(r)] ,
I purpose to resume the subject in a future number ,
我 目的 到 恢复 这 主题 在 一个 未来 数字 ,

我打算在以后的文章中继续探讨这个主题。

[ænd; ənd] [kə'leɪt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks]
and collate some other examples of a similar character from the works
和 整理 一些 其他 示例 的 一个 相似的 特点 从 这 作品
[ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
of Sir Walter Scott .
的 先生 沃尔特 斯科特 .

并从沃尔特·斯科特爵士的作品中搜集一些类似人物的其他例子。

[ai] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] [sləʊps] [ɒv; əv] ['tʃevɪət] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]
I write from the southern slopes of Cheviot , almost within sight of the Hill
我 写 从 这 南部 连续下坡 的 切维厄特 , 几乎 之内 视线 的 这 爬坡道
[ɒv; əv] ['flɒd(ə)n] .
of Flodden .
的 弗洛登 .

我现在站在切维厄特山的南坡上，几乎可以看到弗洛登山。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɔːdə(r)] ['mɪnstrəl] ,
During the latter years of the great Border Minstrel ,
期间 这 后者 年 的 这 伟大的 边界 吟游诗人 ,

在伟大的边境吟游诗人晚年时期，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə][ræŋk][maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
I had the happiness to rank myself among the number of his friends
我 有 这 幸福 到 秩 我 之中 这 数字 的 他的 朋友们
[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,
and acquaintances ,
和 熟人 ,

我很荣幸能成为他的朋友和熟人之一。

[ænd; ənd][ai][rɪ'vɪə(r)][hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [praɪzd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .
and I revere his memory as much as I prized his friendship .
和 我 尊敬 他的 记忆 作为 很多 作为 我 珍贵的 他的 友谊 .

我敬仰他的音容笑貌，如同珍惜我们的友谊一样。

[ə; eɪ]['bɔːdərə(r)] .
A Borderer .
一个 边境 .

边境居民。

['glɒstəʃə(r)] [prəu'vinʃəlizəm] .
GLOUCESTERSHIRE PROVINCIALISMS .
格洛斯特郡 地方性词汇 .

格洛斯特郡地方主义。

[tuː; tə] [bɜːl] , ['bɜːlɪŋ] ; [tuː; tə] [ʃʌnt] , & [siː] . — [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [rɪ'gɑːdɪŋ]
To burl , burling ; to shunt , & c . — In the report of the evidence regarding
到 节 , 伯灵 ; 到 分流 , & c . — 在 这 报告 的 这 证据 关于
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hæθˌweɪ] ,
the death of Mrs . Hathway ,
这 死亡 的 太太 . 哈撒韦 ,

结瘤，结瘤；分流，等等——在有关哈瑟韦夫人死亡的证据报告中，

[æt; ət] ['tʃɪpɪŋ] ['sɒdbəri] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
at Chipping Sodbury , supposed to have been poisoned by her
在 切丁 索德伯里 , 据称 到 有 到过 中毒 经过 她
['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌdaɪə'lektɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'kɜːz] ,
husband , the following dialectical expression occurs ,
丈夫 , 这 下列的 辩证法 表达 发生 ,

在奇平索德伯里，据说是被丈夫毒死的，出现了以下方言表达：

[wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'zɜːv] ['nəʊtɪs] .
which may deserve notice .
哪个 可能 应得 注意 .

这或许值得关注。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hæθˌweɪ] [tuː; tə] [gəʊ]
One of the witnesses stated that he was invited by Mr . Hathway to go
一 的 这 证人 声明 那 他 曾是 受邀 经过 先生 . 哈撒韦 到 去
[wɪð] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪə(r)] - [haʊs] [ɪn] ['fræmptən] ['kɑːtərəl] ,
with him into a beer - house in Frampton Cotterell ,
和 他 进入 一个 啤酒 - 房子 在 弗兰普顿 科特雷尔 ,

其中一名证人表示，哈瑟韦先生邀请他一起去弗兰普顿·科特雷尔的一家啤酒馆。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɪp] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .
" and have a tip , " but he declined .
" 和 有 一个 提示 , " 但 他 拒绝 .

“还要给小费，”但他拒绝了。

" ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [went] [ɪn] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]
" Mr . H . went in and called for a quart of beer , and then came
" 先生 . H . 去 在 和 称为 为了 一个 夸脱 的 啤酒 , 和 然后 来了
[aʊt] [ə'gen] ,
out again ,
出去 再次 ,

“H先生进去要了一夸脱啤酒，然后又出来了。”

[ænd; ənd] [ai] [went] [ɪn] .
and I went in .
和 我 去 在 .

然后我就进去了。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] - [tuː; tə] [bɜːl] [aʊt] [ðə; ði] [bɪə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ;
He told me ' to burl out the beer , as he was in a hurry ;
他 讲述 我 - 到 节 出去 这 啤酒 , 作为 他 曾是 在 一个 匆忙 ;

他告诉我“赶紧把啤酒倒出来”，因为他很着急；

- [ænd; ənd] [ai] - [bɜːld] - [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
' and I ' burled ' out a glass and gave it to him .
- 和 我 - 埋葬 - 出去 一个 玻璃 和 给予 它 到 他 .

于是我“掏出”一杯酒递给了他。

" — [taɪmz] , ['fɛb] . - .
" — Times , Feb . 28 .
" — 《时代周刊》 , 二月 . - .

——《时代周刊》，2月28日。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɜːb] , [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃəlɪzəm] ,
I am not aware that the use of this verb , as a provincialism ,
我 是 不是 意识到的 那 这 使用 的 这 动词 , 作为 一个 地方主义 ,

我并不了解这种动词用法，它是一种地方方言。

[hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪst] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['buːʃər] , ['hɒləweɪ] , [ɔː(r)] ['hæliˌwɛl] .
has been noticed ; it is not so given by Boucher , Holloway , or Halliwell .
有 到过 注意到 ; 它 是 不是 所以 给定 经过 布歇 , 霍洛威 , 或者 哈利韦尔 .

已经有人注意到这一点；但 Boucher、Holloway 或 Halliwell 并没有这样指出。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['daɪəlekt] , [ə; eɪ] ['bəːlə] , [ɔː(r)] ['bɜːrlər] , [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revlz] ,
In the Cumberland dialect , a birler , or burler , is the master of the revels ,
在 这 坎伯兰 方言 , 一个 比尔勒 , 或者 伯勒 , 是 这 掌握 的 这 揭秘 ,

在坎伯兰方言中，“birler”或“burler”指的是狂欢节的主人。

[huː] [prɪˈzaɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fiːst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌmbələnd] [ˈbɪdn] - [ˈwedɪŋ] ,
who presides over the feast at a Cumberland bidden - wedding ,
WHO 主持 超过 这 盛宴 在 一个 坎伯兰 拜登 - 婚礼 ,

在坎伯兰郡的秘密婚礼上主持宴会的人是谁?

[ænd; ənd] [teɪks] [ɪˈspeʃl] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [drɪŋk] [biː; bi] [ˈplentɪfəli] [prəˈvaɪdɪd] .
and takes especial care that the drink be plentifully provided .
和 需要 特别的 关心 那 这 喝 是 大量 假如 .

并特别注意确保饮料充足。

([ˈwɛstˈmɔːrlənd] [ænd; ənd] [ˈkʌmbələnd] [ˈdaɪəlekt] , [ˈlʌndən] , - .)
(Westmoreland and Cumberland Dialects , London , 1839 .)
(韦斯特摩兰 和 坎伯兰 方言 , 伦敦 , - .)

(《威斯特摩兰和坎伯兰方言》,伦敦,1839年。)

[ˈbuːʃər] [ænd; ənd][ˈdʒeɪməsən][hæv; həv] [kəˈlektɪd] [mʌtʃ] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒbsəliːt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
Boucher and Jamieson have collected much regarding the obsolete use of the
布歇 和 杰米森 有 集 很多 关于 这 过时的 使用 的 这
[vɜːb] [tuː; tə] [bəːl] ,
verb to birle ,
动词 到 斟 ,

Boucher 和 Jamieson 收集了大量关于动词"birle"过时用法的资料,

[tuː; tə] [kəˈraʊz] , [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ˈlɪkə(r)] .
to carouse , to pour out liquor .
到 旋转木马 , 到 倒 出去 酒 .

狂欢,豪饮。

[siː] [ˈɔːlsəʊ][ˈmɪstə(r)] . - [nəʊts] [ɒn] - - , [viː] . - .
See also Mr . Dyce's notes on Elynour Rummyng , v . 269 .
看 还 先生 . - 笔记 在 - - , v . - .

另请参阅 Dyce 先生关于 Elynour Rummyng 的注释,第 269 卷。

([ˈskɛltənz] [wɜːks] , [vɒl] .
(Skelton's Works , vol .
(斯凯尔顿的 作品 , 卷 .

(斯凯尔顿作品集,第 1 卷)

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) .
p . 167 .) .
p . - .) .

第 167 页)。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [əʊld][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [wɜːd] — - , - , - .
It is a good old Anglo - Saxon word — byrlian , propinare , haurire .
它 是 一个 好的 老的 盎格鲁 - 撒克逊 单词 — - , - , - .

这是一个古老的盎格鲁-撒克逊词——byrlian、propinare、haurire。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwiklifait] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːz] [rɪˈpiːtɪdli] , [ˈsɪɡnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [drɪŋk] .
In the Wycliffite versions it occurs repeatedly , signifying to give to drink .
在 这 威克利夫石 版本 它 发生 反复 , 表示 到 给 到 喝 .

在威克利夫版本中,它反复出现,表示给予饮水。

[siː] [ðə; ði] ['glɒsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ɪ'dɪʃ(ə)n] ['leɪtli] [kəm'plitɪd] [baɪ][sɜː(r)][ef] . ['mædn]
See the Glossary to the valuable edition lately completed by Sir F . Madden
看 这 词汇表 到 这 有价值的 版 最近 完全的 经过 先生 F . 麦登
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɔrʃəl] .
and Mr . Forshall .
和 先生 . 福沙尔 .

请参阅 F. Madden 爵士和 Forshall 先生最近完成的珍贵版本的词汇表。

[ɪn][ðə; ði] [prɑːm'tɔːriəm] - , [vɒl][ai] . [piː] . - . , [wiː; wi][faɪnd] —
In the Promptorium Parvulorum , vol i . p . 51 . , we find —
在 这 提示器 - , 卷 我 . p . - . , 我们 寻找 —

在《Promptorium Parvulorum》第 51 卷中，我们发现——

" - [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] - : - , [ɔː(r)] [ʃɛŋk] - , - : -
" Bryllare of drynke , or schenkare : Bryllyn , or schenk drynke , propino : Bryllynge
" - 的 - , 或者 - : - , 或者 申克 - , - : -
[ɒv; əv] - , " & [siː] .
of drynke , " & c .
的 - , " & c .

"Bryllare of drynke, or schenkare: Bryllyn, or schenk drynke, propino: Bryllynge of drynke, " &c.

[waɪlst] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌdaɪə'lektɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
Whilst on the subject of dialectical expressions ,
而 在 这 主题 的 辩证法 表达式 ,

说到方言表达方式，

[ai] [wʊd] ['menʃ(ə)n][æn; ən] ['ɒbsəliːt] [tɜːm] [wɪtʃ] [hæz; həz][baɪ][sʌm; səm]['sɪŋgjələ(r)] [tʃɑːns] ['riːs(ə)ntli]
I would mention an obsolete term which has by some singular chance recently
我 会 提到 一个 过时的 学期 哪个 有 经过 一些 单数 机会 最近
[biːn] [rɪ'vaɪvd] ,
been revived ,
到过 复活 ,

我想提一下一个已经过时的术语，它最近由于某种偶然的巧合又重新出现了。

[ænd; ənd][ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn] ['deɪli] [juːz] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] —
and is actually in daily use throughout England in the railway vocabulary —
和 是 实际上 在 日常的 使用 自始至终 英格兰 在 这 铁路 词汇 —
[ai] [miːn] [ðə; ði] [vɜːb] " [tuː; tə] [ʃʌnt] .
I mean the verb " to shunt .
我 意思是 这 动词 " 到 分流 .

实际上，动词"to shunt"在英国铁路词汇中每天都在使用。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə'naʊnst] ,
" Nothing is more common than to see announced ,
" 没有什么 是 更多的 常见的 比 到 看 宣布 ,

"没有什么比看到公告更常见的了，

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] " [ʃʌnts] " [tuː; tə][let][ðə; ði] [ɪk'spres] [pɑːs] ;
that at a certain station the parliamentary " shunts " to let the Express pass ;
那 在 一个 肯定 车站 这 议会 " 分流器 " 到 让 这 表达 经过 ;

在某个车站，议会会进行"调车"，让特快列车通过；

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)] — " [ʃʌnt] [ðæt] [trʌk] , " [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [ɒf] [ðə; ði][meɪn] [laɪn] .
or to hear the order — " shunt that truck , " push it aside , off the main line .
或者 到 听到 这 命令 — " 分流 那 卡车 , " 推 它 旁边 , 离开 这 主要的 线 .

或者听到这样的命令——"把那辆卡车移开"，把它推到一边，离开主线。

[ɪn][ðə; ði]['kjʊəriəs]['bæləd][pʊt] [fɔːθ] [ɪn] - , [kɔːld] " [dʒɒn]['nəʊbədi] " (- [laɪf] [ɒv; əv] ['krænmər] , [æp] .

In the curious ballad put forth in 1550 , called " John Nobody " (Strype's Life of Cranmer , App .

在 这 好奇的 民谣 放 前进 在 - , 称为 " 约翰 无人 " (- 生活 的 克兰默 , 应用程序 .

1550 年创作的奇特民谣名为《无名氏约翰》（Strype 的《克兰默传》，附录 1550）。

[piː] . - .) , [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] ,

p . 138 .) , in derision of the Reformed church , the writer describes how ,

p . - .) , 在 嘲笑 的 这 改革宗 教会 , 这 作家 描述 如何 ,

第 138 页），作者以嘲讽的口吻描述了改革宗教会如何：

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['sɪnəgɒg] , " ['neɪmli] , [ə; eɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [feɪθ] ,

hearing the sound of a " synagogue , " namely , a congregation of the new faith ,

听力 这 声音 的 一个 " 犹太教堂 , " 即 , 一个 会众 的 这 新的 信仰 ,

听到"犹太会堂"的声音，也就是新信仰的信众的聚会声

[hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'lɑːm] :

he hid himself in alarm :

他 隐藏 他自己 在 警报 :

他惊慌失措地躲了起来：

" [ðə; ði][ai] [druː] [ˌem 'iː] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [deɪl] , [ˌwɛ'ræz] [ðə; ði] [dʌm] [dɪə(r)]

" The I drew me down into a dale , wheras the dumb deer

" 这 我 画 我 向下 进入 一个 戴尔 , 然而 这 哑的 鹿

"我把我拉进一个山谷，那里有只愚蠢的鹿

[dɪd] ['ʃɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['ʃʌntɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - ,

Did shiver for a shower , but I shunted from a freyke ,

做过 颤抖 为了 一个 淋浴 , 但 我 分流 从 一个 - ,

确实很想洗个澡，但我却被一个疯子赶走了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [nəʊ] [waɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪst] [huː] [ai][wɜː(r); wə(r)] . " { - }

For I would no wight in this world wist who I were . " { 205 }

为了 我 会 不 怀特岛 在 这 世界 维斯特 WHO 我 是 . " { - }

因为我在这世上无人知晓我是谁。"{205}

[ɪn][ðə; ði] ['taʊnli] ['mɪstəriz] , - ['doʊmɪnaɪ] , [piː] . - . ,

In the Townley Mysteries , Ascensio Domini , p . 303 . ,

在 这 汤利 谜团 , - 多米尼 , p . - . ,

在《汤利之谜》中，阿森西奥·多米尼，第 14 页。 303.,

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] [kɔːlz] [ə'pɒn][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][dʒuːz] , —

the Virgin Mary calls upon St . John to protect her against the Jews , —

这 处女 玛丽 呼叫 之上 英石 . 约翰 到 保护 她 反对 这 犹太人 , —

圣母玛利亚呼求圣约翰保护她免受犹太人的伤害，——

" [miː] - [ˌaɪ 'tiː] - , [æz; əz] - [ɒn] [lɪnd] ,

" Mi fleshe it qwakes , as lefe on lynde ,

" 米 - 它 - , 作为 - 在 林德 ,

"Mi fleshe it qwakes，就像 lefe on lynde，

[tuː; tə] - [ðə; ði] - ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [θɔːrn] , " —

To shontt the shrowres sharper than thorne , " —

到 - 这 - 更锐利 比 索恩 , " —

射出比荆棘更锋利的伤口，"—

[ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['glɒsəri] , " [skɒns] [ɔː(r)] [wɔːd] [ɒf] .
explained in the Glossary , " sconce or ward off .
解释 在 这 词汇表 , " 壁灯 或者 病房 离开 .

词汇表中解释为"壁灯或挡住"。

" ['sjuːəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] , - , [gɪvz] — " [tuː; tə] [ʃʌnt] ([ə; eɪ] ['kʌntri] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ʃʌv]) , - .
" Sewel , in his English and Dutch Dictionary , 1766 , gives — " to shunt (a country word for to shove) , schuiven .
" 塞维尔 , 在 他的 英语 和 荷兰语 字典 , - , 给予 — " 到 分流 (一个 国家 单词 为了 到 推) , - .

Sewel 在其 1766 年出版的《英荷词典》中给出了——"shunt（一个表示推的乡下词），schuiven。

" [ai][duː; də][nɒt][faɪnd] " [ʃʌnt] , " [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['glɔːsəriːz] : [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
" I do not find " shunt , " however , in the Provincial Glossaries : in some parts of the south ,
" 我 做 不是 寻找 " 分流 , " 然而 , 在 这 省级 词汇表 : 在 一些 部分 的 这 南 ,

"然而，我在各省的词汇表中并没有找到'shunt'这个词：在南方的一些地区，

" [tuː; tə] [ʃʌn] " [ɪz] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [sens] .
" to shun " is used in this sense .
" 到 回避 " 是 用过的 在 这 感觉 .

"回避"就是用来表达这个意思的。

[ðʌs] , [ɪn][æn; ən] [ə'sɔːlt] [keɪs] [æt; ət] ['raɪˌgeɪt] ,
Thus , in an assault case at Reigate ,
因此 , 在 一个 突击 案件 在 雷盖特 ,

因此，在雷盖特的一起袭击案中，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['hʌsl] [hɪm] , " [hiː; hi] [kept] ['ʃʌnɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] :
I heard the complainant say of a man who had hustled him , " He kept shunning me along :
我 听到 这 投诉人 说 的 一个 男人 WHO 有 匆忙 他 , " 他 保留 回避 我 沿着 :

我听到投诉人这样评价一个欺骗他的人："他一直躲着我：

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ʃʌnt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , " [ðæt] [ɪz] ,
sometimes he shunt me on the road , " that is ,
有时 他 分流 我 在 这 路 , " 那 是 ,

有时他会在路上撞我，"也就是说，

[pʊʃt] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
pushed me off the footpath on to the highway .
推动 我 离开 这 人行道 在 到 这 公路 .

他把我从人行道上推到了高速公路上。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [nɒt] [ə'bændənd] [ðeə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] [kəm'paɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['glɒsəri] :
I hope that the Philological Society has not abandoned their project of compiling a complete Provincial Glossary :
我 希望 那 这 语文学 社会 有 不是 弃 他们的 项目 的 编译 一个 完全的 省级 词汇表 :

我希望语言学会没有放弃编纂完整的省级词汇表的计划：

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [mait] [biː; bi] [mə'tɪəriəli] ['eɪdɪd] [θruː] [ðə; ði]
the difficulties of such an undertaking might be materially aided through the
这 困难 的 这样的 一个 承诺 可能 是 重大 协助 通过 这
['miːdiəm] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
medium of " Notes and Queries .
中等的 的 " 笔记 和 查询 .

通过"笔记和问答"这种媒介，可以实质性地帮助解决此类任务的困难。

" ['ælbət] [wei] .
" Albert Way .
" 阿尔伯特 方式 .

"阿尔伯特路。

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [lə'reɪtoʊ] .
THE CHAPEL OF LORETTO .
这 教堂 的 洛雷托 .

洛雷托小教堂。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eəriəl] [maɪ'greɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [lə'reɪtoʊ] ,
Among the aerial migrations of the chapel of Loretto ,
之中 这 天线 迁移 的 这 教堂 的 洛雷托 ,

在洛雷托教堂的空中迁徙中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [biː; bi] ['feɪvəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɒv; əv]
it is possible that our own country may hereafter be favoured by a visit of
它 是 可能的 那 我们的 自己的 国家 可能 此后 是 受青睐 经过 一个 访问 的
[ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['strʌktʃə(r)] .
that celebrated structure .
那 著名 结构 .

或许将来我们国家也会有幸参观这座著名的建筑。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [tuː; tə] [ɪts]
as I am not aware that the contributions of our countrymen to its
作为 我 是 不是 意识到的 那 这 贡献 的 我们的 同胞们 到 它是
['hɪstri; 'hɪstəri] [hæv; həv] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [kə'meməreit] ,
history have been hitherto commemorated ,
历史 有 到过 迄今为止 纪念 ,

由于我并不了解我国人民对国家历史的贡献是否曾被纪念过，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nəʊt] , [meɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [sʌm; səm]
the following extract from a note , made by me on the spot some
这 下列的 提炼 从 一个 笔记 , 制成 经过 我 在 这 点 一些
[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

以下摘自我几年前现场记下的一份笔记：

[meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
may not be unsuitable for publication in " Notes and Queries .
可能 不是 是 不合适 为了 发布 在 " 笔记 和 查询 .

可能并不适合在"注释与疑问"中发表。

" [æz; əz][ai][hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði][taɪm][nɔ:(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪəs] , [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)]
" As I had neither the time nor the patience which the pious , but rather
" 作为 我 有 两者都不 这 时间 也不 这 耐心 哪个 这 虔诚的 , 但 相当
['prəʊlɪks] ,
prolix ,
冗长 ,

"因为我既没有时间也没有耐心去听那些虔诚但又冗长的……"

['skɑ:tʃmən] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Scotchman bestowed upon his composition ,
苏格兰人 授予 之上 他的 作品 ,

苏格兰人赋予他的作品,

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)]['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)]
I found it necessary to content myself with a mere abstract of the larger
我 成立 它 必要的 到 内容 我 和 一个 仅仅 抽象的 的 这 更大的
['pɔ:ʃ(ə)n] .
portion .
部分 .

我发现我只能满足于对大部分内容进行简单的概括。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [haʊs] [ɒv; əv][lə'reɪtoʊ][ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [brɑ:s] [ɪn] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ]
The story of the holy House of Loretto is engraved on brass in several languages
这 故事 的 这 圣 房子 的 洛雷托 是 刻 在 黄铜 在 一些 语言
[ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət][lə'reɪtoʊ] .
upon the walls of the church at Loretto .
之上 这 墙壁 的 这 教会 在 洛雷托 .

圣洛雷托教堂的墙壁上,用多种语言镌刻着洛雷托圣屋的故事。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['tæblɪts] [wɪð] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
Among others , there are two tablets with the story in English ,
之中 其他的 , 那里 是 二 片剂 和 这 故事 在 英语 ,

其中有两块石碑用英文讲述了这个故事。

['hedɪd] " [ðə; ði] - - [ɒv; əv][ðə; ði][kɜ:k][ɒv; əv]['aʊə(r)][blest] ['leɪdi][ɒv; əv] [lɔrɛtoʊ] .
headed " The wondrus flittinge of the kirk of our blest Lady of Laureto .
标题 " 这 - - 的 这 柯克 的 我们的 祝福 女士 的 劳雷托 .

标题为"我们蒙福的劳雷托圣母教堂的奇妙飞翔"。

" [ˌaɪ 'ti:] [kə'mensɪz] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kɜ:k] [ɪz][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" It commences by stating that this kirk is the chamber of the house of the
" 它 开始 经过 声明 那 这 柯克 是 这 房间 的 这 房子 的 这
['blesɪd; blest]['vɜ:dʒɪn] ,
Blessed Virgin ,
蒙福 处女 ,

"它首先指出,这座教堂是圣母玛利亚故居的房间,

[ɪn] ['næzərəθ] , [weə(r)] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][wɒz; wəz] [bɔ:n] ;
in Nazareth , where our Saviour was born ;
在 拿撒勒 , 在哪里 我们的 救主 曾是 出生 ;

在救世主诞生的拿撒勒;

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'senʃn] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['hæləʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][kɜ:k] ,
that after the Ascension the Apostles hallowed and made it a kirk ,
那 后 这 升天 这 使徒们 神圣的 和 制成 它 一个 柯克 ,

耶稣升天后,使徒们将其祝圣并建成了一座教堂。

[ænd; ənd] " [es] . [lu:k] [freɪmd] [ə; eɪ] ['pɪktər][tu:; tə][hɑ:r] ['veəri] [lɪknz] [θeɪr] [zɪt][tu:; tə][bi:; bi] [seɪn] ;
and " S . Luke framed a pictur to har vary liknes thair zit to be seine ;
和 " S . 卢克 框 一个 图片 到 哈尔 各不相同 利克尼斯 毛发 痘痘 到 是 罾 ;

"S. Luke 画了一幅画,画得与他们的 zit 相似,这是他的 zit;

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['hɔːntɪd] [wɪð] ['mʌkəl] [dɪvoʊʃoʊni] [baɪ][ðə; ði] [fɔːlk] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stʌd] ,
" that it was " haunted with muckle devotione by the folke of the land whar it stud ,
" 那 它 曾是 " 闹鬼的 和 大块 奉献 经过 这 福克 的 这 土地 码头 它 钉子 ,

“它曾被其生长地的人民深深敬仰，

[tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] , " [wen] ['eɪndʒəls] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [slə'vəuniən] ,
till the people went after the errour of Mahomet , " when angels took it to Slavonia ,
直到 这 人们 去 后 这 错误 的 穆罕默德 , " 什么时候 天使 采取 它 到 斯拉沃尼亚 ,

直到人们追随穆罕默德的错误，“当天使将它带到斯拉沃尼亚时”，

[nɪə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['fluːmən] : [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɒnəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
near a place called Flumen : here it was not honoured as it ought to be ,
靠近 一个 地方 称为 流水 : 这里 它 曾是 不是 荣幸 作为 它 应该 到 是 ,

在弗卢门附近：在这里，它没有得到应有的尊重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [nɪə(r)][rɪ'kɑːnɑːti] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [nemd] [lɔrɛtoʊ] ,
and they took it to a wood near Recanati , belonging to a lady named Laureto ,
和 他们 采取 它 到 一个 木头 靠近 雷卡纳蒂 , 属于 到 一个 女士 命名 劳雷托 ,

他们把它带到了雷卡纳蒂附近的一片树林里，那片树林属于一位名叫劳雷托的女士。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [neɪm] .
whence it took its name .
何处 它 采取 它是 姓名 .

它的名字由此而来。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θiːvəri] [hɪə(r)] [kə'mɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [nɪə(r)] ,
On account of the thieveries here committed , it was again taken up and placed near ,
在 帐户 的 这 盗窃 这里 坚定的 , 它 曾是 再次 已采取 向上 和 放置 靠近 ,

由于这里曾发生过盗窃事件，它又被搬走并放置在附近。

[ɒn][ə; eɪ][spɒt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['brʌðəz] , [huː] ['kwɒrəld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði][ɔb'leiʃən, əu-] ['ɒfəd] [ðeə(r)] ;
on a spot belonging to two brothers , who quarrelled about the possession of the oblations offered there ;
在 一个 点 属于 到 二 兄弟 , WHO 争吵 关于 这 拥有 的 这 祭品 提供 那里 ;

在两兄弟的土地上，他们因争夺在那里献上的祭品的所有权而发生争执；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [nɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] .
and again it was removed to the roadside , near where it now stands .
和 再次 它 曾是 已移除 到 这 路边 , 靠近 在哪里 它 现在 站立 .

然后它又被移到了路边，就在它现在所在位置附近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
It is further stated that it stands without foundations ,
它 是 更远 声明 那 它 站立 没有 基础 ,

文中还指出，该建筑没有地基。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌsɪks'tiːn] [p'ɜːsənz] ['biːɪŋ] [sent] [frɒm; frəm] [rɪ'kɑːnɑːti] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]
and that sixteen persons being sent from Recanati to measure the foundations
和 那 十六 人 存在 发送 从 雷卡纳蒂 到 措施 这 基础
[stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] ['næzərəθ] ,
still remaining at Nazareth ,
仍然 其余的 在 拿撒勒 ,

并从雷卡纳蒂派出十六人去测量拿撒勒现存的地基，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] [ə'griː] :
they were found exactly to agree :
他们 是 成立 确切地 到 同意 :

他们的观点完全一致：

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [tɪm] [fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['baɪnə] ['sɜːli] - [ðæt] [ðɪs] [kɜːk] [wɒz; wəz]
" And from that tim fourth it has beine surly ken'd that this kirk was
" 和 从 那 蒂姆 第四 它 有 贝恩 粗鲁 - 那 这 柯克 曾是
[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [biː] . [viː] . [weə'tuː] ['krɪstʃən] [bɪ'gʌn] [θeər] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['evə(r)]
the Cammber of the B . V . whereto Christian begun thare and has ever
这 - 的 这 B . V . 到哪里 基督教 开始 那里 和 有 曾经
['ɛftər] [hæd; həd] ['mʌkəl] [dɪvoʊʃoʊni] ,
efter had muckle devotione ,
之后 有 大块 奉献 ,

“从那时起，人们就清楚地知道，这座教堂是英国圣公会的会堂，基督徒在那里开始他们的信仰，并且一直以来都对它非常虔诚。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] [ʃiː; ʃi] [hiːz] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌs] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] - .
for that in it daily she hes dun and dus many and many mirakels .
为了 那 在 它 日常的 她 他是 逼债 和 杜斯 许多 和 许多 - .

为此，她每天都在做很多很多奇迹。

[eɪn] ['fraɪə(r)] [pɑːl] , [ɒv; əv] ['sɪlvə] , [æn; ən] - [ɒv; əv] ['mʌkəl] ['gɒdlinəs] [huː] [wɑːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [sel]
Ane Frier Paule , of Sylva , an eremit of muckle godliness who wond in a cell
一个 弗里尔 保拉 , 的 西尔瓦 , 一个 - 的 大块 敬虔 WHO 奇迹 在 一个 细胞
['nɪr] ,
neir ,
内尔 ,

来自西尔瓦的安妮·弗里耶·保罗，一位极其虔诚的隐士，在附近的一个牢房里徘徊，

[baɪ] [ðɪs] [kɜːk] , [wɔːr] ['deɪli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['mætɪnz] , [zaɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] - ,
by this kirk , whar daily he went to mattins , seid that for ten zeirs ,
经过 这 柯克 , 码头 日常的 他 去 到 晨祷 , 赛德 那 为了 十 - ,

他每天都去这座教堂做晨祷，他说，十天前，

[wʌn] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [tweɪ] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] ,
one the eighth of September , tweye hours before day ,
一 这 第八 的 九月 , 特威 小时 前 天 ,

9月8日，天亮前12小时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] [dɪsend] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
he saw a light descende from heaven upon it ,
他 锯 一个 光 下降 从 天堂 之上 它 ,

他看见一道光从天而降，照耀在上面。

[welk] [hiː; hi] [seɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [biː] . [viː] . [wɑː] [ðeə(r)] ['ʃɔːd] - [wʌn] [ðə; ði] [fiːst]
whelk he seyd was the B . V . wha their shawed harselfe one the feest
青春痘 他 赛义德 曾是 这 B . V . 世界卫生大会 他们的 肖德 - 一 这 最
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːrθ] .
of her birthe .
的 她 出生 .

whelk 他说的是 BV，他们的 shawed harselfe 是她出生时最美好的时光之一。

" [ðen] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [pɑːl] - ,
" Then follows the evidence of Paule Renalduci ,
" 然后 跟随 这 证据 的 保拉 - ,

接下来是保罗·雷纳尔杜奇提供的证据，

[huːz] [grændsaɪrz] ['grænd͵saɪə] [sɔː] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [brɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] :
whose grandsire's grandsire saw the angels bring the house over the sea :
谁 祖父的 祖父 锯 这 天使 带来 这 房子 超过 这 海 :

他的祖父曾亲眼目睹天使将房子运过大海:

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs]['praɪə(r)] , [huːz] ['grænd͵saɪə] , [ə; eɪ]['hʌntə(r)] , ['ɒf(ə)n] [sɔː] [͵aɪ 'tiː]
also the evidence of Francis Prior , whose grandsire , a hunter , often saw it
还 这 证据 的 弗朗西斯 事先的 , 谁 祖父 , 一个 猎人 , 经常 锯 它
[ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
in the wood ,
在 这 木头 ,

还有弗朗西斯·普赖尔的证词，他的祖父是一名猎人，经常在树林里看到它。

[ænd; ənd] [huːz] [grændsaɪrz] ['grænd͵saɪə][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [kləʊz][baɪ] .
and whose grandsire's grandsire had a house close by .
和 谁 祖父的 祖父 有 一个 房子 关闭 经过 .

他的曾祖父在附近有一栋房子。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðʌs] ['tə:mineit] : —
The inscription thus terminates : —
这 题词 因此 终止 : —

铭文至此结束: —

" [ai] , ['rɑːbt] .
" I , Robt .
" 我 , 罗伯特 .

"我，罗伯特。

- , [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːmpəni] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] [zɪr] - . ,
Corbington , priest of the Companie of Iesus in the zeir MDCXXXV . ,
- , 牧师 的 这 公司 的 耶稣 在 这 泽尔 - . ,

科宾顿，耶稣会牧师，于公元1935年。

[hæv; həv] - [trænz'leɪtɪd][ðə; ði] ['premɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn]['stɔːri] [hæŋd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [zaɪt]
have treulie translated the premisses out of the Latin story hanged up in the seid
有 - 翻译 这 前提 出去 的 这 拉丁 故事 绞刑 向上 在 这 赛德
[kɜːk] .
kirk .
柯克 .

特鲁利翻译了挂在教堂里的拉丁文故事的前提。

" [es] . [smɜːrk] .
" S . Smirke .
" S . 斯米尔克 .

"S. Smirke。

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

" ['net(ə)l][ɪn] [dɒk] [aʊt] " ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [͵kɒrə'spɒndənt] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)]
" Nettle in Dock out " (Vol . iii . , p . 133 .) . — If your correspondent will refer
" 荨麻 在 码头 出去 " (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 如果 你的 通讯员 将要 参考
[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] ,
to The Literary Gazette ,
到 这 文学 公报 ,

"码头上的荨麻都出来了"(第三卷，第133页)。——如果您的通讯员指的是《文学公报》，

[mɑːtʃ] - , - , [nəʊ] . - . ,
March 24 , 1849 , No . 1679 . ,
行进 - , - , 不 . - . ,

1849年3月24日，第1679号。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ai] [geɪv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [əb'skjʊə(r)] ['pæsɪdʒ]
he will find that I gave precisely the same explanation of that obscure passage
他 将要 寻找 那 我 给予 恰恰 这 相同的 解释 的 那 朦胧 通道
[ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] - ,
of Chaucer's Troilus and Creseide ,
的 乔叟的 特洛伊罗斯 和 - ,

他会发现，我对乔叟《特洛伊罗斯与克瑞西达》中那段晦涩难懂的段落也给出了完全相同的解释。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ˌaɪ 'viː] . , [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ai] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl]
iv . , in a paper which I contributed to the British Archæological
四 . , 在 一个 纸 哪个 我 贡献 到 这 英国 考古学
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

iv. 在我为英国考古协会撰写的一篇论文中。

[frɑːs] .
Fras .
弗拉斯 .

弗拉斯。

['krɔːsli] .
Crossley .
克罗斯利 .

克罗斯利。

[[wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['fɜːðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] ,
[We will add two further illustrations of this passage of Chaucer ,
[我们 将要 添加 二 更远 插图 的 这 通道 的 乔叟 ,

我们将为乔叟的这段文字再添加两幅插图，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [raɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] .
and the popular rhyme on which it is founded .
和 这 受欢迎的 韵 在 哪个 它 是 创立 .

以及它所依据的那首流行的童谣。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['eɪkərmənz] ['glɒsəri] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz]
The first is from Mr . Akerman's Glossary of Provincial Words and Phrases
这 第一的 是 从 先生 . 阿克曼的 词汇表 的 省级 字 和 短语
[ɪn] [juːz] [ɪn] ['wɪltʃə(r)] ,
in Use in Wiltshire ,
在 使用 在 威尔特郡 ,

第一个例子出自阿克曼先生的《威尔特郡常用方言词汇表》。

[weə(r)] [wiː; wi] [riːd] —
where we read —
在哪里 我们 读 —

我们读到——

" [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [stʌŋ] , [hiː; hi] [plʌk] [ə; eɪ] [dɒk] - [liːf] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][pɑːt]
" When a child is stung , he plucks a dock - leaf , and laying it on the part
" 什么时候 一个 孩子 是 被蜇了 , 他 摘取 一个 码头 - 叶子 , 和 躺下 它 在 这 部分
[ə'fektɪd] , [sɪŋz] —
affected , sings —
做作的 , 唱歌 —

"孩子被蜇了，就摘一片牛蒡叶，敷在患处，唱歌——

- [aʊt] - ['etəl]
' Out ' ettle
- 出去 - 勇气

出局

[ɪn] [dɒk]
In dock
在 码头

码头

[dɒk] [ʃæl; ʃəl][hɑː][ə; eɪ] [njuː] [smɒk] ;
Dock shall ha a new smock ;
码头 将 哈 一个 新的 罩衫 ;

码头将有一件新的罩衫；

- ['etəl] -
' Ettle zhant
- 勇气 -

'Ettle zhant

[hɑː] - - . -
Ha ' narrun . '
哈 - - . -

哈纳伦。

" [ðen] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] ['refrəns] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['eɪkərmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['trɔɪləs] [ænd; ənd]
" Then follows a reference by Mr . Akerman to the passage in Troilus and
" 然后 跟随 一个 参考 经过 先生 . 阿克曼 到 这 通道 在 特洛伊罗斯 和
- . — ['aʊə(r)]['sekənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][frɒm; frəm] ['tʃɔːsə(r)] [hɪm'self] ,
Creseide . — Our second illustration is from Chaucer himself ,
- . — 我们的 第二 插图 是 从 乔叟 他自己 ,

接下来，阿克曼先生引用了《特洛伊罗斯与克瑞西达》中的一段文字。——我们的第二个例子来自乔叟本人。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['testəmənt] [ɒv; əv] [lʌv] ([piː] . - [ed] .
who , in his Testament of Love (p . 482 ed .
WHO , 在 他的 遗嘱 的 爱 (p . - 编辑 .

他在《爱的遗嘱》（第 482 页，版本）中写道：

['uri]) , [hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
Urry) , has the following passage :
厄里) , 有 这 下列的 通道 :

Urry），有以下段落：

" [jiː; ji] [wiːt] [wel] ['leɪ.di] [iːk] ([kwəʊθ][aɪ]) , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [plæd] - ,
" Ye wete well Ladie eke (quoth I) , that I have not plaid raket ,
" 叶 湿 出色地 女士 埃克 (引用 我) , 那 我 有 不是 格子图案 - ,

"你很清楚，夫人（我说道），我没有穿披肩，

['net(ə)l] [ɪn] , - [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] - [weɪvd] .
Nettle in , Docke out , and with the weathercocke waved .
荨麻 在 , - 出去 , 和 和 这 - 挥手 .

荨麻进来，码头出去，风向标摇了起来。

" ['mɪstə(r)] . ['eɪkərmənz] [wɜːk] [wɒz; wəz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] { - }
" Mr . Akerman's work was , we believe , published in { 206 }
" 先生 . 阿克曼的 工作 曾是 , 我们 相信 , 已发布 在 { - }

"我们相信，阿克曼先生的作品发表于{206}

- ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
1846 ; and , at all events ,
- ; 和 , 在 全部 活动 ,

1846年；而且，无论如何，

[ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] l2th [sep'tembə(r)]
attention was called to these passages in the Athenæum of the l2th September
注意力 曾是 称为 到 这些 段落 在 这 雅典娜神庙 的 这 l2th 九月
[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] ,
in that year ,
在 那 年 ,

同年9月12日，《雅典娜神庙》杂志刊登了这些段落，引起了人们的注意。

[nəʊ] . - .]
No . 985 .]
不 . - .]

第985号。

[səʊl] ['seprəts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] . — [ɪn] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . , [ɪz] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə]
Soul separates from the Body . — In Vol . ii . , p . 506 . , is an allusion to
灵魂 分离 从 这 身体 . — 在 沃尔 . 二、 . , p . - . , 是 一个 典故 到
[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
an ancient superstition ,
一个 古老的 迷信 ,

灵魂与肉体分离。——见第二卷第506页，这是对古代迷信的一种隐喻。

[ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [səʊl] ['sʌmtaɪmz] [liːvz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd]
that the human soul sometimes leaves the body of a sleeping person and
那 这 人类 灵魂 有时 树叶 这 身体 的 一个 睡眠 人 和
[teɪks] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] ;
takes another form ;
需要 其他 形式 ;

人的灵魂有时会离开睡眠中的人的身体，并以另一种形式存在；

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] , [sʌm; səm] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
allow me to mention that I remember , some forty years ago ,
允许 我 到 提到 那 我 记住 , 一些 四十 年 前 ,

请允许我提一下，我记得大约四十年前，

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [frɒm; frəm] ['lɪŋkənʃə(r)] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] ['trævələz] [huː] [leɪd]
hearing a servant from Lincolnshire relate a story of two travellers who laid
听力 一个 仆人 从 林肯郡 涉及 一个 故事 的 二 旅行者 WHO 铺设
[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] [tuː; tə] [rest] ,
down by the road - side to rest ,
向下 经过 这 路 - 边 到 休息 ,

听到一位来自林肯郡的仆人讲述两个旅行者在路边躺下休息的故事，

[ænd; ənd] [wʌn] [fel] [ə'sliːp] .
and one fell asleep .
和 一 跌倒 睡着了 .

其中一人睡着了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [biː] ['set(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wɔːl] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The other , seeing a bee settle on a neighbouring wall and go into a little
这 其他 ， 看到 一个 蜜蜂 定居 在 一个 邻接 墙 和 去 进入 一个 小的
[həʊl] ,
hole ,
洞 ，

另一个人看到一只蜜蜂落在邻近的墙上，然后钻进一个小洞里。

[pʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði] [biː] .
put the end of his staff in the hole , and so imprisoned the bee .
放 这 结尾 的 他的 职员 在 这 洞 ， 和 所以 被监禁 这 蜜蜂 .

他把杖的末端插进洞里，就这样把蜜蜂困住了。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
Wishing to pursue his journey , he endeavoured to awaken his companion ,
祝 到 追求 他的 旅行 ， 他 努力 到 觉醒 他的 伴侣 ，
[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
but was unable to do so ,
但 曾是 无法 到 做 所以 ，

他一心想继续他的旅程，便试图唤醒他的同伴，但却未能成功。

[tɪl] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ðə; ði] [biː] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn][ænd; ənd][went]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
till , resuming his stick , the bee flew to the sleeping man and went into his
直到 ， 恢复 他的 戳 ， 这 蜜蜂 飞翔 到 这 睡眠 男人 和 去 进入 他的
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 .

直到蜜蜂重新拿起棍子，飞到熟睡的男人身边，钻进了他的耳朵里。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ðen] [ə'wəʊk] [hɪm] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [haʊ] ['saʊndli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] ,
His companion then awoke him , remarking how soundly he had been sleeping ,
他的 伴侣 然后 醒来 他 ， 评论 如何 稳固地 他 有 到过 睡眠 ，

他的同伴随后叫醒了他，并说他睡得真香。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ?
and asked what had he been dreaming of ?
和 问 什么 有 他 到过 做梦 的 ?

然后问他梦到了什么?

" [əʊ] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" Oh ! " said he ,
" 哦 ! " 说 他 ，

“哦！”他说道。

" [ai] [dremt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [keɪv] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'weɪk] [tɪl]
" I dreamt that you shut me up in a dark cave and I could not awake till
" 我 梦见 那 你 关闭 我 向上 在 一个 黑暗的 洞穴 和 我 可以 不是 醒 直到
[juː; jʊ][let][ˌem 'iː][aʊt] .
you let me out .
你 让 我 出去 .

我梦见你把我关在一个黑暗的山洞里，直到你放我出去我才醒过来。

" [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [səʊl] [wɒz; wəz][ɪn]
" The person who told me the story firmly believed that the man's soul was in
" 这 人 WHO 讲述 我 这 故事 牢牢 相信 那 这 男人的 灵魂 曾是 在
[ðə; ði] [biː] .
the bee .
这 蜜蜂 .

“给我讲这个故事的人坚信，那个人的灵魂在蜜蜂身上。”

[ef] . [es] .
F . S .
F . S .

FS

['leɪdiz] [triːz] . — [ɪn][sʌm; səm][pɑːts][ɒv; əv] ['kɔːnwəl] , [smɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [siː] - [wiːd] , [draɪd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɪn] [tɜːnd] ['wʊdn] [stændz] ,
Lady's Trees . — In some parts of Cornwall , small branches of sea - weed , dried and fastened in turned wooden stands ,
女士的 树木 . — 在 一些 部分 的 康沃尔郡 , 小的 分支 的 海 - 杂草 , 干燥 和 系紧 在 转向 木制的 站立 ,

女士树——在康沃尔郡的一些地区，人们将海藻的小枝晒干，固定在车削的木制支架上。

[ɑː(r); ə(r)][set] [ʌp] [æz; əz] ['ɔːrnəmənts] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , & [siː] .
are set up as ornaments on the chimney - piece , & c .
是 放 向上 作为 装饰品 在 这 烟囱 - 片 , & c .

被摆放在壁炉架上作为装饰品等等。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] ,
The poor people suppose that they preserve the house from fire ,
这 贫穷的 人们 认为 那 他们 保存 这 房子 从 火 ,

穷人以为这样就能保护房子免遭火灾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['leɪdiz] [triːz] , " [ɪn] ['ɒnə(r)] ,
and they are known by the name of " Lady's trees , " in honour ,
和 他们 是 已知 经过 这 姓名 的 " 女士的 树木 , " 在 荣誉 ,

为了纪念她，它们被称作“女士树”。

[ai] [prɪ'zjuːm] , [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] .
I presume , of the Virgin Mary .
我 估 , 的 这 处女 玛丽 .

我猜想，是指圣母玛利亚。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .
H . G . T .
H . G . T .

HGT

['lɒnsəstən] .
Launceston .
朗塞斯顿 .

朗塞斯顿。

['nɔːfək] [fəʊk] [lɔː(r)] [raɪmz] . — [ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [ðə; ði] [raɪmz] ['fɒləʊɪŋ] ,
Norfolk Folk Lore Rhymes . — I have met with the rhymes following ,
诺福克 民间 知识 韵律 . — 我 有 遇见 和 这 韵律 下列的 ,

诺福克民间传说童谣——我听过以下这些童谣：

[wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [æz; əz][fəʊk] [lɔː(r)] , ['nɔːfək] : —
which may not be uninteresting to some of your readers as Folk Lore , Norfolk : —
哪个 可能 不是 是 无聊 到 一些 的 你的 读者 作为 民间 知识 , 诺福克 : —

对于你们的一些读者来说，这或许并非毫无趣味，例如《诺福克郡民间传说》：——

" ['raɪzɪŋ] [wɒz; wəz] , [lɪn] [ɪz] , [ænd; ənd] ['daʊnˌhæm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
" Rising was , Lynn is , and Downham shall be ,
" 崛起 曾是 , 林恩 是 , 和 唐纳姆 将 是 ,

“崛起已成过去，林恩是现在的，唐纳姆也将是未来的。”

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['siːpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] .
The greatest seaport of the three .
这 最 海港 的 这 三 .

三个港口中最大的一个。

" [ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [rʌnz] [ðʌs] :
" Another version of the same runs thus :
" 其他 版本 的 这 相同的 跑步 因此 :

同一内容的另一个版本如下：

" ['raɪzɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['siːpɔːt] [taʊn] ,
" Risin was a seaport town ,
" 升起 曾是 一个 海港 镇 ,

"里辛是一个海港城镇，

[ænd; ənd] [lɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɒʃ] ,
And Lynn it was a wash ,
和 林恩 它 曾是 一个 洗 ,

对琳恩来说，一切都归于平局。

[bʌt; bət] [naʊ] [lɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːpɔːt] [lɪn] ,
But now Lynn is a seaport Lynn ,
但 现在 林恩 是 一个 海港 林恩 ,

但现在林恩是一个海港城市，林恩。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [feəz] [ðə; ði] [wɜːst] .
And Rising fares the worst .
和 崛起 票价 这 最差 .

而《Rising》的表现最差。

" ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [sə'tɪrɪkl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [raɪm] :
" Also another satirical tradition in rhyme :
" 还 其他 讽刺 传统 在 韵 :

"还有另一种讽刺性的韵文传统：

" [ðæt] ['nɑːsti] ['stɪŋkɪŋ] [sɪŋk] - [həʊl] [ɒv; əv] [sɪn] ,
" That nasty stinking sink - hole of sin ,
" 那 可恶的 臭 下沉 - 洞 的 罪 ,

"那个肮脏、恶臭的罪恶深渊，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [lɪn] .
Which the map of the county denominates Lynn .
哪个 这 地图 的 这 县 面额 林恩 .

该县地图上标注的地点是林恩。

" ['ɔːlsəʊ] :
" Also :
" 还 :

"还：

" ['keɪstər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] [eə(r)] ['nɒrɪdʒ] [wɒz; wəz] [nʌn] ,
" Caistor was a city ere Norwich was none ,
" 密室 曾是 一个 城市 埃雷 诺维奇 曾是 没有任何 ,

"凯斯特在诺维奇出现之前就已经是一座城市了。"

[ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['keɪstər] [stəʊn] .
And Norwich was built of Caistor stone .
和 诺维奇 曾是 建造 的 密室 石头 .

诺维奇是用凯斯特石建造的。

" [dʒɒn] [nɜːs] ['tʃædwɪk] .
" John Nurse Chadwick .
" 约翰 护士 查德威克 .

约翰·纳斯·查德威克。

[kɪŋz] [lɪn] .
King's Lynn .
国王学院 林恩 .

金斯林。

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

[nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tə'pɒgrəfə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['lʌndən] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Note for the Topographers of Ancient London , and for the Monasticon
笔记 为了 这 地形测量员 的 古老的 伦敦 , 和 为了 这 修道院
. —
: —
. —

致古代伦敦地形学家及修道院志作者：

" ['wɔːltə] ['grɛndən] , ['praɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː][dʒɒn][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ,
" Walter Grendon , Prior of the hospital of St John of Jerusalem ,
" 沃尔特 格伦登 , 事先的 的 这 医院 的 英石 约翰 的 耶路撒冷 ,
[ək'nɒlɪdʒɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,
acknowledges to have received ,
承认 到 有 已收到 ,

"耶路撒冷圣约翰医院院长沃尔特·格伦登承认已收到……"

[baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['rɒbət] - [ænd; ənd] [rælf] - , — [frɒm; frəm] ['mɑːgrət] , ['wɪdəʊ]
by the hands of Robert Upgate and Ralph Halstede , — from Margaret , widow
经过 这 双手 的 罗伯特 - 和 拉尔夫 - , — 从 玛格丽特 , 寡妇
[ɒv; əv][ˌes 'ɑː(r)][dʒɒn] - [ˌkeɪ 'tiː] ,
of Sr John Philippott Kt ,
的 先生 约翰 - 千克 ,

由罗伯特·厄普盖特和拉尔夫·哈尔斯泰德亲手制作——来自约翰·菲利普波特爵士的遗孀玛格丽特

— ['tɒməs] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɑːtnə] ,
— Thomas Goodlak and their partners ,
— 托马斯 - 和 他们的 合作伙伴 ,

——托马斯·古德拉克及其合伙人

— [fɔːr] [paʊndz] [ɪn] [fʊl] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ə'rɪəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rent] [djuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]
— 4 pounds in full payment of arrears of all the rent due to us from
— 4 磅 在 满的 支付 的 欠款 的 全部 这 租 到期的 到 我们 从
[ðeə(r)] ['tenəmənt] [kɔːld] - [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['lʌndən] .
their tenement called Jesoreshall in the city of London .
他们的 廉租公寓 称为 - 在 这 城市 的 伦敦 .

—4英镑，全额支付他们在伦敦城名为Jesoreshall的公寓所欠我们的所有租金。

" ['deɪtɪd][wʌn] . [dɪ'sembə(r)] , - .
" Dated 1 . December , 1406 .
" 日期 1 . 十二月 , - .

"日期为1406年12月1日。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sɝɛndən] [kə'lekʃ(ə)n] .
" From the original in the Surrenden collection .
" 从 这 原来的 在 这 投降 收藏 .

"出自苏伦登收藏的原件。"

[el] . [biː] . [el] .
L . B . L .
L . B . L .

线性血脂

[greɪ] [ænd; ənd] [bɜːnz] . —
Gray and Burns . —
灰色的 和 烧伤 . —

格雷和伯恩斯。

" [ˈɔːθəz] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [raɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [riːd] .
" Authors , before they write , should read .
" 作者 , 前 他们 写 , 应该 读 .

作者在写作之前应该先阅读。

" [səʊ] [θɔːt] [ˈmæθjuː] [ˈpraɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ruːl] [hæd; həd] [biːn] [əˈtendɪd] [tuː; tə] ,
" So thought Matthew Prior ; and if that rule had been attended to ,
" 所以 想法 马修 事先的 ; 和 如果 那 规则 有 到过 参加 到 ,

“马修·普赖尔也这么想；如果这条规则被遵守了，

[ˈnaɪðə(r)] [wʊd] [lɔːd] [ˈbaɪrən] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] " [ðə; ði] [nel] [ɒv; əv] [ˈpɑːtɪŋ] [deɪ] ,
neither would Lord Byron have deemed it worth notice that " the knell of parting day ,
两者都不 会 主 拜伦 有 被认为 它 值得 注意 那 " 这 丧钟 的 离别 天 ,

拜伦勋爵也不会认为“离别之日的丧钟”值得注意。

" [ɪn] [greɪz] [ˈelədʒi] , " [wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] [frɒm; frəm] [ˈdænti] ;
" in Gray's Elegy , " was adopted from Dante ;
" 在 格雷的 挽歌 , " 曾是 已采用 从 但丁 ;

“在格雷的挽歌中”，“是从但丁那里借鉴来的；

" [nɔː(r)] [wʊd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkeəri] [hæv; həv] [riˈmɑːk] [əˈpɒn] " [ðɪs] [ˈpleɪdʒərɪzəm] , " [ɪf] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [tɜːm] .
" nor would Mr . Cary have remarked upon " this plagiarism , " if indeed he used the term .
" 也不 会 先生 . 凯瑞 有 评论 之上 " 这 抄袭 , " 如果 的确 他 用过的 这 学期 .

“如果凯瑞先生真的使用了‘抄袭’这个词，他也不会对此发表评论。”

([ai] [rɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] , " [vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
(I refer to " Notes and Queries , " Vol . iii . , p . 35 .)
(我 参考 到 " 笔记 和 查询 , " 沃尔 . 三、 . , p . - .)

（参见《注释与疑问》，第三卷，第35页。）

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ɪn] [ˈevri] [gʊd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪz] [wɜːks] ,
The truth is , that in every good edition of Gray's Works ,
这 真相 是 , 那 在 每一个 好的 版 的 格雷的 作品 ,

事实上，在格雷氏著作的每一个好版本中，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [hɪmˈself] ,
there is a note to the line in question , by the poet himself ,
那里 是 一个 笔记 到 这 线 在 问题 , 经过 这 诗人 他自己 ,

诗人本人对这句诗作了注释。

[ɪkˈspresli] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] " [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈdænti] " [ðʌs] [brɔːt] [ˈfɔːwəd] .
expressly stating that the passage is " an imitation of the quotation from Dante " thus brought forward .
明确地 声明 那 这 通道 是 " 一个 模仿 的 这 引述 从 但丁 " 因此 带来 向前 .

明确指出该段落是“对但丁引文的模仿”，并以此为引。

[ai] [kʊd; kəd] [ˈfɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˈveəriəs] [nəʊts] [ɒn] [greɪ] ,
I could furnish you with various notes on Gray ,
我 可以 提供 你 和 各种各样的 笔记 在 灰色的 ,

我可以向你提供关于格雷的各种资料，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]
pointing out remarkable coincidences of sentiment and expression between himself
指向 出去 卓越 巧合 的 情绪 和 表达 之间 他自己
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪtər] ;
and other writers ;
和 其他 作家 ;

指出他与其他作家在情感和表达方式上的显著相似之处;

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [greɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pleɪdʒəri] ,
but I cannot allow Gray to be a plagiary ,
但 我 不能 允许 灰色的 到 是 一个 抄袭 ,

但我不能容忍格雷抄袭。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [ə'laʊ] [bɜːnz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['dezɪgneɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
any more than I can allow Burns to be so designated , in the following
任何 更多的 比 我 能 允许 烧伤 到 是 所以 指定的 , 在 这 下列的
['ɪnstənsɪz] : —
instances : —
实例 : —

在以下情况下,我绝不会允许将伯恩斯的名字如此指定:——

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [kɔːld] [ðə; ði] ['vɪʒn] , [wiː; wi][faɪnd] —
At the end of the poem called The Vision , we find —
在 这 结尾 的 这 诗 称为 这 想象 , 我们 寻找 —

在名为《幻象》的诗歌结尾,我们发现——

" [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [fled] .
" And like a passing thought she fled .
" 和 喜欢 一个 通过 想法 她 逃亡 .

"她像一闪而过的念头一样消失了。"

" [ɪn]['hesɪˌɒd][wiː; wi][hæv; həv] —
" In Hesiod we have —
" 在 赫西俄德 我们 有 —

在赫西俄德那里,我们有——

" - ['dɛltə] - - - - . " — [skʌt] .
" ὁ δ ' ἔπτατο ὥστε νόημα . " — Scut .
" - Δ - - - - . " — 盾牌 .

"ὁ δ' ἔπτατο ὥστε νόημα。"——Scut。

[hɜːk] . - .
Herc . 222 .
赫拉克勒斯 . - .

赫拉克勒斯 222。

[ə'gen] , [fjuː] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [bɜːrnz] [laɪnz] —
Again , few persons are unacquainted with Burns's lines —
再次 , 很少 人 是 不熟悉的 和 烧伤的 线条 —

再说一遍,很少有人不熟悉伯恩斯的诗句——

" [hɜː(r); hə(r)] - ['prentɪs] [hæn] - [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɒn][mæn] ,
" Her ' prentice han ' she tried on man ,
" 她 - 学徒 汉 - 她 尝试 在 男人 ,

"她的'学徒汉'她试过男人,

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , " & [siː] .
An ' then she made , " & c .
一个 - 然后 她 制成 , " & c .

然后她做了,"等等。

[ɪn][æn; ən][əʊld] [pleɪ] , ['kjuːpɪdz] ['wɜːligɪg] (4to . -) , [wiː; wi] [riːd] —
In an old play , Cupid's Whirligig (4to . 1607) , we read —
在 一个 老的 玩 , 丘比特的 旋转 (4to . -) , 我们 读 —

在一部古老的戏剧《丘比特的旋转木马》（1607年，四开本）中，我们读到——

" [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [wen] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ə'prentɪs] ,
" Man was made when Nature was but an apprentice ,
" 男人 曾是 制成 什么时候 自然 曾是 但 一个 学徒 ,

“人类诞生之时，大自然还只是个学徒。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 72 期，(Notes and Queries, Number 72, March 15,) 第2/3页

[bʌt; bət] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] .
but woman when she was a skilful mistress of her art .
但 女士 什么时候 她 曾是 一个 熟练 情妇 的 她 艺术 .

但当她是一位技艺精湛的艺术大师时，她就是一位女性。

" ['plɪni] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['prɪti] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt]
" Pliny , in his Natural History , has the pretty notion that
" 老普林尼 , 在 他的 自然的 历史 , 有 这 漂亮的 概念 那

“普林尼在他的《自然史》中提出了一个很美好的观点，即

" ['neɪtʃə(r)] , [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['lɪli] , [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'vɒlvjələs] .
" Nature , in learning to form a lily , turned out a convolvulus .
" 自然 , 在 学习 到 形式 一个 百合 , 转向 出去 一个 旋花 .

“大自然在学习如何创造百合花的过程中，却创造出了旋花。”

" ['væroʊ] .
" Varro .
" 瓦罗 .

“Varro。

['rɪtʃəd] [θriː] . , [trə'dɪʃən(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] . — [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑːnt] , [naʊ] ['eɪti] - [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
Richard III . , Traditional Notice of . — I have an aunt , now eighty - nine years of age ,
理查德 三、 . , 传统的 注意 的 . — 我 有 一个 阿姨 , 现在 八十 - 九 年 的 年龄 ,

理查三世，传统讣告——我有一位姑姑，现年八十九岁，

[huː] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] [njuː] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] :
who in early life knew one who was in the habit of saying :
WHO 在 早期的 生活 知道 一 WHO 曾是 在 这 习惯 的 说 :

他早年认识一个经常说这句话的人：

" [ai] [njuː] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] [njuː] [ə; eɪ] [mæn] ,
" I knew a man , who knew a man ,
" 我 知道 一个 男人 , WHO 知道 一个 男人 ,

我认识一个人，他又认识一个人，

[huː] [njuː] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɑːnst] [æt; ət] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [θriː] .
who knew a man who danced at court in the days of Richard III .
WHO 知道 一个 男人 WHO 跳舞 在 法庭 在 这 天 的 理查德 三、 .

谁认识一位在理查三世时期在宫廷里跳舞的人？

" [ðʌs] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] [θriː] [lɪŋks] [bɪ'twiːn] [wʌn] [huː] [njuː] ['rɪtʃəd] [θriː] .
" Thus there have been but three links between one who knew Richard III .
" 因此 那里 有 到过 但 三 链接 之间 一 WHO 知道 理查德 三、 .

因此，只有三个人认识理查三世。

[ænd; ənd] [wʌn] [naʊ] [ə'laɪv] .
and one now alive .
和 一 现在 活 .

还有一个现在还活着。

[maɪ] [ænts] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd] [neɪm] [hɪz; ɪz] [θriː] ['priːdisesəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz]
My aunt's acquaintance could name his three predecessors , who were members
我的 姑姑的 熟人 可以 姓名 他的 三 前任 , WHO 是 成员
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] : { - }
of his own family : { 207 }
的 他的 自己的 家庭 : { - }

我姑姑的熟人能说出他的三位前任的名字，他们都是他自己的家人：{207}

[ðeə(r)] [nems] [hæv; həv] [biːn] [fə'gɒtn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['hærɪs(ə)n] ,
their names have been forgotten , but his name was Harrison ,
他们的 姓名 有 到过 被遗忘的 , 但 他的 姓名 曾是 哈里森 ,

他们的名字已被遗忘，但他的名字叫哈里森。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['jɔːrkʃər] ['fæməli] , [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][laɪf]
and he was a member of an old Yorkshire family , and late in life
和 他 曾是 一个 成员 的 一个 老的 约克郡 家庭 , 和 晚的 在 生活
['set(ə)ld][ɪn] ['bedfədʃɪə(r)] .
settled in Bedfordshire .
定居 在 贝德福德郡 .

他出身于约克郡的一个古老家族，晚年定居于贝德福德郡。

['rɪtʃəd] [daɪd][ɪn] - ,
Richard died in 1484 ,
理查德 死亡 在 - ,

理查德于1484年去世。

[ænd; ənd] [ðʌs] [faɪv] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə] ['krɒnɪk(ə)l] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːd]
and thus five persons have sufficed to chronicle an incident which occurred
和 因此 五 人 有 足够了 到 编年史 一个 事件 哪个 发生
['nɪəli] - [j'iəz] [sɪns] .
nearly 370 years since .
几乎 - 年 自从 .

因此，仅凭五个人就足以记录下近 370 年前发生的一件事。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ['fɜːðə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] ['rɪtʃəd] ,
Mr . Harrison further stated that there was nothing remarkable about Richard ,
先生 . 哈里森 更远 声明 那 那里 曾是 没有什么 卓越 关于 理查德 ,

哈里森先生还表示，理查德并没有什么特别之处。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] " [lʌmp] [ɒv; əv] [faʊl] [dɪ'fɔːməti] " [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd]
that he was not the hunchback " lump of foul deformity " so generally believed
那 他 曾是 不是 这 偻 " 块 的 犯规 畸形 " 所以 一般来说 相信
[ʌn'tɪl] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] .
until of late years .
直到 的 晚的 年 .

他并非近年来人们普遍认为的驼背“丑陋畸形的肿块”。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [trə'dɪʃnz] [meɪ] [kʌm]
The foregoing anecdote may be of interest as showing that traditions may come
这 前文 轶事 可能 是 的 兴趣 作为 显示 那 传统 可能 来
[daʊn] [frɒm; frəm] [rɪ'məʊt] [pɪərɪədz][baɪ] [fjuː] [lɪŋks] ,
down from remote periods by few links ,
向下 从 偏僻的 时期 经过 很少 链接 ,

上述轶事或许值得关注，因为它表明传统可能仅通过少数环节就从遥远的过去流传下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl][ə'kəːrəns, -'kʌ-] .
and thus be but little differing from the actual occurrences .
和 因此 是 但 小的 不同 从 这 实际的 发生 .

因此，与实际情况只有很小的差别。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [biː] . - .
H . J . B . 66 .
H . J . B . - .

HJB66。

['hæmɪltən] ['terəs] ,
Hamilton Terrace ,
汉密尔顿 阳台 ,

汉密尔顿露台

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] , [mɑːtʃ] [faɪv] . - .
St . John's Wood , March 5 . 1851 .
英石 . 约翰的 木头 , 行进 5 . - .

圣约翰伍德，1851 年 3 月 5 日。

['ɒlɪvə] ['krɒmwel] . — ['ekɑːd] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [səʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
Oliver Cromwell . — Echard says that his highness sold himself to the devil ,
奥利弗 克伦威尔 . — 埃查德 说道 那 他的 高度 卖 他自己 到 这 魔鬼 ,

奥利弗·克伦威尔——埃查德说，殿下把自己卖给了魔鬼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sɒləm] [kəm'pækt] .
and that he had seen the solemn compact .
和 那 他 有 已见 这 庄严 袖珍的 .

他亲眼目睹了那份庄严的契约。

['æntəni] - [wʊd] , [huː] ['daʊtləs] ['kredɪtɪd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['brʌðə(r)] ['lɔɪəlɪst] , [ɪn]
Anthony à Wood , who doubtless credited this account of a furious brother loyalist , in
安东尼 - 木头 , WHO 毫无疑问 已认可 这 帐户 的 一个 狂怒 兄弟 保皇党 , 在
[hɪz; ɪz] ['dʒɜːn(ə)l] [sez] :
his Journal says :
他的 杂志 说道 :

安东尼·伍德无疑相信了这位愤怒的保皇党兄弟的说法，他在日记中写道：

" ['ɔːg] . - , - .
" Aug . 30 , 1658 .
" 八月 . - , - .

1658年8月30日。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['reɪdʒɪŋ] [wɪnd] ['hæpənd] , [wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .
Monday , a terrible raging wind happened , which did much damage .
周一 , 一个 糟糕的 愤怒 风 发生 , 哪个 做过 很多 损害 .

星期一，狂风肆虐，造成了很大的破坏。

['denɪs] [bɒnd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːlɪ'vɪriən] [ænd; ənd] ['ænti] - ['mɒnəkɪst] , [daɪd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
Dennis Bond , a great Oliverian and anti - monarchist , died on that day ,
丹尼斯 纽带 , 一个 伟大的 奥利弗里安 和 反对 - 君主主义者 , 死亡 在 那 天 ,

伟大的奥利弗主义者和反君主主义者丹尼斯·邦德于当天去世。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tʊk] [bɒnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːlɪvərz] [ə'pɪərəns] .
and then the devil took bond for Oliver's appearance .
和 然后 这 魔鬼 采取 纽带 为了 奥利弗的 外貌 .

然后魔鬼就以奥利弗的出现为条件做了担保。

" ['klærəndən] , [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektə(r)] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [pɜː'dɪʃn] , [nɒt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]
" Clarendon , assigning the Protector to eternal perdition , not liking to lose the
" 克拉伦登 , 分配 这 保护者 到 永恒 毁灭 , 不是 喜欢 到 失去 这
['pɔːtent] ,
portent ,
预兆 ,

克拉伦登将护国公判入永世沉沦，不愿失去预兆。

['bəʊldli] [sez] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['hʌrɪkən] [ə'kɜːd] [ɒn] [sep'tembə(r)] [θriː] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɑːlɪvərz] [deθ] .
boldly says the remarkable hurricane occurred on September 3 , the day of Oliver's death .
大胆地 说道 这 卓越 飓风 发生 在 九月 3 , 这 天 的 奥利弗的 死亡 .

大胆地指出，这场非同寻常的飓风发生在9月3日，也就是奥利弗去世的那一天。

['ɑːlɪvərz] [əd'maiərə] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] [wɪnd] [æz; əz] ['ʌʃərɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
Oliver's admirers , on the other hand , represent this wind as ushering him into the other world ,
奥利弗的 仰慕者 , 在 这 其他 手 , 代表 这 风 作为 引座 他 进入 这 其他 世界 ,

另一方面，奥利弗的仰慕者们则认为这股风将他带入了另一个世界。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] .
but for a very different reason .
但 为了 一个 非常 不同的 原因 .

但原因却截然不同。

[hiːθ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [flə'dʒeləm] ([ai] [hæv; həv] [ðə; ði] 4th ['edɪt] .) , [sez] :
Heath , in his Flagellum (I have the 4th edit .) , says :
希思 , 在 他的 鞭毛 (我 有 这 4th 编辑 .) , 说道 :

希思在他的《鞭笞》（我拥有的是第四版）中写道：

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə] ['ʌʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [end] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪl] [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,
It pleased God to usher in his end with a great whale some three months before ,
它 高兴 上帝 到 引座员 在 他的 结尾 和 一个 伟大的 鲸 一些 三 几个月 前 ,

上帝似乎乐意让他在三个月前以一条大鲸鱼结束生命。

[dʒuːn] [ˌtuː'tuː] , [ðæt] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] ;
June 2 , that came up as far as Greenwich , and there was killed ;
六月 2 , 那 来了 向上 作为 远的 作为 格林威治 , 和 那里 曾是 被杀 ;

6月2日，那艘船一路北上到格林威治，在那里有人被杀；

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːm] [ɒv; əv] [wɪnd] : [ðə; ði] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [lə'vaɪəθən] [ɒv; əv] [men] ,
and more immediately by a terrible storm of wind : the prognosticks that the great Leviathan of men ,
和 更多的 立即地 经过 一个 糟糕的 风暴 的 风 : 这 预测棒 那 这 伟大的 利维坦 的 男人 ,

更直接的是，一场可怕的风暴袭来：预言人类巨兽利维坦的预言，

[ðæt] ['tempɪst] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] !
that tempest and overthrow of government , was now going to his own place !
那 暴风雨 和 推翻 的 政府 , 曾是 现在 去 到 他的 自己的 地方 !

那场风暴和政府的垮台，如今正走向他自己的归宿！

" [ai] [hæv; həv] ['sevrəl] [wɜːks] [kən'sɜːnɪŋ] ['krɒmwel] ,
" I have several works concerning Cromwell ,
" 我 有 一些 作品 有关 克伦威尔 ,

我有一些关于克伦威尔的作品，

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)][du:; də][ai][faɪnd] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [weɪl] .
but in no other do I find this story very like a whale .
但 在 不 其他 做 我 寻找 这 故事 非常 喜欢 一个 鲸 .

但除此之外，我并不觉得这个故事与鲸鱼有什么相似之处。

[wʊd] [sʌm; səm]['ri:də(r)][ɒv; əv]['betə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz] ['feɪvə(r)][ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv]
Would some reader of better opportunities favour us with a record of
会 一些 读者 的 更好的 机会 偏爱 我们 和 一个 记录 的
[ði:z] [tu:] ['mætəz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
these two matters of natural history ,
这些 二 事情 的 自然的 历史 ,

哪位有更好机会的读者能否惠赠我们一份关于这两件自然史事件的记录?

[nɒt][æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [mæn] , [bʌt; bət][æz; əz][mɪə(r)] [ɪ'vents]
not as connected with the death of this remarkable man , but as mere events
不是 作为 连接 和 这 死亡 的 这 卓越 男人 , 但 作为 仅仅 活动
?
?
?

并非与这位杰出人物的去世有直接关联，而仅仅是一些事件?

[jɔ:(r); jə(r)] [wel] - [ri:d] ['ridər] [wɪl] [rɪ'membə(r)][sʌm; səm]['sɪmələ(r)][teɪlz; 'teɪli:z] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
Your well - read readers will remember some similar tales relative to the
你的 出色地 - 读 读者 将要 记住 一些 相似的 故事 相对的 到 这
[deθ] [ɒv; əv]['kɑ:dɪn(ə)l][ˌmæzə'ri:n] .
death of Cardinal Mazarine .
死亡 的 红衣主教 马扎林 .

你们博览群书的读者应该还记得一些与马扎林红衣主教之死有关的类似故事。

[ði:z] [ɪg'zju:bərəns] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)][maɪndz] [meɪ] ['pɑ:tli] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][krɪ'dju:ləti]
These exuberances of vulgar minds may partly be attributed to the credulity
这些 热情洋溢 的 庸俗 思想 可能 部分 是 归因于 到 这 轻信
[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
of the age ,
的 这 年龄 ,

这些庸俗思想的狂热或许部分归因于时代的轻信。

[bʌt; bət][mɔ:(r)] ['prɒbəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɒnt] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['eɪnʃənts]
but more probably to the same want of philosophy which caused the ancients
但 更多的 大概 到 这 相同的 想 的 哲学 哪个 导致 这 古代人
[tu:; tə] [di:l] [ɪn][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
to deal in exaggeration .
到 交易 在 夸张 .

但更有可能是由于缺乏哲学思想，导致古代人喜欢夸大其词。

[bi:] . [bi:] .
B . B .
B . B .

BB

[sneɪl] - ['i:tɪŋ] . — [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] , [ɪf] [nɒt][ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] , [sneɪlz] ,
Snail - eating . — The practice of eating , if not of talking to , snails ,
蜗牛 - 吃 . — 这 实践 的 吃 , 如果 不是 的 说 到 , 蜗牛 ,

吃蜗牛——指食用蜗牛（而非与蜗牛交谈）的行为。

[si:m] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər]
seems not to be so unknown in this country as some of your readers
似乎 不是 到 是 所以 未知 在 这 国家 作为 一些 的 你的 读者
[mait] [ɪ'mædʒɪn] .
might imagine .
可能 想象 .

在这个国家，它似乎并不像某些读者想象的那样鲜为人知。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃaɪld][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dresɪz] [tuː; tə]
I was just now interrogating a village child in reference to the addresses to
我 曾是 只是 现在 审讯 一个 村庄 孩子 在 参考 到 这 地址 到
[sneɪlz] [kwəʊtid]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " [fəʊk] [lɔː(r)] ,
snails quoted under the head of " Folk Lore ,
蜗牛 引 在下面 这 头 的 " 民间 知识 ,

我刚才正在询问一个村里的孩子，关于"民间传说"标题下引用的关于蜗牛的地址，

" [vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - .
" Vol . iii . , pp . 132 .
" 沃尔 . 三、 . , pp . - .

第 3 卷，第 132 页。

[ænd; ənd] - . , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][nɒt] ['veri] ['æpəˌtaɪzɪŋ] [fækt] ,
and 179 . , when she acquainted me with the not very appetising fact ,
和 - . , 什么时候 她 熟人 我 和 这 不是 非常 令人垂涎的 事实 ,

179. 当她告诉我这个不太令人愉快的事实时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['hæbɪt]
that she and her brothers and sisters had been in the constant habit
那 她 和 她 兄弟 和 姐妹 有 到过 在 这 持续的 习惯
[ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] - .
of indulging this horrible Limacotrophy .
的 沉溺于 这 可怕 - .

她和她的兄弟姐妹一直有沉迷于这种可怕的利马科托里（Limacotrophy）的习惯。

" [wiː; wi] [hʊks] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ([ʃiː; ʃi] [sez]) [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [ɪn]['wɪntə(r)][taɪm] ,
" We hooks them out of the wall (she says) with a stick , in winter time ,
" 我们 钩子 他们 出去 的 这 墙 (她 说道) 和 一个 戳 , 在 冬天 时间 ,

"冬天的时候，我们用棍子把它们从墙上钩下来（她说），"

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] ([səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]['siːz(ə)nz]) ; [ænd; ənd][wiː; wi]
and not in summer time (so it seems they have their seasons) ; and we
和 不是 在 夏天 时间 (所以 它 似乎 他们 有 他们的 季节) ; 和 我们
[rəʊsts] [ðem; ðəm] ,
roasts them ,
烤肉 他们 ,

而且不是在夏天（看来它们也有自己的季节）；我们把它们烤着吃，

[ænd; ənd] , [wen] [ðev] [dʌn] ['spɪtɪŋ] , [ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ] - [dʌn] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪks]
and , when they've done spitting , they be a - done ; and we takes
和 , 什么时候 他们有 完毕 吐痰 , 他们 是 一个 - 完毕 ; 和 我们 需要
[ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] ,
them out with a fork ,
他们 出去 和 一个 叉 ,

等他们吐完口水，就完事了；我们用叉子把他们弄出去。

[ænd; ənd] [iːts] [ðem; ðəm] .
and eats them .
和 吃 他们 .

然后把它们吃掉。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæz; həz][ə; eɪ][dʒʌg] [hiːpt] [ʌp] , ['prɪti] [nɪə(r)][maɪ]['pɪnəfɔː(r)] - [fʊl] .
Sometimes we has a jug heaped up , pretty near my pinafore - full .
有时 我们 有 一个 水壶 堆积如山 向上 , 漂亮的 靠近 我的 围裙 - 满的 .

有时我们会装满一壶水，几乎能把我的围裙都装满。

[ai] [lʌvz] [ðem; ðəm] ['dɪəli] .
I loves them dearly .
我 爱 他们 亲爱的 .

我非常爱他们。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['kɒtɪdʒ] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz] [wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] .
" Surely this little bit of practical cottage economy is worth recording .
" 一定 这 小的 少量 的 实际的 小屋 经济 是 值得 记录 .

"这种实用的小小家庭节俭之举当然值得记录下来。"

[siː] . ['dʌbljuː] . [biː] .
C . W . B .
C . W . B .

中原

[kw'iəɹɪz] .
Queries .
查询 .

查询。

['bɪdɪŋ] [ɪn] [weɪlz] .
BIDDINGS IN WALES .
竞标 在 威尔士 .

威尔士的竞标活动。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [sɒŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] —
There is a nursery song beginning —
那里 是 一个 苗圃 歌曲 开始 —

有一首童谣开头是这样的——

" ['hæri] ['pæri] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] ?
" Harry Parry , when will you marry ?
" 哈里 格挡 , 什么时候 将要 你 结婚 ?

哈里·帕里，你什么时候结婚?

[wen] ['æplz] [ænd; ənd] [peəz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] .
When apples and pears are ripe .
什么时候 苹果 和 梨 是 成熟 .

当苹果和梨成熟时。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɪdɪŋ] ,
I'll come to your wedding , without any bidding ,
患病的 来 到 你的 婚礼 , 没有 任何 投标 ,

我会主动来参加你的婚礼。

[ænd; ənd] , " & [siː] . & [siː] . & [siː] .
And , " & c . & c . & c .
和 , " & c . & c . & c .

还有，"等等等等"

[dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [ai] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] -
Does this mean that I will come without an invitation , or without a marriage -
做 这 意思是 那 我 将要 来 没有 一个 邀请 , 或者 没有 一个 婚姻 -
['prez(ə)nt] ?
present ?
展示 ?

这是否意味着我可以不带邀请函或结婚礼物就来?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['pæri] [ɪz] [ə; eɪ] [welʃ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bɪdɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [welʃ]
It will be observed that Parry is a Welsh name , and that bidding is a Welsh
它 将要 是 观察到 那 格挡 是 一个 威尔士语 姓名 , 和 那 投标 是 一个 威尔士语
['kʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,

可以看出，Parry是一个威尔士姓氏，而竞标是威尔士的习俗。

[æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [spɜ˞:əl] ([vɒl] . [θri:] . , [pi:] . - .) .
as is shown by Mr . Spurrell (Vol . iii . , p . 114 .) .
作为 是 所示 经过 先生 . 斯珀雷尔 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

如斯珀雷尔先生（第 3 卷，第 114 页）所示。

[hi:; hi][hæz; həz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] - [fɔːm] ,
He has anticipated my intention of sending you a bidding - form ,
他 有 预期 我的 意图 的 发送 你 一个 投标 - 形式 ,

他预料到了我会给你寄一份投标书，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][maɪ]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] ,
which has been lying upon my table for some weeks ,
哪个 有 到过 说谎 之上 我的 桌子 为了 一些 周 ,

它已经在我的桌子上放了好几个星期了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][træn'skraɪb] ; [ai] [naʊ] [send] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ,
but which I have not had time to transcribe ; I now send it you ,
但 哪个 我 有 不是 有 时间 到 录制 ; 我 现在 发送 它 你 ,

但我一直没时间誊写；现在发给你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwɒt] ['veəriz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - ,
because it somewhat varies from Mr . Spurrell's ,
因为 它 有些 变化 从 先生 . - ,

因为它与斯珀雷尔先生的有所不同，

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːmjələ] [ɪz]
and yet so much resembles it as to show that the same formula is
和 然而 所以 很多 类似 它 作为 到 展示 那 这 相同的 公式 是
[prɪ'zɜːvd] .
preserved .
保存完好 .

然而，它们之间却又如此相似，这表明相同的公式得以保留。

[bəuθ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [dets] , [træns'fɜːrəb(ə)l][ɔː(r)] [ə'saɪnəbl]
Both show that the presents are considered as debts , transferable or assignable
两个都 展示 那 这 礼物 是 经过考虑的 作为 债务 , 可转让 或者 可分配
[tu:; tə]['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] .
to other parties .
到 其他 各方 .

两者都表明，这些礼物被视为债务，可以转让或让与给其他方。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɔːl] ['dɪstrɪkts][ɒv; əv] [weɪlz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['bɪdɪŋ] [prɪ'veɪlz] ?
Is this the case in all districts of Wales where the custom of bidding prevails ?
是 这 这 案件 在 全部 地区 的 威尔士 在哪里 这 风俗 的 投标 占上风 ?

在威尔士所有盛行竞标习俗的地区，情况都是如此吗？

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði][gɪft][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜːnd] ['əʊnli]
I think I have heard that in some places the gift is to be returned only
我 思考 我 有 听到 那 在 一些 地方 这 礼物 是 到 是 返回 仅有的
[wen] [ðə; ði]['æktʃuəl]['dəʊnə(r)] " ['entəz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] [steɪt] .
when the actual donor " enters into the matrimonial state .
什么时候 这 实际的 捐赠者 " 进入 进入 这 婚姻 状态 .

我好像听说在某些地方，只有当实际的赠礼人“进入婚姻状态”时，礼物才需要归还。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜːvd] , [tu:] , [ɪn] [ði:z] [fɔːmz] , [rɪ'leɪʃ(ə)nz]['əʊnli][træns'fɜː(r)][tu:; tə][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
" It will be observed , too , in these forms , relations only transfer to relations .
" 它 将要 是 观察到 , 也 , 在 这些 表格 , 关系 仅有的 转移 到 关系 .

“人们还会注意到，在这些形式中，关系只会转移到关系上。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'saɪn] [tu:; tə] [p'ɜːsənz] [nɒt][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ?
Is it considered that they may assign to persons not relations ?
是 它 经过考虑的 那 他们 可能 分配 到 人 不是 关系 ?

是否可以认为他们可以将财产分配给非亲属的人？

[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [welʃ] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,
Some of your Welsh correspondents may reply to these questions ,
一些 的 你的 威尔士语 通讯员 可能 回复 到 这些 问题 ,

你们的一些威尔士通讯员可能会回复这些问题。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ɔːl][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːts] [mʌtʃ]
which may elucidate all the varieties of practice in a custom which contributes much
哪个 可能 阐发 全部 这 品种 的 实践 在 一个 风俗 哪个 贡献 很多
[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,
to the comfort of a young couple ,
到 这 舒适 的 一个 年轻的 夫妻 ,

这或许能阐明各种习俗的做法，而这些习俗对年轻夫妇的幸福大有裨益。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ɪz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['pruːd(ə)ns] ,
and , in many instances , is an incentive to prudence ,
和 , 在 许多 实例 , 是 一个 激励 到 谨慎 ,

而且，在很多情况下，这反而会促使人们谨慎行事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [det] [ɪz][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
because they are aware that the debt is a debt of honour ,
因为 他们 是 意识到的 那 这 债务 是 一个 债务 的 荣誉 ,

因为他们意识到这是一笔荣誉债务。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [i'veid] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [lɒs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
not to be evaded without some loss of character .
不是 到 是 躲避 没有 一些 损失 的 特点 .

如果不加以规避，就会有损自身品格。

" [dɪ'sembə(r)] - . - .
" December 26 . 1806 .
" 十二月 - . - .

1806年12月26日。

" [æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] [steɪt] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv]
" As we intend to enter the Matrimonial State on Tuesday the 20th of
" 作为 我们 打算 到 进入 这 婚姻 状态 在 周二 这 20th 的
['dʒænjuəri] , - ,
January , 1807 ,
一月 , - ,

“鉴于我们打算于1807年1月20日星期二进入婚姻状态，

[wiː; wi] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
we purpose to make a Bidding on the occasion the same day for the
我们 目的 到 制作 一个 投标 在 这 场合 这 相同的 天 为了 这
[jʌŋ] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
young man at his father's house ,
年轻的 男人 在 他的 父亲的 房子 ,

我们打算当天在他父亲家中为这位年轻人进行竞标。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['iʃmeɪəl] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
in the village of Llansaint , in the parish of St . Ishmael ; and for the
在 这 村庄 的 - , 在 这 教区 的 英石 . 以实玛利 ; 和 为了 这
[jʌŋ] { - }
young { 208 }
年轻的 { - }

在圣伊什梅尔教区的兰圣村；以及为年轻人{208}

['wʊmən] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [sed] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ;
woman , at her own house , in the said village of Llansaint ;
女士 , 在 她 自己的 房子 , 在 这 说 村庄 的 - ;

妇女在她位于兰圣村的家中；

[æt; ət]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [wɪl]
at either of which places the favour of your good company on that day will
在 任何一个 的 哪个 地方 这 偏爱 的 你的 好的 公司 在 那 天 将要

[biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ][prɪ'kjuːliə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ;
be deemed a peculiar obligation ;
是 被认为 一个 奇特 义务 ；

无论在哪个地方，您当日的惠顾都将被视为一项特殊的义务；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [dəʊ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][ɒn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
and whatever donation you may be pleased to confer on either of us
和 任何 捐款 你 可能 是 高兴 到 授予 在 任何一个 的 我们

[ðen] ,
then ,
然后 ，

届时，无论您愿意向我们二人捐赠多少，

[wɪl] [biː; bi] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [rɪ'peɪd] [wen'evə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
will be gratefully received , and cheerfully repaid whenever required on a similar
将要 是 感激不尽 已收到 ， 和 愉快地 已偿还 每当 必需的 在 一个 相似的

[ə'keɪʒ(ə)n] , [baɪ]
occasion , by
场合 ， 经过

将会欣然接受，并在类似情况下需要时欣然偿还。

[jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənts] ,
Your humble servants ,
你的 谦逊的 仆人 ，

您卑微的仆人，

[seɪt] [riːz] ,
Seth Rees ,
塞思 里斯 ，

塞思·里斯

[æn] ['dʒeŋkɪnz] .
Ann Jenkins .
安 詹金斯 .

安·詹金斯。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['fɑːðə(r)]
" The young man's father and mother , and also the young woman's father
" 这 年轻的 男人的 父亲 和 母亲 ， 和 还 这 年轻的 女性的 父亲

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
and mother ,
和 母亲 ，

“这位年轻人的父母，以及这位年轻女子的父母，

[ænd; ənd]['sɪstə(r)]['eɪmi] , [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ɔːl] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['neɪtʃə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and sister Amy , desire that all gifts of the above nature due to them ,
和 姐姐 艾米 ， 欲望 那 全部 礼物 的 这 多于 自然 到期的 到 他们 ，

以及妹妹艾米，希望所有上述性质的礼物都归她们所有。

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ;
may be returned on the same day ;
可能 是 返回 在 这 相同的 天 ；

可当日退回；

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['feɪvə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .
and will be thankful for all favour shown the young couple .
和 将要 是 感恩 为了 全部 偏爱 所示 这 年轻的 夫妻 .

并将对所有给予这对年轻夫妇的帮助表示感谢。

" [iː] . [eɪtʃ] .
" E . H .
" E . H .

"EH

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Minor Queries .
次要的 查询 .

小问题。

[lɔːd] [ɒv; əv] [rɛltən] ([vɒl] . [θriː] . ,
Lord of Relton (Vol . iii . ,
主 的 雷尔顿 (沃尔 . 三、 . ,

雷尔顿领主（第三卷，

[piː] . - .) — [wɪl]
p . 56 .) — Will
p . - .) — 将要

第56页。）——威尔

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] - ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm]
your correspondent Monkbarns favour me with the date of the paper from
你的 通讯员 - 偏爱 我 和 这 日期 的 这 纸 从
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒpid] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [kwəʊtid] ,
which he copied the paragraph quoted ,
哪个 他 复制 这 段落 引 ,

您的通讯员蒙克巴恩斯能否告知我他引用的段落出自哪份报纸？

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn][juːz] , [ɔː(r)][æz; əz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
and whether it was given as being then in use , or as of ancient
和 无论 它 曾是 给定 作为 存在 然后 在 使用 , 或者 作为 的 古老的
[deɪt] ?
date ?
日期 ?

以及它被描述为当时正在使用的东西，还是古代的东西？

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [wɒt] [pleɪs] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [rɛltən]
Can any of your readers inform me from what place the Lord of Relton
能 任何 的 你的 读者 通知 我 从 什么 地方 这 主 的 雷尔顿
[dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
derived his name ?
衍生的 他的 姓名 ?

请问各位读者能否告知我雷尔顿领主的名字来源于何处？

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
What was his proper name , and who is the present representative of the
什么 曾是 他的 恰当的 姓名 , 和 WHO 是 这 展示 代表 的 这
['fæməli] ?
family ?
家庭 ?

他的真名是什么？现在家族的代表是谁？

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɛltən] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]
Is there any family of the name of Relton now existing in the neighbourhood of
是 那里 任何 家庭 的 这 姓名 的 雷尔顿 现在 现存的 在 这 邻里 的
- ,
Langholme ,
- ,

朗霍姆附近现在还有姓雷尔顿的家族吗？

[ɔː(r)][ɪn] ['kʌmbələnd] [ɔː(r)] ['wɛst'mɔːrlənd] ?
or in Cumberland or Westmoreland ?
或者 在 坎伯兰 或者 韦斯特摩兰 ?

或者在坎伯兰郡或威斯特摩兰郡?

[ef] . [biː] . [rɛltən] .
F . B . Relton .
F . B . 雷尔顿 .

FB Relton。

['biːətrɪks] [diː] ['brædni] . — [ɪn][jɔː(r); jə(r)] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri] 25th ,
Beatrix de Bradney . — In your " Notes And Queries " for January 25th ,
比阿特丽克斯 德 布拉德尼 . — 在 你的 " 笔记 和 查询 " 为了 一月 25th ,
- , [piː] . - . ,
1851 , p . 61 . ,
- , p . - . ,

贝娅特丽克丝·德·布拉德尼——见您1851年1月25日的"笔记与疑问"专栏，第61页。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sɜː(r)] ['henri] - [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['wɪlfrɪd] - .
you have given Sir Henry Chauncy's Observations on Wilfred Entwysel .
你 有 给定 先生 亨利 - 观察 在 威尔弗雷德 - .

你已提交了亨利·昌西爵士对威尔弗雷德·恩特威塞尔的评价。

[sɜː(r)]['bɜːrtɪn] [left] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [nemd] ['luːsi] , [ɒv; əv] [huːm] ['mɑːstə(r)] - [ɒv; əv]
Sir Bertin left a daughter named Lucy , of whom Master Bradene of
先生 贝尔坦 左边 一个 女儿 命名 露西 , 的 谁 掌握 - 的
[nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)][ɪz] [dɪ'sendɪd] .
Northamptonshire is descended .
北安普敦郡 是 下降 .

伯丁爵士留下一个名叫露西的女儿，北安普敦郡的布拉德内少爷就是她的后裔。

[kæn; kən][ef] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . , [ɔː(r)] ['eni] [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] ,
Can F . R . R . , or any genealogist ,
能 F . 拉 . 拉 . , 或者 任何 系谱学家 ,

FRR，或者任何系谱学家，都能做到吗?

[ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] - [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['saɪmən][diː] ['brædni] ,
inform me whether this Master Bradene is descended from Simon de Bradney ,
通知 我 无论 这 掌握 - 是 下降 从 西蒙 德 布拉德尼 ,

请告知我这位布雷登大师是否是西蒙·德·布雷德尼的后裔。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃaɪə(r); ʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪtəsetˌʃɪr] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ?
one of the Knights of the Shire for Somersetshire in the year 1346 ?
一 的 这 骑士 的 这 郡 为了 萨默塞特郡 在 这 年 - ?

1346年萨默塞特郡的郡骑士之一?

[ɪn] ['kɒlɪnzɪz] ['sɪtəsetˌʃɪr] , [vɒl] . [θriː] .
In Collins's Somersetshire , vol . iii .
在 柯林斯 萨默塞特郡 , 卷 . 三、 .

柯林斯《萨默塞特郡志》第三卷。

[piː] . - . , [hiː; hi] ['menʃnz] :
p . 92 . , he mentions :
p . - . , 他 提及 :

第92页，他提到：

" [ɪn][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃɜːtʃ] , [bɒdrɪp] ,
" In St . Michael's Church , Bawdrip ,
" 在 英石 . 迈克尔的 教会 , 鲍德里普 ,

"在鲍德里普的圣迈克尔教堂，

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɡɒθɪk] [ɑːtʃ] [laɪz][ðə; ði] [ˈefɪdʒi] [ɪn] [ˈɑːmə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)][ˈsaɪmən][diː] [ˈbrædni] [ɔː(r)]
under a large Gothic arch lies the effigy in armour of Sir Simon de Bradney or
在下面 一个 大的 哥特 拱 谎言 这 人偶 在 盔甲 的 先生 西蒙 德 布拉德尼 或者
- .
Bredenie .
- .

在一座巨大的哥特式拱门下，躺着身着盔甲的西蒙·德·布拉德尼爵士（或称布雷德尼爵士）的雕像。

" [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈbrædni] , [ɪn] [ˈsɪtəsetʃɪr] , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [endid] [ɪn]
" The Manor of Bradney , in Somersetshire , supposed to have ended in
" 这 庄园 的 布拉德尼 , 在 萨默塞特郡 , 据称 到 有 结束 在
[ˈbiːətrɪks] [diː] [ˈbrædni] ,
Beatrix de Bradney ,
比阿特丽克斯 德 布拉德尼 ,

“萨默塞特郡的布拉德尼庄园，据说是以比阿特丽克斯·德·布拉德尼的名字命名的。”

[æn; ən][eəˈres; ˈeərəs] , [ænd; ənd] [pɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ˈʌðə(r)] [ˈfæmɪlɪz] ;
an heiress , and passed with her into other families ;
一个 女继承人 , 和 通过了 和 她 进入 其他 家庭 ;

一位女继承人，并随她传给了其他家族；

[ðɪs] [ˈbiːətrɪks] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːti] - [sɪksθ] [jɪə(r)][ɒv; əv] [ˈedwəd] [θriː] .
this Beatrix was living in the forty - sixth year of Edward III .
这 比阿特丽克斯 曾是 活的 在 这 四十 - 第六 年 的 爱德华 三、 .

这位碧翠丝生活在爱德华三世在位第四十六年。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] ?
" Can you inform me whom she married ?
" 能 你 通知 我 谁 她 已婚 ?

你能告诉我她嫁给了谁吗？

[əˈbaʊt] [ˈsɪksti] - [faɪv] [jˈɪəz] [əˈɡəʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈbrædni] ,
About sixty - five years ago it was purchased by the late Joseph Bradney ,
关于 六十 - 五 年 前 它 曾是 购买 经过 这 晚的 约瑟夫 布拉德尼 ,
[ˌiː es ˈkjuː] . ,
Esq . ,
先生 . ,

大约六十五年前，它被已故的约瑟夫·布拉德尼先生买下。

[ɒv; əv][hæm] , [nɪə(r)] [ˈrɪtʃmənd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf]
of Ham , near Richmond ; and his second son , the Reverend Joseph
的 火腿 , 靠近 里士满 ; 和 他的 第二 儿子 , 这 牧师 约瑟夫
[ˈbrædni] , [ɒv; əv] [ɡriːt] ,
Bradney , of Greet ,
布拉德尼 , 的 迎接 ,

哈姆（位于里士满附近）人；以及他的次子，格里特的约瑟夫·布拉德尼牧师，

[nɪə(r)] [ˈtɛnˌbɛri] , [ˈʃrɒpʃə(r)] , [ɪz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pəˈzesə(r)] .
near Tenbury , Shropshire , is the present possessor .
靠近 滕伯里 , 什罗普郡 , 是 这 展示 拥有者 .

位于什罗普郡滕伯里附近的现任所有者。

[ˈdʒuːljə][ɑː(r)] . - .
Julia R . Bockett .
朱莉娅 拉 . - .

朱莉娅·R·博克特。

[ˈsaʊθˌkoʊt] [lɒdʒ] , [nɪə(r)] [ˈriːdɪŋ] .
Southcote Lodge , near Reading .
南科特 小屋 , 靠近 阅读 .

南科特旅馆，位于雷丁附近。

" ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] . " — [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dɑːdzli]
" Letters on the British Museum . " — In the year 1767 was published by Dodsley
" 信件 在 这 英国 博物馆 . " — 在 这 年 - 曾是 已发布 经过 多兹利
[ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] 12mo .
a work in 12mo .
一个 工作 在 12mo .

《大英博物馆书信集》——1767 年，多兹利出版了一部 12 开本的作品。

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

- . , [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][æt; ət][piː] . - . [ɪz] ['prɪntɪd] " [ə; eɪ]['pɑːstərəl] ['daɪəlɒg] ,
92 . , with the above title ; and at p . 85 . is printed " A Pastoral Dialogue ,
- . , 和 这 多于 标题 ; 和 在 p . - . 是 打印 " 一个 牧灵 对话 ,

92，标题如上所示；第 85 页印有"田园对话"，

" [bɪ'twiːn] ['siːliə] [ænd; ənd]['iːbrɒn] , [bɪ'gɪnɪŋ] , " [æz; əz] ['siːliə] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
" between Celia and Ebron , beginning , " As Celia rested in the shade ,
" 之间 西莉亚 和 埃布伦 , 开始 , " 作为 西莉亚 休息 在 这 阴影 ,

"在西莉亚和埃布伦之间，开头是，"当西莉亚在树荫下休息时，

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [steɪts] [hiː; hi] " [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] .
" which the author states he " found among the manuscripts .
" 哪个 这 作者 各州 他 " 成立 之中 这 手稿 .

作者称这是他"在手稿中发现的"。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , [fɜːst] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] ;
" I wish to know , first , who was the anonymous author of these letters ;
" 我 希望 到 知道 , 第一的 , WHO 曾是 这 匿名的 作者 的 这些 信件 ;

"我首先想知道这些信件的匿名作者是谁；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ɪn] [wɒt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts] [ðɪs] " ['daɪəlɒg] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
and , secondly , in what collection of manuscripts this " Dialogue " is to be
和 , 第二 , 在 什么 收藏 的 手稿 这 " 对话 " 是 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

其次，这篇"对话录"出自哪部手稿集？

- .
µ .
- .

µ。

['bæləd] ['edɪtɪŋ] . — [ðə; ði] " [aʊt'lændɪʃ] [naɪt] " ([vɒl] . [θriː] . , [piː] .
Ballad Editing . — The " Outlandish Knight " (Vol . iii . , p .
民谣 编辑 . — 这 " 古怪的 骑士 " (沃尔 . 三、 . , p .

民谣编辑——《异乡骑士》（第三卷，第11页）

- .) . — [ai][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [ef] . ['ʃɛldənz] " ['væljuəb(ə)l]
49 .) . — I was exceedingly glad to see Mr . F . Sheldon's " valuable
- .) . — 我 曾是 非常 高兴的 到 看 先生 . F . 谢尔顿的 " 有价值的
[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [stɒk] [ɒv; əv]['bæləd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] " [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
contribution to our stock of ballad literature " in the hands of Mr .
贡献 到 我们的 库存 的 民谣 文学 " 在 这 双手 的 先生 .
- ,
Rimbault ,
- ,

49.)——我非常高兴地看到F·谢尔顿先生的"对我们民谣文学的宝贵贡献"落入了林博先生手中。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] .
and thought the treatment it received no better than it deserved .
和 想法 这 治疗 它 已收到 不 更好的 比 它 应得的 .

它认为自己受到的待遇并不比它应得的更好。

['blækwʊd] , [meɪ] , - , [rɪ'vjuːd] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛldənz] [bʊk] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sevrəl]
Blackwood , May , 1847 , reviewed Mr . Sheldon's book , and pointed out several
黑木 , 可能 , - , 已审核 先生 . 谢尔顿的 书 , 和 尖 出去 一些
['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['gɑːdfɑːðərʃɪp] ;
instances of his " godfathership ;
实例 的 他的 " 教父权 ;

布莱克伍德在 1847 年 5 月评论了谢尔顿先生的书，并指出了他的几个"教父"角色；

" [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [hɪz; ɪz]['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] " [aʊt'lændɪʃ] [naɪt] ,
" among others , his ballad of the " Outlandish Knight ,
" 之中 其他的 , 他的 民谣 的 这 " 古怪的 骑士 ,

其中，他的民谣《异乡骑士》

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] " [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət]
" which he obtained from " a copy in the possession of a gentleman at
" 哪个 他 获得 从 " 一个 复制 在 这 拥有 的 一个 绅士 在
['njuːkɑːsl] ,
Newcastle ,
纽卡斯尔 ,

"他从纽卡斯尔一位绅士所拥有的一份副本中获得的，

" [wɒz; wəz] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [æz; əz] " [ə; eɪ] [væmp] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ]
" was condemned by the reviewer as " a vamped version of the Scotch
" 曾是 谴责 经过 这 评论员 作为 " 一个 吸血鬼 版本 的 这 苏格兰威士忌
['bæləd][ɒv; əv] - [meɪ] - . -
ballad of ' May Collean . '
民谣 的 - 可能 - . -

评论家谴责这首歌是"苏格兰民谣《May Collean》的改编版"。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [steɪts] ,
" It may be as the reviewer states ,
" 它 可能 是 作为 这 评论员 各州 ,

正如评论者所说，情况可能确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ai] [wʊd] [wɪʃ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪz][wʌn] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [hɪm'self] ;
but the question I would wish answered is one affecting the reviewer himself ;
但 这 问题 我 会 希望 回答 是 一 影响 这 评论员 他自己 ;

但我希望得到解答的问题，其实与评论者本人有关；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] , [ðə; ði] ['sʌð(ə)rən] " [aʊt'lændɪʃ] [naɪt] " [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] "
for , if I mistake not , the Southron " Outlandish Knight " is the original of "
为了 , 如果 我 错误 不是 , 这 南方 " 古怪的 骑士 " 是 这 原来的 的 "
[meɪ] - " [ɪt'self] .
May Collean " itself .
可能 - " 本身 .

因为，如果我没记错的话，南方的"异乡骑士"正是"梅·科林"的原型。

[ai][hæv; həv][baɪ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɒpi] , [ɪn] [blæk] ['letə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] " [aʊt'lændɪʃ] [naɪt] ,
I have by me a copy , in black letter , of the " Outlandish Knight ,
我 有 经过 我 一个 复制 , 在 黑色的 信 , 的 这 " 古怪的 骑士 ,

我手边有一份用黑体字印刷的《异乡骑士》的副本，

" ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd]
" English in every respect , and
" 英语 在 每一个 尊重 , 和

"英语在各个方面都是如此，而且

[æz; əz] [sʌtʃ] ['difə] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ʃɛldənz] ['bɔːdə(r)][ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
as such differing considerably from Mr . Sheldon's border edition , and
作为 这样的 不同 相当 从 先生 . 谢尔顿的 边界 版 , 和
[frɒm; frəm] " [meɪ] - ;
from " May Collean ;
从 " 可能 - ;

因此与谢尔顿先生的边框版本以及"梅·科利安"有很大不同;

" [ænd; ənd] , [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɔːltə'reiʃəns] ,
" and , with some slight alterations ,
" 和 , 和 一些 轻微 变化 ,

稍作修改后,

[ðə; ði]['bæləd][ai][hæv; həv][ɪz] [jet] ['pɒpjələli] [nəʊn] [θruː] [ðə; ði]['mɪdlənd] ['kaunti] .
the ballad I have is yet popularly known through the midland counties .
这 民谣 我 有 是 然而 广为人知 已知 通过 这 米德兰 县 .

我拥有的这首民谣在英格兰中部各郡仍然广为流传。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [kæn; kən][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
If any of your correspondents can oblige me with a reference to the
如果 任何 的 你的 通讯员 能 必须 我 和 一个 参考 到 这
[fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] " [meɪ] - ,
first appearance of " May Collean ,
第一的 外貌 的 " 可能 - ,

如果贵方任何一位读者能够提供"May Collean"首次出现的参考文献,我将不胜感激。

" [ʃiːt] [ɔː(r)] [bʊk] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
" sheet or book , I shall esteem it a favour .
" 床单 或者 书 , 我 将 尊重 它 一个 偏爱 .

无论是纸张还是书籍,我都将视之为恩惠。

[iːmən] .
Emun .
埃蒙 .

埃蒙。

['bɜːmɪŋəm] .
Birmingham .
伯明翰 .

伯明翰。

['lætɪn]['epɪgræm][ɒn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['ɛbəli] . — [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [bəʊlz] ['tʌtʃɪŋ]
Latin Epigram on the Duchess of Eboli . — In his controversy with Bowles touching
拉丁 警句 在 这 公爵夫人 的 埃博拉 . — 在 他的 争议 和 鲍尔斯 接触
[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][pəʊp] ,
the poetry of Pope ,
这 诗 的 教皇 ,

拉丁文警句《埃博利公爵夫人》——在他与鲍尔斯就蒲柏诗歌展开的争论中,

['baɪrən] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]['ɛbəli] , ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] .
Byron states that it was upon the Princess of Eboli , mistress of Philip II .
拜伦 各州 那 它 曾是 之上 这 公主 的 埃博拉 , 情妇 的 菲利普 二 .
[ɒv; əv] [speɪn] ,
of Spain ,
的 西班牙 ,

拜伦说,这件事发生在埃博利公主身上,她是西班牙国王菲利普二世的情妇。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['mɪnjən] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] . [ɒv; əv] [frɑːns] , [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['lætɪn] ['epɪgræm] ,
and Mangirow , the minion of Henry III . of France , that the famous Latin epigram ,
和 - , 这 小黄人 的 亨利 三、 . 的 法国 , 那 这 著名的 拉丁 警句 ,

还有法国国王亨利三世的爪牙曼吉罗，他创作了那首著名的拉丁文警句。

[səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['klæsɪk] ['ridər] , [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] , [kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌplət] :
so well known to classic readers , was composed , concluding with the couplet :
所以 出色地 已知 到 经典的 读者 , 曾是 由 , 总结 和 这 对联 :

这首为古典文学读者所熟知的诗歌，以这首对句结尾：

" [blænd] ['pjuː.ə] ['luːmɪn] [kwɒd] [heɪbiːz] [kən'siːd] ['pærɛntiː] ,
" Blande puer lumen quod habes concede parenti ,
" 布兰德 普尔 流明 猆 人属 承认 父母 ,

“Blande puer lumen quod habes concede Parenti，

[sɪk] [ˌtiː 'juː] - ['æmɔː] , [sɪk] [ɜːrɪt] ['ɪlə] ['viːnəs] .
Sic tu cæcus Amor , sic erit illa Venus .
原文如此 tu - 爱 , 原文如此 埃里特 伊拉 金星 .

Sic tu cæcus Amor，sic eritilla Venus。

" [kæn; kən] ['eni] [kən'trɪbjətə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹiz] " [sə'dʒest] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ?
" Can any contributor to the " Notes and Queries " suggest what authority his lordship has for his statement ?
" 能 任何 贡献者 到 这 " 笔记 和 查询 " 建议 什么 权威 他的 领主 有 为了 他的 陈述 ?

“请问《注释与疑问》栏目的任何撰稿人能否指出这位阁下发表此番言论的依据是什么？”

['meni] [j'iəz] [sɪns] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pærəgrɑːf] [ə'pɪəd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] ,
Many years since , a curious paragraph appeared in one of the public journals ,
许多 年 自从 , 一个 好奇的 段落 出现 在 一 的 这 民众 期刊 ,

多年以后，一篇耐人寻味的文章出现在某公共期刊上，

[ɪk'stræktɪd] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːk] , ['spesɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'lɪtɪk(ə)l] [em'brəʊljəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['dʌtʃəs] [ə'keɪʒnd] ,
extracted apparently from an historical work , specifying the extraordinary political embroglios which the one - eyed duchess occasioned ,
提取 显然 从 一个 历史 工作 , 指定 这 非凡的 政治的 胚胎 哪个 这 一 - 眼睛 公爵夫人 引发 ,

这段文字显然摘自一部历史著作，详细描述了这位独眼女公爵所引发的非凡的政治风波。

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'mentri] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
eliciting from one of the statesmen of her times the complimentary declaration ,
引发 从 一 的 这 政治家 的 她 时代 这 免费 宣言 ,

她从当时的一位政治家那里得到了赞扬性的表态。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː] [aɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['əʊnli] [wʌn] ,
that if she had had two eyes instead of only one ,
那 如果 她 有 有 二 眼睛 反而 的 仅有的 一 ,

如果她有两只眼睛而不是只有一只，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɒn] ['faɪə(r)] .
she would have set the universe on fire .
她 会 有 放 这 宇宙 在 火 .

她本可以点燃整个宇宙。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] — [ai]['fænsi][wʌn][ɒv; əv] ['rɑskoʊz] — [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][mə'tɪəriəl]
A reference to this work — I fancy one of Roscoe's — would be of material
一个 参考 到 这 工作 — 我 想要 一 的 罗斯科的 — 会 是 的 材料
['sɜːvɪs] [tuː; tə][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɪn'kwaɪərə(r)] .
service to an historical inquirer .
服务 到 一个 历史 询问者 .

引用这部作品——我猜是罗斯科的作品——对历史研究者来说将大有裨益。

[siː] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . { - }
C . R . H . { 209 }
C . 拉 . H . { - }

CRH{209}

[ɪn'greɪvd] ['pɔːtreɪt] . —
Engraved Portrait . —
刻 肖像 . —

雕版肖像。

" [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [riːdɪst] [ɪz][dɪ'vaɪn] ,
" All that thou see'st and readest is divine ,
" 全部 那 你 看到 和 最易读 是 神圣的 ,

你所见所读的一切都是神圣的。

['lɜːnɪŋ] [ðʌs] [ʌsd] [ɪz]['wɔːtə(r)] [tɜːrnd] [tuː; tə] [waɪn] ;
Learning thus us'd is water turn'd to wine ;
学习 因此 我们 是 水 转弯 到 葡萄酒 ;

这样学习就如同把水变成了酒；

[wel] [meɪ] [wiː] [ðen] [dɪspɛr] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['mɪndi] ,
Well may wee then despaire to draw his minde ,
出色地 可能 哇 然后 绝望 到 画 他的 明德 ,

那么我们或许会绝望地想要了解他的心意，

[vjuː] [hɪə(r)][ðə; ði] [keɪs] ; - ['bʊki] [ðə; ði]['dʒuːəl] [faɪnd] .
View here the case ; i'th Booke the Jewell finde .
看法 这里 这 案件 ; - 书 这 朱厄尔 找到 .

请看这里；这是找到的珠宝书。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwɒtreɪn] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [krɒs] .
" The above quatrain is placed beneath a portrait characteristically engraved by Cross .
" 这 多于 四行诗 是 放置 下面 一个 肖像 典型地 刻 经过 叉 .

“以上四行诗位于克罗斯雕刻的一幅肖像画下方。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
Above the head is the following inscription : —
多于 这 头 是 这 下列的 题词 : —

头部上方刻有以下铭文：—

" - - 50° . ['ɑːktəb] . - . - .
" Ætatis Suæ 50° . Octob . 10 . 1649 .
" - - 50° . 十月 . - . - .

“Ætatis Suæ 50°。1649 年 10 月 10 日。

" [ɒv; əv] [huːm] [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ?
" Of whom is this a portrait ?
" 的 谁 是 这 一个 肖像 ?

这是谁的肖像？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [kə'lektər] , [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] ;
It is no doubt well known to collectors , and is of course a frontispiece ;
它 是 不 怀疑 出色地 已知 到 收藏家 , 和 是 的 课程 一个 卷首插图 ;

毫无疑问，这幅画在收藏家圈子里广为人知，而且它当然是一幅卷首插图；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [jet] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][vɪs] - - - [vɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
but having never yet seen it vis - à - vis with a title - page ,
但 拥有 绝不 然而 已见 它 视觉 - - - 视觉 和 一个 标题 - 页 ,

但我从未见过它与扉页并排摆放的样子，

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['vɪərə][e'fɪdʒiːiːz] .
I am at a loss as to the author of whom it is the vera effigies .
我 是 在 一个 损失 作为 到 这 作者 的 谁 它 是 这 维拉 人偶 .

我完全不知道这些真像的作者是谁。

['pɒsəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə'pɒn]
Possibly some of your readers will be kind enough to enlighten me upon
可能 一些 的 你的 读者 将要 是 种类 足够的 到 开导 我 之上
[ðə; ði]['mætə(r)] ,
the matter ,
这 事情 ,

或许你们的读者中有人会好心为我解惑。

[ænd; ənd]['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜːði] [ðʌs] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]
and favour me with the name of the British worthy thus handed down to
和 偏爱 我 和 这 姓名 的 这 英国 值得 因此 递交 向下 到
[pɒ'sterəti] [baɪ] ['krɔːsɪz] ['ædmərəb(ə)l]['bjʊərɪn] .
posterity by Cross's admirable burin .
后人 经过 十字架的 令人钦佩的 刻刀 .

请赐予我这位英国伟人的名字，这是克罗斯用他精湛的雕刻技艺传承给后世的。

['henri] [kæmpkɪn] .
Henry Campkin .
亨利 坎普金 .

亨利·坎普金。

['blækˌstoʊnz] ['kɑːmənteriz] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['presɪdəns] . — [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Blackstone's Commentaries and Table of Precedence . — The first edition of
黑石集团 评论 和 桌子 的 优先权 . — 这 第一的 版 的
['blækˌstoʊn] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ɪn] 4to . ,
Blackstone was published at Oxford in 4to . ,
黑石 曾是 已发布 在 牛津 在 4to . ,

布莱克斯通评注及顺序表——布莱克斯通评注的第一版于牛津大学出版社以四开本出版。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ; [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['presɪdəns] , [ɪn][ðə; ði] 12th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]
in the year 1765 ; and the Table of Precedence , in the 12th chapter of
在 这 年 - ; 和 这 桌子 的 优先权 , 在 这 12th 章 的
[ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] ,
the First Book ,
这 第一的 书 ,

1765年；以及第一卷第十二章中的优先顺序表，

[faʊnd] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['krɪstʃən] , [dʌz] [nɒt][ə'kɜː(r)][ɪn] ['blækˌstoʊnz]
found in subsequent editions edited by Mr . Christian , does not occur in Blackstone's
成立 在 随后的 版本 编辑 经过 先生 . 基督教 , 做 不是 发生 在 黑石集团
[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
first edition .
第一的 版 .

在克里斯蒂安先生编辑的后续版本中可以找到，但在布莱克斯通的第一版中并没有出现。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , ['hævɪŋ] ['ækses] [tuː; tə] [gʊd] ['liːg(ə)l] ['θɪərɪz] ,
Can any of your readers , having access to good legal theories ,
能 任何 的 你的 读者 , 拥有 使用权 到 好的 合法的 理论 ,

你们的读者中，是否有人掌握一些优秀的法律理论？

[ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['blækˌstoʊnz] [əʊn] [ɪ'dɪʃnz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['presɪdəns] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪn'sɜːtɪd] ?
inform me in which of Blackstone's own editions the Table of Precedence was first inserted ?
通知 我 在 哪个 的 黑石集团 自己的 版本 这 桌子 的 优先权 曾是 第一的 插入 ?

请问布莱克斯通的哪一版本中首次加入了优先顺序表?

[iː] .
E .
E .

E.

[ðə; ði] [tuː] [ˌdiː'ɑːr"es] . ['æbərˌkrɑːmbiː] . — [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
The Two Drs . Abercromby . — In the latter half of the seventeenth century ,
这 二 医生们 . 阿伯克龙比 . — 在 这 后者 一半 的 这 第十七 世纪 ,

两位阿伯克龙比医生——在十七世纪后半叶，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['æbərˌkrɑːmbiː] , [huː] [bəuθ]['grædʒueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['laɪdən] ,
there were two physicians of the name of Abercromby , who both graduated at the university of Leyden ,
那里 是 二 医生 的 这 姓名 的 阿伯克龙比 , WHO 两个都 毕业 在 这 大学 的 莱顿 ,

有两位名叫阿伯克龙比的医生，他们都毕业于莱顿大学。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] .
and were afterwards the authors of various published works .
和 是 然后 这 作者 的 各种各样的 已发布 作品 .

之后他们还创作了多部出版作品。

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːk] [ɒv; əv]['deɪvɪd]['æbərˌkrɑːmbiː] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [wɑːts] [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə][ɪz]['deɪtɪd][ɪn] - ,
The first work of David Abercromby mentioned in Watt's Bibliotheca is dated in 1684 ,
这 第一的 工作 的 大卫 阿伯克龙比 提及 在 瓦特的 图书馆 是 日期 在 - ,

瓦特的《图书馆》中提到的戴维·阿伯克龙比的第一部作品创作于1684年。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['pætrɪk] ['æbərˌkrɑːmbiː][ɪn] - .
and the first written by Patrick Abercromby in 1707 .
和 这 第一的 书面 经过 帕特里克 阿伯克龙比 在 - .

第一部是由帕特里克·阿伯克龙比于 1707 年撰写的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [æn; ən] [ɪ'nɔːgjərəl] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktərət] ,
As it was usual to compose an inaugural dissertation at obtaining the doctorate ,
作为 它 曾是 通常 到 撰写 一个 就职典礼 论文 在 获得 这 博士学位 ,

由于获得博士学位时通常会撰写一篇就职论文，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdnrəli] ['prɪntɪd] ([ɪn] [smɔːl] ['kwɔːtəʊ]) ,
and such productions were ordinarily printed (in small quarto) ,
和 这样的 作品 是 按说 打印 (在 小的 四开本) ,

这类作品通常以（小四开本）印刷出版。

[dʒeɪ] . [keɪ] . [wʊd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði]['taɪtlz][ænd; ənd] [deɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl] [ˌdɪsər'teʃən] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .
J . K . would feel obliged by the titles and dates of the inaugural dissertations of either or both of the physicians above mentioned .
J . K . 会 感觉 有义务 经过 这 标题 和 日期 的 这 就职典礼 学位论文 的 任何一个 或者 两个都 的 这 医生 多于 提及 .

JK 会觉得有义务遵守上述两位医生中一位或两位的就职论文的标题和日期。

['wɪtə] [væn] - . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðeə(r)]
Witte van Haemstede . — Can any of your readers inform me whether there
维特 货车 - . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 无论 那里

[stɪl] [ɪg'zɪst] ['eni] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['wɪtə] [væn] - ,
still exist any descendants of Witte van Haemstede ,
仍然 存在 任何 后代 的 维特 货车 - ,

维特·范·哈姆斯泰德——请问各位读者，维特·范·哈姆斯泰德的后裔是否仍然存在?

[æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['saɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ?
an illegitimate scion of the ancient house of Holland ?
一个 私生子 继承人 的 这 古老的 房子 的 荷兰 ?

他是古老霍兰德家族的私生子吗?

['wɪləm] [diː] ['wɔːtə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] - ['ziːˌlænd] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Willem de Water , in his Adelijke Zeeland , written in the seventeenth century ,
威廉 德 水 , 在 他的 - 泽兰 , 书面 在 这 第十七 世纪 ,

威廉·德·沃特 (Willem de Water) 在其 17 世纪的《Adelijke Zeeland》一书中写道:

[sez] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] ['wɪtə] [væn] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,
says that in his youth he knew a Witte van Haemstede of this family ,
说道 那 在 他的 青年 他 知道 一个 维特 货车 - 的 这 家庭 ,

他说，他年轻时认识这个家族的维特·范·哈姆斯泰德。

[wʌn] [ɒv; əv] [huːz] [sʌnz] [bɪ'keɪm] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] . —
one of whose sons became pastor of the Dutch congregation in London . —
一 的 谁 儿子们 成为 牧师 的 这 荷兰语 会众 在 伦敦 . —

- , [dʒæn] . - , [piː] . - .
Navorscher , Jan . 1851 , p . 17 .
- , 一月 . - , p . - .

他的一位儿子后来成为伦敦荷兰教会的牧师。——《纳沃舍尔》，1851 年 1 月，第 17 页。

[dʒeɪ] . ['brʊknər] — [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['nɒrɪdʒ] . — [ɪn] [ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] -
J . Bruckner — Dutch Church in Norwich . — In the Gentleman's Magazine for 1804
J . 布鲁克纳 — 荷兰语 教会 在 诺维奇 . — 在 这 绅士的 杂志 为了 -

[ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['memwɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['brʊknər] .
is a short memoir of the Rev . J . Bruckner .
是 一个 短的 回忆录 的 这 牧师 . J . 布鲁克纳 .

J. 布鲁克纳——诺里奇的荷兰教堂——1804 年的《绅士杂志》刊登了 J. 布鲁克纳牧师的一篇简短回忆录。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - , [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] ['laɪdən] ,
He was born in the island of Cadsand , completed his studies at Leyden ,
他 曾是 出生 在 这 岛 的 - , 完全的 他的 研究 在 莱顿 ,

他出生于卡德桑德岛，在莱顿大学完成学业。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] - , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldə(r)]
where he enjoyed the society of Hemsterhuis , Valckenaer , and the elder
在哪里 他 享受 这 社会 的 - , - , 和 这 长老

[ʃʌltənz] .
Schultens .
舒尔滕斯 .

在那里，他与 Hemsterhuis、Valckenaer 和老 Schultens 相处融洽。

[ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɑː'luːn] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ]
In 1753 he became pastor of the Walloon , and afterwards of the Dutch
在 - 他 成为 牧师 的 这 瓦隆 , 和 然后 的 这 荷兰语

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] ['nɒrɪdʒ] ,
congregation in Norwich ,
会众 在 诺维奇 ,

1753年，他成为瓦隆人的牧师，后来又成为诺里奇荷兰教会的牧师。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [meɪ] , - .
where he remained till his death in May , 1804 .
在哪里 他 剩余 直到 他的 死亡 在 可能 , - .

他一直居住在那里，直到 1804 年 5 月去世。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['laɪdən] [hɪz; ɪz] [ˌteɪoʊ'riː] [ˌdiː'juː] [sɪ'stɛm] ['ænɪm(ə)l] ;
In 1767 he published at Leyden his Théorie du Système Animal ;
在 - 他 已发布 在 莱顿 他的 理论 杜 系统 动物 ;

1767 年，他在莱顿出版了《动物系统理论》；

[ɪn] - [ə'pɪəd] [hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒn][ðə; ði] [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv] ['pɜːli] .
in 1790 appeared his Criticisms on the Diversions of Purley .
在 - 出现 他的 批评 在 这 转移 的 珀利 .

1790 年，他的《对珀利消遣的批评》出版。

[kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv] ['brʊknərz] [wɜːks]
Could your correspondents furnish me with a complete list of Bruckner's works
可以 你的 通讯员 提供 我 和 一个 完全的 列表 的 布鲁克纳的 作品
,
,
,

您的通讯员能否提供一份布鲁克纳作品的完整清单？

[ænd; ənd][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['nɒrɪdʒ] ,
and direct me to a history of the Dutch church in Norwich ,
和 直接的 我 到 一个 历史 的 这 荷兰语 教会 在 诺维奇 ,

请指引我找到有关诺里奇荷兰教会的历史资料。

[frɒm; frəm][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ? — - , ['fɛb] . - , [piː] . - .
from its origin to the present time ? — Navorscher , Feb . 1851 , p . 28 .
从 它是 起源 到 这 展示 时间 ? — - , 二月 . - , p . - .

从其起源到现在？——纳沃舍尔，1851 年 2 月，第 28 页。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] .
Minor Queries Answered .
次要的 查询 回答 .

已解答一些小问题。

[['ʌndə(r)] [ðɪs] ['hedɪŋ] [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] ['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
[Under this heading we propose to give such Minor Queries as we are
[在下面 这 标题 我们 提出 到 给 这样的 次要的 查询 作为 我们 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æt; ət][wʌns] ,
able to reply to at once ,
有能力的 到 回复 到 在 一次 ,

[在本标题下，我们拟提出一些我们能够立即回复的次要问题，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn]['aʊə(r)]
but which are not of a nature to be answered with advantage in our
但 哪个 是 不是 的 一个 自然 到 是 回答 和 优势 在 我们的
[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɒris'pɒndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

但这些性质并不适合在我们的通讯员通知中予以解答。

[wiː; wi][həʊp][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] ['aʊə(r)] [speɪs] .]
We hope by this means to economise our space .]
我们 希望 经过 这 方法 到 节约 我们的 空间 .]

我们希望通过这种方式节省空间。

[ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] [ɜːl] ['mɑːʃ(ə)l] . — [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [bʊk] [θriː] . [tʃeɪtʃ] . [eit] . ,
The Hereditary Earl Marshal . — Miss Martineau , in her History of England , book iii . ch . 8 . ,
这 遗传 伯爵 元帅 . — 错过 马蒂诺 , 在 她 历史 的 英格兰 , 书 三、 . ch . 8 . ,

世袭伯爵元帅。——马蒂诺小姐，《英格兰史》，第三卷，第八章。

[spiːks] ([ɪn] -) [ɒv; əv]
speaks (in 1829) of
说话 (在 -) 的

（1829年）谈到

" [θriː] ['kæθlɪk] [pɪəz] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [lɔːd] ['klɪfəd] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['dɔːmə(r)] ,
" three Catholic peers , the Duke of Norfolk , Lord Clifford , and Lord Dormer ,
" 三 天主教 同龄人 , 这 公爵 的 诺福克 , 主 克利福德 , 和 主 天窗 ,

“三位天主教贵族，诺福克公爵、克利福德勋爵和多默勋爵，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['entrəns] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] ,
having obtained entrance at last to the legislative assembly ,
拥有 获得 入口 在 最后的 到 这 立法 集会 ,

终于进入立法议会后，

[weə(r)] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [sæt] [ænd; ənd] [ruːld] [wen] [ðeə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
where their fathers sat and ruled when their faith was the law of the land .
在哪里 他们的 父亲们 卫星 和 裁决 什么时候 他们的 信仰 曾是 这 法律 的 这 土地 .

他们的父辈曾坐在那里统治，他们的信仰就是国家的法律。

" [ɪn] [lɔːd] ['kæmbəlz] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələz] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] , [vɒl] .
" In Lord Campbell's Lives of the Chancellors , there is an anecdote , vol .
" 在 主 坎贝尔 生活 的 这 校长 , 那里 是 一个 轶事 , 卷 .

“在坎贝尔勋爵的《大法官传》中，有一则轶事，第 1 卷。”

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[piː] . - . , [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
p . 695 . , of the Duke of Norfolk falling asleep and snoring in the House of Lords ,
p . - . , 的 这 公爵 的 诺福克 坠落 睡着了 和 打鼾 在 这 房子 的 领主 ,

第695页，诺福克公爵在贵族院睡着并打鼾的记载。

[waɪl] [lɔːd] ['ɛldən] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊlsæk] .
while Lord Eldon was on the woolsack .
尽管 主 埃尔顿 曾是 在 这 羊毛袋 .

当时埃尔顿勋爵正躺在羊毛袋上。

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ([ðəʊ] ['rəʊmən] ['kæθlɪk]) [sɪt] [ænd; ənd] [vəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
Did not the Duke of Norfolk (though Roman Catholic) sit and vote in the House of Lords ,
做过 不是 这 公爵 的 诺福克 (尽管 罗马 天主教) 坐 和 投票 在 这 房子 的 领主 ,

诺福克公爵（虽然是罗马天主教徒）难道没有在英国上议院就座并投票吗？

['aɪðə(r)] [baɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [ɔː(r)] ['speʃ(ə)l] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [bɪ'fɔː(r)] - ?
either by prescription or special act of parliament , before 1829 ?
任何一个 经过 处方 或者 特别的 行为 的 议会 , 前 - ?

无论是通过法令还是议会特别法案，在1829年之前？

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [es] .
J . H . S .
J . H . S .

初中

[[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [təʊld] [baɪ] [lɔ:d] ['kæmb(ə)l] ([bʌt; bət] [mʌtʃ] ['betə(r)] [baɪ] [lɔ:d] ['ɛldən] [hɪm'self] [ɪn]
[The anecdote told by Lord Campbell (but much better by Lord Eldon himself in
[这 轶事 讲述 经过 主 坎贝尔 (但 很多 更好的 经过 主 埃尔顿 他自己 在
- [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑ:nsələ(r)]) ,
Twiss's Life of the great Chancellor) ,
- 生活 的 这 伟大的 校长) ,

[坎贝尔勋爵讲述的轶事（但埃尔顿勋爵本人在特威斯所著的《伟大的大法官传》中讲述得更好）]

[dʌz] [nɒt] [rɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪt] [dju:k] [ɒv; əv] ['nɔ:fək] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pri:dəsesə(r)] [tʃɑ:lz]
does not refer to the late Duke of Norfolk , but to his predecessor Charles
做 不是 参考 到 这 晚的 公爵 的 诺福克 , 但 到 他的 前任 查尔斯
([ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [dju:k]) ,
(the eleventh duke) ,
(这 第十一 公爵) ,

指的不是已故的诺福克公爵，而是他的前任查理（第十一代诺福克公爵）。

[hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] .
who was a Protestant .
WHO 曾是 一个 新教 .

他是一名新教徒。

[ðə; ði] [leɪt] [dju:k] ['nevə(r)] [sæt] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [bɪl] [pɑ:st] .
The late duke never sat in parliament till after the Relief Bill passed .
这 晚的 公爵 绝不 卫星 在 议会 直到 后 这 宽慰 账单 通过了 .

已故公爵直到救济法案通过后才开始在议会就座。

[ɪn] - [ə; eɪ] [bɪl] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ɜ:l]
In 1824 a Bill was passed to enable him to exercise the office of Earl
在 - 一个 账单 曾是 通过了 到 使能够 他 到 锻炼 这 办公室 的 伯爵
['mɑ:ʃ(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [əʊθs] ,
Marshal without taking certain oaths ,
元帅 没有 采取 肯定 誓言 ,

1824年通过了一项法案，使他能够在不宣誓的情况下行使伯爵元帅的职务。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
but gave him no seat in the House .
但 给予 他 不 座位 在 这 房子 .

但并没有给他安排众议院席位。

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ di: 'di:] ,
We may as well add ,
我们 可能 作为 出色地 添加 ,

我们不妨补充一点：

[ðæt] [lɔ:d] [ɪldɑ:nz] [dʒəʊk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['pə:pitreit] — [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv]
that Lord Eldon's joke must have been perpetrated — not on the bringing up of
那 主 埃尔顿的 开玩笑 必须 有 到过 实施 — 不是 在 这 带来 向上 的
[ðə; ði] [bɪl] ,
the Bill ,
这 账单 ,

埃尔顿勋爵的玩笑一定是故意开的——而不是在提出法案的时候开的。

[wen] [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
when the duke was not in the House — but on the occasion of the Great
什么时候 这 公爵 曾是 不是 在 这 房子 — 但 在 这 场合 的 这 伟大的

['snɔːrɪŋ] [bɪl] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] (['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] ,
Snoring Bill being reported (April 2 ,
打鼾 账单 存在 据报道 (四月 2 ,

当时公爵不在议会——但在《大打鼾法案》被报道之际（4月2日），

-) , [wen] [ðə; ði] [djuːk] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt] .]
1811) , when the duke appears to have been present .]
-) , 什么时候 这 公爵 出现 到 有 到过 展示 .]

1811年），当时公爵似乎在场。

[ðə; ði] ['bɛgərz] [pə'tɪʃn] . — [ai] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [huː] [ðə; ði]
The Beggar's Petition . — I shall feel obliged by your informing me who the
这 乞丐的 请愿 . — 我 将 感觉 有义务 经过 你的 通知 我 WHO 这

['ɔːθə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] —
author is of the lines —
作者 是 的 这 线条 —

乞丐的请愿书——如果您能告知我这些诗句的作者是谁，我将不胜感激。

" ['pɪti] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] ,
" Pity the sorrows of a poor old man ,
" 遗憾 这 悲伤 的 一个 贫穷的 老的 男人 ,

“可怜可怜这位可怜的老人吧。”

[huːz] [tremblɪŋ] [lɪmz] [hæv; həv] [bɔːn] [hɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] .
Whose trembling limbs have borne him to your door .
谁 发抖 四肢 有 出生 他 到 你的 门 .

他颤抖的四肢将他带到了你的门前。

" [es] .
" S .
" S .

“S.

[[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pəʊɪm] [hæz; həz] [æt; ət] [taɪmz] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
[The authorship of this little poem has at times excited a good deal of
[这 作者身份 的 这 小的 诗 有 在 时代 兴奋的 一个 好的 交易 的

[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

这首小诗的作者身份有时会引起人们的广泛关注。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] , [ɒn] [nəʊ] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] , [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒʃuə]
It has been attributed , on no very sufficient grounds , to Dr . Joshua
它 有 到过 归因于 , 在 不 非常 充足的 理由 , 到 博士 . 约书亚

['webstə(r)] ,
Webster ,
韦伯斯特 ,

有人认为这篇文章是约书亚·韦伯斯特博士所作，但这种说法并没有充分的理由。

[em] . [diː] . ; [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ˌmægə'ziːn] , [vɒl] .
M . D . ; but from the Gentleman's Magazine , vol .
M . D . ; 但 从 这 绅士的 杂志 , 卷 .

MD；但出自《绅士杂志》第1卷。

[ˌɛl'ɛks'ɛks] . ,
lxx . ,
lxx . ,

lxx.，

[piː] . - . , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] { - }
p . 41 . , it appears that it is the entire production of the { 210 }
p . - . , 它 出现 那 它 是 这 全部的 生产 的 这 { - }

第 41 页，看来这是 {210} 的全部产量。

[rev] . ['tɒməs] [mɒs] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['braɪərli] [hɪl] [ænd; ənd] ['trɛntəm] , [ɪn] ['stæfədʃiə] ,
Rev . Thomas Moss , minister of Brierly Hill and Trentham , in Staffordshire ,
牧师 . 托马斯 苔藓 , 部长 的 布里尔利 爬坡道 和 特伦瑟姆 , 在 斯塔福德郡 ,

托马斯·莫斯牧师，斯塔福德郡布里尔利山和特伦瑟姆的牧师

[huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] .
who wrote it at about the age of twenty - three .
WHO 写道 它 在 关于 这 年龄 的 二十 - 三 .

他大约在二十三岁时写下了这本书。

[hiː; hi][səʊld][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [smɑːt] ,
He sold the manuscript of that , and of several others , to Mr . Smart ,
他 卖 这 手稿 的 那 , 和 的 一些 其他的 , 到 先生 . 聪明的 ,

他把那部作品以及其他几部作品的手稿卖给了斯马特先生。

['prɪntə(r)] , [ɪn] [ˌwʊlvə'hæmptən] , [huː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dred] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [mɒs] [hæd; həd] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,
printer , in Wolverhampton , who , from the dread which Mr . Moss had of criticism ,
打印机 , 在 伍尔弗汉普顿 , WHO , 从 这 恐惧 哪个 先生 . 苔藓 有 的 批评 ,

伍尔弗汉普顿的一位印刷商，由于莫斯先生害怕批评，

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,
was to publish them on this condition ,
曾是 到 发布 他们 在 这 状况 ,

就是要在这个条件下发表它们，

[ðæt] ['əʊnli] ['twenti] ['kɒpiz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
that only twenty copies should have his name annexed to them ,
那 仅有的 二十 副本 应该 有 他的 姓名 附件 到 他们 ,

只有二十份副本可以署上他的名字，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [frendz] .]
for the purpose of being presented to his relations and friends .]
为了 这 目的 的 存在 呈现 到 他的 关系 和 朋友们 .]

以便介绍给他的亲朋好友。

" ['taɪərɪŋ] - ['aɪənz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'taɪd] . " — [tuː; tə] [wɒt] [dʌz] ['laɪtˌfʊt] ([vɒl] .
" Tiring - irons never to be untied . " — To what does Lightfoot (vol .
" 令人疲惫 - 熨斗 绝不 到 是 解开 . " — 到 什么 做 莱特富特 (卷 .

“永不解开的镣铐。”——莱特福特（第 1 卷）对什么说了？

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[piː] . - .) [rɪ'fɜː(r)] [wen] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [hiː; hi] [sez] —
p . 214 .) refer when , in speaking of the Scriptures , he says —
p . - .) 参考 什么时候 , 在 请讲 的 这 经文 , 他 说道 —

第214页。）指的是他在谈到圣经时所说的——

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌʌn'rɪdləbl] ['rɪdlz] , [ænd; ənd] ['taɪərɪŋ] - ['aɪənz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'taɪd] " ?
" They are not unriddleable riddles , and tiring - irons never to be untied " ?
" 他们 是 不是 无法解开的 谜语 , 和 令人疲惫 - 熨斗 绝不 到 是 解开 " ?

"它们并非无法解开的谜题，也不是永远无法解开的枷锁"?

[dʒeɪ] . ['iːstˌwʊd] .
J . Eastwood .
J . 伊斯特伍德 .

J·伊斯特伍德。

['ɛklzfɪld] .
Ecclesfield .
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

[[ðə; ði] [ə'luːʒ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] — ['ɒf(ə)n] [juːst] [baɪ] [grəʊn] ['tʃɪldrən] —
[The allusion is to a puzzle for children — often used by grown children —
[这 典故 是 到 一个 谜 为了 孩子们 — 经常 用过的 经过 生长 孩子们 —
[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['aɪən] [rɪŋz] ,
which consists of a series of iron rings ,
哪个 由 的 一个 系列 的 铁 戒指 ,

[这里指的是一种儿童益智玩具——通常被大孩子玩——它由一系列铁环组成,

[ɒn] [tuː; tə] [ɔː(r)] [ɒf] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv] ['aɪən] ['waɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [gɒt] [wɪð] [sʌm; səm] ['leɪbə(r)] [baɪ]
on to or off which a loop of iron wire may be got with some labour by
在 到 或者 离开 哪个 一个 环形 的 铁 金属丝 可能 是 得到 和 一些 劳动 经过
[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ,
those who know the way ,
那些 WHO 知道 这 方式 ,

懂得方法的人，经过一番努力，可以在其上或下取下一个铁丝环。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [kə'rektli] ['dezɪgneɪtɪd] [ə; eɪ] ['taɪərɪŋ] - ['aɪən] .]
and which is very correctly designated a tiring - iron .]
和 哪个 是 非常 正确 指定的 一个 令人疲惫 - 铁 .]

它被非常准确地称为"疲劳铁"。

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪzəl] .
THE MEANING OF EISELL .
这 意义 的 艾塞尔 .

EISELL 的含义。

[[ðɪs] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['peɪdʒɪz] .
[This controversy is becoming a little too warm for our pages .
[这 争议 是 成为 一个 小的 也 温暖的 为了 我们的 页面 .

这场争议已经变得有点太激烈了，不适合在我们的版面上讨论。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['kɔːstən] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [hiː; hi]
But Mr . Causton is entitled to have some portion of the letter he
但 先生 . 考斯顿 是 标题 到 有 一些 部分 的 这 信 他
[hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn'sɜːtɪd] .
has sent to us inserted .
有 发送 到 我们 插入 .

但考斯顿先生有权要求将他寄给我们的信件中的部分内容插入到我们的邮件中。

[hiː; hi] [raɪts] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [ænd; ənd]
He writes with reference to the communications from Mr . Hickson and
他 写 和 参考 到 这 通讯 从 先生 . 希克森 和
['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)][ɪn]['aʊə(r)] 68th ['nʌmbə(r)] ,
Mr . Singer in our 68th number ,
先生 . 歌手 在 我们的 68th 数字 ,

他在信中提到了希克森先生和辛格先生在我们第68期中的来信，

[piː] . - . , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [siː] . - [es]['ɑːtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] ,
p . 119 . , in reply to Mr . C . ' s Article , which ,
p . - . , 在 回复 到 先生 . C . - s 文章 , 哪个 ,

第 119 页，针对 C 先生的文章作出的回应，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)][hændz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'sɜːtɪd]
although it had been in our hands a considerable time , was not inserted
虽然 它 有 到过 在 我们的 双手 一个 大量 时间 , 曾是 不是 插入
[ʌn'tɪl] [aʊt] 65th ['nʌmbə(r)] ,
until out 65th Number ,
直到 出去 65th 数字 ,

虽然它已经在我们手中相当长一段时间了，但直到我们的第65期才被刊登出来。

[piː] . - . ;
p . 66 . ;
p . - . ;

第66页；

[ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv]
a delay which gave to that article the appearance of an attempt to revive
一个 延迟 哪个 给予 到 那 文章 这 外貌 的 一个 试图 到 复活
[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
a discussion ,
一个 讨论 ,

这一拖延使得那篇文章看起来像是试图重新引发讨论。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['əʊnli][ɪn] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][wʌn] .]
whereas it really was written only in continuance of one .]
然而 它 真的 曾是 书面 仅有的 在 继续 的 一 .]

然而，它实际上只是前一部作品的续篇。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [ai] [sə'dʒest] , [ðæt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['drɪŋkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
To Mr . Hickson I suggest , that whether the notion of " drinking up a
到 先生 . 希克森 我 建议 , 那 无论 这 概念 的 " 喝 向上 一个
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

我建议希克森先生，关于"喝光一条河水"这个概念，

" [ɔː(r)] " ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] , " [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] " [ʌn'miːnɪŋ] " [ɔː(r)] " [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
" or " eating a crocodile , " be the more " unmeaning " or " out of place ,
" 或者 " 吃 一个 鳄鱼 , " 是 这 更多的 " 无意义的 " 或者 " 出去 的 地方 ,

"或者说'吃鳄鱼'，会显得更加'无意义'或'不合时宜'。"

" [mʌst; məst]['ɑːftə(r)][ɔːl][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
" must after all be a mere matter of opinion ,
" 必须 后 全部 是 一个 仅仅 事情 的 观点 ,

"归根结底，这应该只是个人意见的问题。"

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [teɪst] ;
as the latter must remain a question of taste ;
作为 这 后者 必须 保持 一个 问题 的 品尝 ;

因为后者终究是一个个人品味的问题；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['set(ə)ld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] " [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [bʌt; bət]
since it seems to be his settled conviction that it is not " impossible , " but
自从 它 似乎 到 是 他的 定居 定罪 那 它 是 不是 " 不可能的 , " 但
['əʊnli] " [ɪk'strævəgənt] .
only " extravagant .
仅有的 " 靡 .

因为他似乎坚信这并非"不可能"，而只是"奢侈"。

" [ˌɑːtʃ'diːkən] ['neəriːz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ;
" Archdeacon Nares thought it quite the reverse ;
" 副主教 鼻孔 想法 它 相当 这 撤销 ;

"纳雷斯大主教却持相反的观点；

[ænd; ənd][ai][beg][tuː; tə][rɪ'maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ðæt] [ʃeik'spiəriən] ['krɔkədailz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]
and I beg to remind your readers that Shakspearian crocodiles are never
和 我 求 到 提醒 你的 读者 那 莎士比亚式 鳄鱼 是 绝不
[sɜːvd] - [lɑː] ['sɔɪər] ,
served à la Soyer ,
服务 - 拉 索耶 ,

我谨提醒各位读者，莎士比亚笔下的鳄鱼绝不会用索耶尔的方式烹制。

[bʌt; bət] [sw'ɒləʊd] [ˌeɪ 'juː][ˌnætʃə'rel][ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] .
but swallowed au naturel and entire .
但 吞咽 au 自然 和 全部的 .

但却完全吞咽了。

['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [ɪz][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [tɜːmz] " [mɪə(r)] ['vɜːbiɪdʒ] " [ænd; ənd] " [ɪk'strævəgənt]
Mr . Hickson is dissatisfied with my terms " mere verbiage " and " extravagant
先生 . 希克森 是 不满 和 我的 条款 " 仅仅 措辞 " 和 " 靡
[rænt] .
rant .
咆哮 .

希克森先生对我的措辞"空洞的言辞"和"夸张的咆哮"感到不满。

" [ai] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ɔ'fiːljə]
" I recommend a careful consideration of the scene over the grave of Ophelia
" 我 推荐 一个 小心 考虑 的 这 场景 超过 这 严重 的 奥菲莉娅
;
;
;

"我建议仔细考虑奥菲莉亚墓前的场景；

[ænd; ənd] [ðen] [let] ['eni] [wʌn] [seɪ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] " [wæg] " [ɒv; əv] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [lei'əːtiːz]
and then let any one say whether or not the " wag " of tongue between Laertes
和 然后 让 任何 一 说 无论 或者 不是 这 " 摇摆 " 的 舌头 之间 拉尔特斯
[ænd; ənd]['hæmlət][biː; bi][nɒt] ['feəli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ai][hæv; həv] [juːst] ,
and Hamlet be not fairly described by the expressions I have used ,
和 村庄 是 不是 相当 描述 经过 这 表达式 我 有 用过的 ,

然后，请各位评判一下，我所使用的这些词语是否恰当地描述了莱尔特斯和哈姆雷特之间的"唇枪舌战"。

— [ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ɪn'diːd] , [ɒv; əv] ['hæmlɪts] [kən'kluːdɪŋ] [laɪnz] :
— a paraphrase indeed , of Hamlet's concluding lines :
— 一个 释义 的确 , 的 哈姆雷特的 总结 线条 :

——这确实是对哈姆雷特结尾台词的改写：

" [neɪ] , [æn; ən] [ðaʊlt] [maʊθ] ,
" Nay , an thou'lt mouth ,
" 不 , 一个 你将 嘴 ,

"不，你嘴里会说，

[aɪl] [rænt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaʊ] .
I'll rant as well as thou .
患病的 咆哮 作为 出色地 作为 你 .

我也会像你一样大发牢骚。

" ['daʊtləs] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [rəʊt] ,
" Doubtless Shakspeare had a purpose in everything he wrote ,
" 毫无疑问 莎士比亚 有 一个 目的 在 一切 他 写道 ,

毫无疑问，莎士比亚创作的每一部作品都有其目的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]
and his purpose at this time was to work up the scene to the most
和 他的 目的 在 这 时间 曾是 到 工作 向上 这 场景 到 这 最多
[ɪ'fektɪv] [kən'kluːʒn] ,
effective conclusion ,
有效的 结论 ,

他此时的目的是将剧情推向最精彩的结局。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['hæmlət][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] ,
and to display the excitement of Hamlet in a series of beautiful images ,
和 到 展示 这 激动 的 村庄 在 一个 系列 的 美丽的 图片 ,

并通过一系列精美的图片来展现《哈姆雷特》的精彩之处，

[wɪtʃ] , [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɪ'miːdiətli] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] " [mɪə(r)]
which , nevertheless , the queen his mother immediately pronounced to be " mere
哪个 , 尽管如此 , 这 女王 他的 母亲 立即地 发音 到 是 " 仅仅
['mædnəs] ,
madness ,
疯狂 ,

然而，女王的母亲立即宣称这“纯属疯狂”。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][mæd][æz; əz]['hæmlət] [hɪm'self][tuː; tə][ə'dɒpt][æz; əz]
" and which one must be as mad as Hamlet himself to adopt as
" 和 哪个 一 必须 是 作为 疯狂的 作为 村庄 他自己 到 采纳 作为
[fiːts] ['lɪtərəli] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] .
feats literally to be performed .
壮举 字面上地 到 是 执行 .

“而那些被当作壮举来执行的人，一定是像哈姆雷特本人一样疯狂了。”

[ðə; ði] [ə'fens] [ɪz][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [staɪld]
The offence is rank in the eyes of Mr . Singer that I should have styled
这 罪行 是 秩 在 这 眼睛 的 先生 . 歌手 那 我 应该 有 风格
['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [hɪz; ɪz] [frend] .
Mr . Hickson his friend .
先生 . 希克森 他的 朋友 .

辛格先生认为我称希克森先生为朋友是极其严重的冒犯。

[ðə; ði] [ə'miːnətɪz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ai] [naʊ] [pə'siːv] , [duː; də] [nɒt] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] ,
The amenities of literature , I now perceive , do not extend to the case ,
这 便利设施 的 文学 , 我 现在 感知 , 做 不是 延长 到 这 案件 ,

我现在意识到，文学的魅力并不适用于此案。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['kænən][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,
and a new canon is required ,
和 一个 新的 正典 是 必需的 ,

需要制定新的教规。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [wen] [wʌn] ['dʒentlmən] [ɪz] [faʊnd] ['bəulstəriŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
to the effect that " when one gentleman is found bolstering up the argument of another ,
到 这 影响 那 " 什么时候 一 绅士 是 成立 加强 向上 这 争论 的 其他 ，

大意是"当一位先生被发现支持另一位先生的论点时，

[hiː; hi][ɪz][nɒt] , ['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .
he is not , ever for the nonce , to be taken for his friend .
他 是 不是 ， 曾经 为了 这 nonce ， 到 是 已采取 为了 他的 朋友 .

永远不要把他当成朋友。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][dɪ'naɪəl][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn]['rɑːðə(r)] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] ;
" I think the denial to be expressed in rather strong language ;
" 我 思考 这 拒绝 到 是 表达 在 相当 强的 语言 ;

我认为应该用比较强烈的措辞来表达否认；

[bʌt; bət][ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'mend] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
but I hasten to make the amende suitable to the occasion ,
但 我 趋 到 制作 这 修改 合适的 到 这 场合 ,

但我会尽快做出符合场合的修改。

[baɪ] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði] " ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .
by withdrawing the " falsehood and unfounded insinuation .
经过 撤退 这 " 谬误 和 毫无根据 暗示 .

通过撤回"谎言和毫无根据的暗示"。

" ['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] [hæz; həz] ['fɜːðə(r)] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] [wɪð] " [wɒnt] [ɒv; əv] [truːθ] ,
" Mr . Singer has further charged me with " want of truth ,
" 先生 . 歌手 有 更远 带电 我 和 " 想 的 真相 ,

辛格先生还指控我"缺乏诚实"，

" [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] " [səb'stænʃəli] [weə(r)] ['stiːvənz] [ænd; ənd] [mə'ləʊn] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
" in stating that the question remains " substantially where Steevens and Malone had left it .
" 在 声明 那 这 问题 遗迹 " 实质性 在哪里 史蒂文斯 和 马龙 有 左边 它 .

声明指出，这个问题"基本上与史蒂文斯和马龙留下的问题相同"。

" [weər'ɪn] , [ai][ɑːsk] , [səb'stænʃəli] [kən'sɪsts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
" Wherein , I ask , substantially consists the difference ?
" 其中 , 我 问 , 实质性 由 这 不同之处 ?

"请问，区别究竟在哪里？"

['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] [hæz; həz] ['mɪəli] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [hɪz; ɪz] " ['wɜːmwʊd] [waɪn] " [fɔː(r); fə(r)] [mə'loʊnz] ['vɪnɪgə(r)] ;
Mr . Singer has merely substituted his " wormwood wine " for Malone's vinegar ;
先生 . 歌手 有 仅仅 替代 他的 " 蒿 葡萄酒 " 为了 马龙的 醋 ;

辛格先生只不过是用他的"苦艾酒"代替了马龙的醋；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['pælətəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] ,
and before he can make it as palatable to common sense ,
和 前 他 能 制作 它 作为 可口的 到 常见的 感觉 ,

在他能让它变得符合常理之前，

[ænd; ənd] - " ['lɒdʒɪk(ə)l] [kə'rektnəs] [ænd; ənd]['naɪsəti][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and Shakspeare's " logical correctness and nicety of expression , " as it
和 - " 逻辑 正确性 和 友善 的 表达 , " 作为 它
[wɒz; wəz][tuː; tə] [kriːd] [ænd; ənd] ['ʃɛpli] ,
was to Creed and Shepley ,
曾是 到 信条 和 谢普利 ,

而莎士比亚的"逻辑正确性和表达的精妙之处"，正如克里德和谢普利所认为的那样，

[hiː; hi][mʌst; məst][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] " ['stɔːkɪŋ] - [hɔːs] , " [ðə; ði][drɪŋk] [ʌp] ,
he must get over the " stalking - horse , " the drink UP ,
他 必须 得到 超过 这 " 跟踪 - 马 , " 这 喝 向上 ,

他必须克服"诱饵"效应，喝得更尽兴。

[wɪtʃ] [stændz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [mə'loʊnz] [mɔː(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət]
which stands in his way precisely as it did in that of Malone's more legitimate
哪个 站立 在 他的 方式 恰恰 作为 它 做过 在 那 的 马龙的 更多的 合法的
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

这与马龙提出的更合理的方案一样，都阻碍了他的道路。

['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] [ˌəʊvə'liːp] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][ə; eɪ][beə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] " [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp]
Mr . Singer overleaps the difficulty by a bare assertion that " to drink UP
先生 . 歌手 跳跃 这 困难 经过 一个 裸 断言 那 " 到 喝 向上
[wɒz; wəz] ['kɒmənli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə] [drɪŋk] .
was commonly used for simply to drink .
曾是 通常 用过的 为了 简单地 到 喝 .

辛格先生轻率地断言"喝一口气"通常用来表示"喝"，从而忽略了问题的严重性。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [prə'djuːst] ['eni] ['pærəlel] [keɪs] [ɒv; əv] [pruːf] ,
" He has not produced any parallel case of proof ,
" 他 有 不是 生产 任何 平行线 案件 的 证明 ,

"他没有提供任何类似的证据，"

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛlz] ['nɜːsəri] [raɪmz] .
with the exception of one from Mr . Halliwell's Nursery Rhymes .
和 这 例外 的 一 从 先生 . 哈利韦尔的 苗圃 韵律 .

除了哈利韦尔先生的童谣中的一首之外。

[ai][ə'dɒpt][hɪz; ɪz][saɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪm] .
I adopt his citation , and shall employ it against him .
我 采纳 他的 引用 , 和 将 采用 它 反对 他 .

我采纳他的引证，并将用它来指控他。

[drɪŋk] [ʌp] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [grə'mætɪkli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnət] ['təʊt(ə)l] ,
Drink UP can only be grammatically applied to a determinate total ,
喝 向上 能 仅有的 是 语法上 应用 到 一个 确定 全部的 ,

"Drink UP"这个短语在语法上只能用于指代确定的总量。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . - [dəʊs][ɒv; əv] ['fɪzɪk] .
whether it be the river Yssell or Mr . Hickson's dose of physic .
无论 它 是 这 河 - 或者 先生 . - 剂量 的 物理学 .

无论是伊塞尔河，还是希克森先生服用的那剂药。

['ʃeɪkspɪə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]
Shakespeare seems to have been well acquainted with , and to have
莎士比亚 似乎 到 有 到过 出色地 熟人 和 , 和 到 有
[əb'zɜːvd] ,
observed ,
观察到 ,

莎士比亚似乎对此非常熟悉，并且有所观察，

[ðə; ði] [ɡrəˈmætɪkl] [ruːl] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪŋə(r)] [prəu'fes] [nɒt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] .
the grammatical rule which Mr . Singer professes not to comprehend .
这 语法 规则 哪个 先生 . 歌手 声称 不是 到 理解 .

辛格先生声称自己不理解的语法规则。

[ðʌs] :
Thus :
因此 :

因此：

" [ai] [wɪl] [drɪŋk] ,
" I will drink ,
" 我 将要 喝 ,

我会喝酒，

[ˈpəʊʃənz] [ɒv; əv] - .
Potions of eysell .
魔药 的 - .

艾塞尔的药剂。

" - .
" Shaksp .
" - .

“莎士比亚

[ˈsɒnɪt] [ˌsiːˈɛksˈaɪ] .
Sonnet cxi .
十四行诗 cxi .

十四行诗 cxi。

[ænd; ənd]
and
和

和

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [drɪŋk] [mænˈdræɡərə] ,
" Give me to drink mandragora ,
" 给 我 到 喝 曼德拉草 ,

给我喝曼德拉草汁，

" [ænt] . [ænd; ənd] - . , [ækt] [ai] . [ˌɛsˈsiː] . [faɪv] .
" Ant . and Cleop . , Act I . Sc . 5 .
" 蚂蚁 . 和 - . , 行为 我 . Sc . 5 .

“Ant. 和 Cleop.，第一幕，第五场。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈpærəlel] [pˈæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪmˈplaɪ] [ˈkwɒntəti] [ˌɪndɪˈtɜːmɪnət] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
are parallel passages , and imply quantity indeterminate , inasmuch as they
是 平行线 段落 , 和 意味着 数量 不定 , 因此 作为 他们
[ədˈmɪt] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] .
admit of more or less .
承认 的 更多的 或者 较少的 .

是平行段落，暗示数量不确定，因为它们可以多也可以少。

[naʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪŋərz] [əˈblaɪdʒɪŋ] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [raɪmz] , —
Now Mr . Singer's obliging quotation from the Nursery Rhymes , —
现在 先生 . 歌手的 乐于助人 引述 从 这 苗圃 韵律 , —

现在，辛格先生引用了童谣中的一段话——

" [iːt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [keɪk] , [ˈdʒeni] ,
" Eat UP your cake , Jenny ,
" 吃 向上 你的 蛋糕 , 珍妮 ,

珍妮，尽情享用你的蛋糕吧！

[drɪŋk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [waɪn] " —
Drink UP YOUR wine " —
喝 向上 你的 葡萄酒 " —

把你的酒喝光！

['sɜːt(ə)nli] [ɪm'plaɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ;
certainly implies quite the reverse ;
当然 暗示 相当 这 撤销 ;

这当然意味着恰恰相反的意思；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [miːn] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
for it can be taken to mean neither more nor less than the
为了 它 能 是 已采取 到 意思是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 这
[aɪ'dentɪk(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ðæt] ['dʒeni] [hæd; həd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
identical glass of wine that Jenny had standing before her .
完全相同的 玻璃 的 葡萄酒 那 珍妮 有 常设 前 她 .

因为它的意思不多不少，正是珍妮面前那杯酒的意思。

[ə; eɪ] ['pærəlel] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - ['sɒnɪt] (- .) :
A parallel passage will be found in Shakspeare's sonnet (CXIV .) :
一个 平行线 通道 将要 是 成立 在 - 十四行诗 (- .) :

莎士比亚十四行诗（第一百一十四首）中也有类似的段落：

" [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɑːnərks] [pleɪg] , [ðɪs] ['flætəri] : " { - }
" Drink up the monarch's plague , this flattery : " { 211 }
" 喝 向上 这 君主的 瘟疫 , 这 奉承 : " { - }

“喝下君主的瘟疫，这奉承之词：”{211}

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['kætəgəri] , [ɒn] [ðə; ði] [ruːl] - , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['pɒzətɪvli] [ˌæpə'teɪn]
and in this category , on the rule exponed , since it cannot positively appertain
和 在 这 类别 , 在 这 规则 - , 自从 它 不能 积极地 属于
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

并且在此类别中，根据所阐述的规则，因为它不能肯定地适用于其他情况，

[mʌst; məst] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] [pleɪst] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['hæmlət] , —
must , I think , be placed the line of Hamlet , —
必须 , 我 思考 , 是 放置 这 线 的 村庄 , —

我认为，这必须放在《哈姆雷特》的台词上——

" [drɪŋk] [ʌp] ['aɪzəl] ?
" Woo't drink up eisell ?
" 哇哦 喝 向上 艾塞尔 ?

“Woo 不喝掉艾塞尔吗？”

" [æz; əz] [ə; eɪ] [naʊn] [im'plai] ['æbsəluːt] [ɪn'taɪərəti] ; [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,
" as a noun implying absolute entirety ; which might be a river ,
" 作为 一个 名词 暗示 绝对 整体 ; 哪个 可能 是 一个 河 ,

“作为名词，表示绝对的整体；例如一条河流，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [grə'mætɪkli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] [ˌʌnɪk'sprest] ['kwɒntəti] .
but could not be grammatically applied to any unexpressed quantity .
但 可以 不是 是 语法上 应用 到 任何 未表达的 数量 .

但从语法上讲，它不能用于任何未表达的数量。

[naʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] ['væljuː] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋərz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ?
Now what is the amount and value of Mr . Singer's proposition ?
现在 什么 是 这 数量 和 价值 的 先生 . 歌手的 主张 ?

那么辛格先生的提议金额和价值是多少呢？

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [ɪn] ['tɑːməsɪz] [ɪ'tæliən] ['dɪkʃən(ə)ri] , - , [wiː; wi][hæv; həv] - [əsɛnziːoʊ] , - - [[fɔːr]] ; [ænd; ənd]
" In Thomas's Italian Dictionary , 1562 , we have ' Assenzio , Eysell ' [4] ; and
" 在 托马斯的 意大利语 字典 , - , 我们 有 - 阿森齐奥 , - - [4] ; 和
['flɔːrioʊ] ['rendəz] [ðæt] [wɜːd] [[əsɛnziːoʊ] ,
Florio renders that word [Assenzio ,
弗洛里奥 渲染 那 单词 [阿森齐奥 ,

在托马斯1562年出版的《意大利语词典》中，我们有"Assenzio, Eysell"[4]；而弗洛里奥将该词翻译为[Assenzio,

[nɒt] - ?]
not Eysell ?]
不是 - ?]

不是艾塞尔?

[baɪ] - ['wɜːmwʊd] . -
by ' wormwood . '
经过 - 蒿 . -

用"苦艾"命名。

[wɒt] [ɪz] [ment] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['wɜːmwʊd] [waɪn] , [ə; eɪ] [ˊnɒːsjəsli] ['bɪtə(r)][mɪ'dɪkəm(ə)nt; 'medɪk-]
What is meant , however , is wormwood wine , a nauseously bitter medicament
什么 是 意思是 , 然而 , 是 蒿 葡萄酒 , 一个 令人作呕地 苦的 药物
[ðen] [mʌtʃ] [ɪn][juːz] .
then much in use .
然后 很多 在 使用 .

然而，这里指的是苦艾酒，一种当时广泛使用的令人作呕的苦涩药物。

" [wen] [prest] [baɪ] [lɔːd] ['breɪbrʊk] (" [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .)
" When pressed by Lord Braybrooke (" Notes and Queries , " Vol . ii . , p . 286 .)
" 什么时候 按下 经过 主 布雷布鲁克 (" 笔记 和 查询 , " 沃尔 . 二、 . , p . - .)
,
,
,

"在布雷布鲁克勋爵的追问下（《注释与疑问》，第二卷，第286页），

[huː] [pruːvd] , [baɪ][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [pɛpiːs] ['daɪəri] , [ðæt] ['wɜːmwʊd] [waɪn] ,
who proved , by an extract from Pepys's Diary , that wormwood wine ,
WHO 已证实 , 经过 一个 提炼 从 佩皮斯的 日记 , 那 蒿 葡萄酒 ,

他通过摘自佩皮斯日记的一段文字证明了苦艾酒，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['beərɪŋ] [aʊt]['mɪstə(r)] . ['sɪŋərz] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]
so far from bearing out Mr . Singer's description , was , in fact , a
所以 远的 从 轴承 出去 先生 . 歌手的 描述 , 曾是 , 在 事实 , 一个
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lʌkʃəri] ,
fashionable luxury ,
时髦 奢华 ,

结果，它非但没有印证辛格先生的描述，反而成为了一种时髦的奢侈品。

['prɒbəbli] [nɒt][mɔː(r)] ['nɔːziəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪl] [eɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'pjuːt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
probably not more nauseous than the pale ale so much in repute at the present
大概 不是 更多的 恶心 比 这 苍白 麦芽酒 所以 很多 在 声誉 在 这 展示
[deɪ] ,
day ,
天 ,

可能并不比现在名声在外的淡色麦芽酒更令人作呕。

['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] ['veri] [ə'drɔɪtli] [prə'djuːst] [ə; eɪ] " [kə'rɒbərətɪv] [nəʊt] " [frɒm; frəm] " [əʊld] ['læŋəm] " (" [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
Mr . Singer very adroitly produced a " corroborative note " from " old Langham " (" Notes and Queries ,
先生 . 歌手 非常 巧妙地 生产 一个 " 佐证 笔记 " 从 " 老的 朗廷 " (" 笔记 和 查询 ,

辛格先生非常巧妙地从“老朗汉姆”那里找到了一份“佐证笔记”(《笔记与疑问》,

" [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) , [wɪtʃ] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,
" Vol . ii . , p . 315 .) , which , curiously enough ,
" 沃尔 . 二、 . , p . - .) , 哪个 , 奇怪的是 足够的 ,

“第 2 卷，第 315 页。”)，奇怪的是，

[ɪz]['kæsˌtreɪtid][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['læŋəm] [rəʊt] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['ɪʃuː] .
is castrated of all that Langham wrote pertaining to the question in issue .
是 阉割 的 全部 那 朗廷 写道 相关的 到 这 问题 在 问题 .

完全删去了朗汉姆就此问题所写的一切。

['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['tɒnɪk][æz; əz][æn; ən]['æpəˌtaɪzə(r)] ,
Treating of the many virtues of the prevailing tonic as an appetiser ,
治疗 的 这 许多 美德 的 这 盛行 补品 作为 一个 开胃菜 ,

将当前流行的滋补品的诸多功效视为开胃菜，

[ænd; ənd][rɪ'stɔːrə(r)] " [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌlə(r)] " [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi] " [liːn] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['kʌləd] , " ['læŋəm] [sez] :
and restorer " of a good color " to them that be " leane and evil colored , " Langham says :
和 修复器 " 的 一个 好的 颜色 " 到 他们 那 是 " 精益 和 邪恶的 有色 , " 朗廷 说道 :

兰汉姆说，他能使那些“面色灰暗邪恶”的人恢复“美好的色彩”：

[" [meɪk] ['wɜːmwʊd] [waɪn] [ðʌs] : [teɪk] ['ækwə] [ænd; ənd] ['mɑːmzi] , [ɒv; əv] [iːtʃ] [laɪk] [mʌtʃ] ,
[" Make wormwood wine thus : take aqua vitæ and malmsey , of each like much ,
[" 制作 蒿 葡萄酒 因此 : 拿 水 vitæ 和 马尔姆西 , 的 每个 喜欢 很多 ,

“酿造苦艾酒的方法如下：取适量生命之水和马尔姆西酒，各取适量，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ɔː(r)] - [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [ɒv; əv] [draɪd] ['wɜːmwʊd] ,
put it in a glasse or bottell with a few leaves of dried wormwood ,
放 它 在 一个 玻璃 或者 - 和 一个 很少 树叶 的 干燥 蒿 ,

把它和几片干艾叶一起放在玻璃杯或瓶子里。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] ['sɜːt(ə)n] [deɪz] ,] [ænd; ənd] [streɪn] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spuːnfʊl] ,
and let it stand certain days ,] and strein out a little spoonfull ,
和 让 它 站立 肯定 天 ,] 和 斯特林 出去 一个 小的 一勺 ,

静置几天，然后舀出一小勺。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [eɪl] [ɔː(r)] [waɪn] : [[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] [prɪ'zɜːvd] .] " [[faɪv]]
and drink it with a draught of ale or wine : [it may be long preserved .] " [5]
和 喝 它 和 一个 草稿 的 麦芽酒 或者 葡萄酒 : [它 可能 是 长的 保存完好 .] " [5]

并佐以一杯麦芽酒或葡萄酒饮用：[它可以长期保存。][5]

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] " - [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spuːnfʊl] "
Thus it will be seen that the reason for " streining out a little spoonfull "
因此 它 将要 是 已见 那 这 原因 为了 " - 出去 一个 小的 一勺 "
[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'stɒrətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [les] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as a restorative for a weak stomach was less on account of the
作为 一个 修复 为了 一个 虚弱的 胃 曾是 较少的 在 帐户 的 这
[ɪn'fjuːʒn] ['biːɪŋ] [səʊ] " [ə'trəʊʃəsli] [ʌn'pælətəb(ə)l] ,
infusion being so " atrociously unpalatable ,
输液 存在 所以 " 极其糟糕 令人难以接受 ,

由此可见，“舀出一小勺”作为治疗胃虚弱的补品，其原因与其说是这种浸剂“极其难以下咽”，不如说是“极其难以下咽”。

" [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælkəhɒl] [juːst] [ɪn] [ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
" than of the alcohol used in its preparation .
" 比 的 这 酒精 用过的 在 它是 准备 .

比制备过程中使用的酒精还要多。

['dɑːktər; draɪv] . ['vɛnər] ['ɔːlsəʊ] [ˌrekə'mendz] [æz; əz] [æn; ən] ['eksələnt] [stə'mækɪk] ,
Dr . Venner also recommends as an excellent stomachic ,
博士 . 维纳 还 建议 作为 一个 出色的 健胃 ,

维纳医生还推荐它作为一种极佳的健胃剂，

" [tuː; tə] [drɪŋk] ['mɔːnɪŋz] ['fɑːstɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv]
" To drink mornings fasting , and sometimes also before dinner , a draught of
" 到 喝 早晨 禁食 , 和 有时 还 前 晚餐 , 一个 草稿 的
['wɜːmwʊd] - [waɪn] [ɔː(r)] [bɪə(r)] :
wormwood - wine or beer :
蒿 - 葡萄酒 或者 啤酒 :

“早晨空腹时，有时晚餐前，会喝一小杯苦艾酒或啤酒：

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] ['gæðə(r)] [ðə; ði] " [ə'trəʊʃəs] ['bɪtənəs] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'stɒrətɪv] , [baɪ] [ðə; ði]
" and we may gather the " atrocious bitterness " of the restorative , by the
" 和 我们 可能 收集 这 " 极其恶劣 苦味 " 的 这 修复 , 经过 这
['sʌbstɪtjuːt] [hiː; hi] [prə'pəuziz] :
substitute he proposes :
代替 他 提议 :

“我们可以通过他提出的替代方案来体会到修复剂的‘极其苦涩’：

" [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] :
" or , for want of them , " he continues :
" 或者 , 为了 想 的 他们 , " 他 继续 :

“或者，因为缺乏它们，”他继续说道：

" [waɪt] [waɪn] [ɔː(r)] [steɪl] [bɪə(r)] , [weər'ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['wɜːmwʊd] [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)]
" white wine or stale beer , wherein a few branches of wormwood have , for
" 白色的 葡萄酒 或者 陈旧 啤酒 , 其中 一个 很少 分支 的 蒿 有 , 为了
['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] , [biːn] [ɪn'fjuːzd] . " [[sɪks]]
certain hours , been infused . " [6]
肯定 小时 , 到过 注入 . " [6]

“将几枝苦艾浸泡在白葡萄酒或陈啤酒中几个小时。”[6]

['dɑːktər; draɪv] . [pɑː(r)] , [kwəʊtɪŋ] ['bɜːrdʒiəs] , [dɪ'skraɪbz] ['æbsɪnθɪəm] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [stə'mækɪk]
Dr . Parr , quoting Bergius , describes Absinthium as " a grateful stomachic
博士 . 帕尔 , 引用 贝尔吉乌斯 , 描述 苦艾 作为 " 一个 感激的 健胃
;
;
;

帕尔博士引用贝尔吉斯的话，将苦艾酒描述为“一种感恩的健胃剂；

" [ænd; ənd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːmwʊd] . " [['sɛvən]]
" and Absinthites as " a pleasant form of the wormwood . " [7]
" 和 苦艾酒 作为 " 一个 令人愉快的 形式 的 这 蒿 . " [7]

苦艾酒被描述为“一种令人愉悦的苦艾”。[7]

[ɪz] [ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] ['hæmlət] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['krɒkədaɪl] ?
Is this therefore the article that Hamlet proposed to drink UP with his crocodile ?
是 这 所以 这 文章 那 村庄 建议的 到 喝 向上 和 他的 鳄鱼 ?

所以，这就是哈姆雷特打算用鳄鱼喝掉的那篇文章吗?

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] , [ai][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['neəriːz]
So far from thinking so , I have ventured to coincide with Archdeacon Nares
所以 远的 从 思维 所以 , 我 有 冒险 到 重合 和 副主教 鼻孔
[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['stiːvənz] ;
in favour of Steevens ;
在 偏爱 的 史蒂文斯 ;

到目前为止，我并不这么认为，我甚至大胆地赞同纳雷斯大主教的观点，支持史蒂文斯；

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mə'loʊnz] ['vɪnɪgə(r)] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['sɪŋərz] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l]
for whether it be Malone's vinegar , or Mr . Singer's more comfortable
为了 无论 它 是 马龙的 醋 , 或者 先生 . 歌手的 更多的 舒服的
[stə'mækɪk] ,
stomachic ,
健胃 ,

无论是马龙的醋，还是辛格先生更温和的胃药，

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [drɪŋk] ['aɪðə(r)] " [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rænt] , [ɪz][səʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
the challenge to drink either " in such a rant , is so inconsistent , and even
这 挑战 到 喝 任何一个 " 在 这样的 一个 咆哮 , 是 所以 不一致 , 和 甚至
[rɪ'dɪkjələs] ,
ridiculous ,
荒谬的 ,

在这种咆哮中，挑战喝下这两样东西，既矛盾又荒谬，简直令人难以置信。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['weðə(r)] [ɪts] [neɪm] [biː; bi][ɪg'zæktli] [faʊnd] [ɔː(r)]
that we must decide for the river , whether its name be exactly found or
那 我们 必须 决定 为了 这 河 , 无论 它是 姓名 是 确切地 成立 或者
[nɒt] . " [[eit]]
not . " [8]
不是 . " [8]

我们必须决定这条河的名字是否能准确找到。[8]

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] [pə'pɔːt] [ɪn][maɪ] [rɪ'mɑːrks] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɒn]
I am quite unconscious of any purport in my remarks , other than they appear on
我 是 相当 无意识 的 任何 旨趣 在 我的 评论 , 其他 比 他们 出现 在
['peɪpə(r)] ;
paper ;
纸 ;

除了写在纸上之外，我完全没有意识到我的言论有任何含义；

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] " ['ɪgnərənt] "
and I should be sorry indeed to accuse Mr . Singer of being " ignorant "
和 我 应该 是 对不起 的确 到 控 先生 . 歌手 的 存在 " 无知 "
[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ;
of anything ;
的 任何事物 ;

我若指责辛格先生对任何事情“无知”，那将感到非常遗憾；

[bʌt; bət][ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðəʊz] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['spɪrɪt] , [huː]
but I venture to suggest that those young gentlemen of surpassing spirit , who
但 我 风险投资 到 建议 那 那些 年轻的 先生们 的 超越 精神 , WHO
[et; eɪt] ['krɔkədailz] ,
ate crocodiles ,
吃 鳄鱼 ,

但我斗胆认为，那些精神非凡、吃过鳄鱼肉的年轻绅士们，

[dræŋk] [ʌp] ['aɪzəl] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['ʌðə(r)] [ɐn'ɒməl,iz] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mistrisiz] ,
drank UP eisell , and committed other anomalies against nature in honor of their mistresses ,
喝 向上 艾塞尔 , 和 坚定的 其他 异常 反对 自然 在 荣誉 的 他们的 情妇们 ,

他们喝了UP eisell，并为了取悦他们的情妇而犯下了其他违背自然规律的罪行。

[bɪ'lɒŋd] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] [æn'tɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃeɪk,spɪər] ,
belonged decidedly to a period of time anterior to that of Shakspeare ,
属于 绝对地 到 一个 时期 的 时间 前部 到 那 的 莎士比亚 ,

显然属于莎士比亚之前的时期。

[ænd; ənd] [went] [kwaɪt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
and went quite out with the age of chivalry ,
和 去 相当 出去 和 这 年龄 的 骑士精神 ,

与骑士精神的时代彻底告别了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʃeɪk,spɪər] [sɔː] ['skeəsli] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fæg] [end] .
of which Shakspeare saw scarcely even the fag end .
的 哪个 莎士比亚 锯 几乎 甚至 这 同性恋 结尾 .

莎士比亚几乎连结尾都没看到。

[jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)][ɒv; əv] - [taɪm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] .
Your lover of Shakspeare's time was quite another animal .
你的 情人 的 - 时间 曾是 相当 其他 动物 .

莎士比亚时代的恋人与你截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [bɪə(r)] .
He had begun to take beer .
他 有 开始 到 拿 啤酒 .

他开始喝啤酒了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [self] - ['sætɪsfaɪd] .
He had become much more subtle and self - satisfied .
他 有 变得 很多 更多的 微妙的 和 自己 - 使满意 .

他变得更加老练，也更加自满。

[hiː; hi][dɪd] ['sʌmtaɪmz] [pen] ['sɒnɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [aɪ] - [braʊ] ,
He did sometimes pen sonnets to his mistress's eye - brow ,
他 做过 有时 笔 十四行诗 到 他的 情妇的 眼睛 - 眉头 ,

他有时会写十四行诗献给他情妇的眉毛，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [sɒft] ['nʌθiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " - .
and sing soft nothings to the gentle sighing of his " Lewte .
和 唱歌 柔软的 什么也没有 到 这 温和的 叹息 的 他的 " - .

轻声哼唱着无意义的歌谣，伴着他“Lewte”的温柔叹息。

" [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'diːd] [lʊkt] " [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] ; " [bʌt; bət] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
" He sometimes indeed looked " pale and wan ; " but , rather than for love ,
" 他 有时 的确 看起来 " 苍白 和 万 ; " 但 , 相当 比 为了 爱 ,

“他有时确实看起来‘面色苍白’；但是，这并非因为爱情，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'mɒdərət] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] " [nuː] [wiːd] ,
it was more than probably from his immoderate indulgence in the " newe weede ,
它 曾是 更多的 比 大概 从 他的 过分 放纵 在 这 " 纽 杂草 ,

这很可能是因为他过度沉迷于“新杂草”

" [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk] [[naɪn]] , [ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dræŋk] [ʌp] [baɪ]
" which he drank [9] , though I never discovered that it was drank up by
" 哪个 他 喝 [9] , 尽管 我 绝不 发现 那 它 曾是 喝 向上 经过
[hɪm] .
him .
他 .

"他喝了[9]，虽然我从未发现他真的喝光了。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][wɔː(r)][ə; eɪ] ['dʌblət] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv]['sætɪn] , [slæʃed] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð]
He generally wore a doublet and breeches of satin , slashed and lined with
他 一般来说 穿着 一个 双联体 和 马裤 的 缎 , 削减 和 衬里 和
['kʌləd] ;
coloured taffata ;
有色 塔夫绸 ;

他通常穿着缎子双排扣上衣和马裤，裤子上有开衩，内衬彩色塔夫绸；

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɪlɪˌflaʊə] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and walked about with a gilliflower in one hand , and his gloves in the other
和 步行 关于 和 一个 吉利花 在 一 手 , 和 他的 手套 在 这 其他
.
.
.

他一手拿着紫菜，一手拿着手套，四处走动。

[hɪz; ɪz]['verɪtəb(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɪz][ek'stænt] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [naɪts] [pɪk'tɔːriəl]
His veritable portrait is extant , and is engraved in Mr . Knight's Pictorial
他的 真正的 肖像 是 现存 , 和 是 刻 在 先生 . 骑士的 画报
['ʃeɪkˌspɪər] . [-]
Shakspeare . [10]
莎士比亚 . [-]

他的画像流传至今，并被刻在奈特先生的《莎士比亚图画集》中。[10]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][rʌn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] "
It will be time enough to decide which of us has run his head against "
它 将要 是 时间 足够的 到 决定 哪个 的 我们 有 跑步 他的 头 反对 "
[ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ,
a stumbling - block of his own making ,
一个 踉跄 - 堵塞 的 他的 自己的 制作 ,

到时候就有足够的时间来判断我们之中是谁撞上了"自己制造的绊脚石"。

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] "
" when Mr . Singer shall have found a probable solution of his difficulty "
" 什么时候 先生 . 歌手 将 有 成立 一个 可能 解决方案 的 他的 困难 "
[baɪ][ə; eɪ]['pærəlelɪzəm][ɪn][ðə; ði]['poʊɪts]['peɪdʒɪz] .
by a parallelism in the poet's pages .
经过 一个 平行 在 这 诗人的 页面 .

"当辛格先生通过诗人诗句中的平行结构找到解决他难题的可能方法时。"

" [eɪtʃ] . [keɪ] . ['steɪp(ə)l] ['kɔːstən] .
" H . K . Staple Causton .
" H . K . 主食 考斯顿 .

"HK Staple Causton。

['væsəl] [rəʊd] , ['brɪkstən] , ['fɛb] . - . - .
Vassall Road , Brixton , Feb . 21 . 1851 .
瓦萨尔 路 , 布里克斯顿 , 二月 . - . - .

布里克斯顿瓦索尔路，1851 年 2 月 21 日。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðɪs] [dɪ'dʌkʃn] [ɪz][nɒt] ['wɒrəntɪd] [baɪ][ðə; ði][' vəʊkæb] .
This deduction is not warranted by the Vocab .
这 扣除 是 不是 有保证 经过 这 词汇 .

词汇表中没有这项扣除的依据。

['dɛlla] ['krʊskə] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪtæl] .
della Crusca , or any other Ital .
德拉 克鲁斯卡 , 或者 任何 其他 意大利 .

德拉克鲁斯卡，或任何其他意大利人。

[dɪk] . [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['refrəns] :
Dic . to which I have had the opportunity of reference :
dic . 到 哪个 我 有 有 这 机会 的 参考 :

我曾有机会参考的Dic.

[ænd; ənd] ['sʌmnər] [ænd; ənd] [laɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [ɒn] [ðə; ði] [ə; eɪ] . - [sæks] .
and Somner and Lye are quite distinct on the A . - Sax .
和 索姆纳 和 碱液 是 相当 清楚的 在 这 一个 . - 萨克斯 .

索姆纳和莱伊在 A.-萨克斯上的演奏风格截然不同。

[wɜ:dz] , [wɜ:mɑ:d] [ænd; ənd] ['aɪzəl] .
words , Wermod and Eisell .
字 , 韦尔莫德 和 艾塞尔 .

文字，Wermod 和 Eisell。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [helθ] , 4to .
Garden of Health , 4to .
花园 的 健康 , 4to .

健康花园，4开本。

['lʌndən] , - .
London , 1633 .
伦敦 , - .

伦敦，1633年。

[ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['brækɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] .
The portions within the brackets were omitted by Mr . Singer .
这 部分 之内 这 括号 是 省略 经过 先生 . 歌手 .

括号内的部分是辛格先生省略的。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

['vaɪə] ['rektə] [æd]['vaɪtəm] - , [baɪ] ['tɒməs] ['vɛnər] , [em] . [di:] . 4to .
Via Recta ad Vitam Longam , by Thomas Venner , M . D . 4to .
通过 直肠 广告 维生素 - , 经过 托马斯 维纳 , M . D . 4to .

Via Recta ad Vitam Longam，作者：Thomas Venner，MD 4to。

['lʌndən] , - .
London , 1660 .
伦敦 , - .

伦敦，1660年。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[med] .
Med .
医学 .

医学

[dɪkt] .
Dict .
词典 .

字典。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ['ɪsəl] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [dɪkt] .
A description of the rivers Yssel will be found in Dict .
一个 描述 的 这 河流 伊塞尔 将要 是 成立 在 词典 .

关于伊塞尔河的描述可以在词典中找到。

- .
Géograph .
- .

地理。

[diː][lɑː] - , [viː] . [ɪks] .
de la Martinière , v . ix .
德 拉 - , v . 九 .

德拉马蒂尼埃，v. ix。

[ˌef 'əʊ] . - .
fo . 1739 .
fo . - .

fo.1739。

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[æz; əz][ðə; ði] [vɜːb] " [tuː; tə] [drɪŋk] " [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] - ,
As the verb " to drink " was not limited to the act of bibition ,
作为 这 动词 " 到 喝 " 曾是 不是 有限的 到 这 行为 的 - ,

由于动词“喝”并不局限于饮酒行为，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . - [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'genst] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] " [siː] - ['sɜːpənt] ,
but for Mr . Hickson's decision against drinking up the " sea - serpent ,
但 为了 先生 . - 决定 反对 喝 向上 这 " 海 - 蛇 ,

但希克森先生决定不喝下“海蛇”饮料，

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [jet] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['hæmlɪts] ['aɪzəl] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ]
" it might yet become a question whether Hamlet's eisell had not been a
" 它 可能 然而 变得 一个 问题 无论 哈姆雷特的 艾塞尔 有 不是 到过 一个
['mɪsprɪnt] [fɔː(r); fə(r)] - (['æsɪnəs]) .
misprint for eosol (asinus) .
印刷错误 为了 - (鼻窦) .

“哈姆雷特的 eisell 是否是 eosol (asinus) 的误印，或许会成为一个问题。”

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , [ˌɪntrə'dʌkʃn] . { - }
Merchant of Venice , Introduction . { 212 }
商人 的 威尼斯 , 介绍 . { - }

《威尼斯商人》导言。{212}

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['wɪljəm] ['tʃɪlˌkɑːt] ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - .
William Chilcott (Vol . iii . , pp . 38 .
威廉 奇尔科特 (沃尔 . 三、 . , pp . - .

William Chilcott（第三卷，第 38 页）

- .) . — [ðə; ði] [fjuː] [nəʊts] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
73 .) . — The few notes which follow are very much at the service of your
- .) . — 这 很少 笔记 哪个 跟随 是 非常 很多 在 这 服务 的 你的
[ˌkɒrə'spɒndənt] .
correspondent .
通讯员 .

73.）——以下几条注释对您的通讯员非常有帮助。

['wɪljəm] ['tʃɪlˌkɑːt] , [em] . [ə; eɪ] . , [wɒz; wəz]['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] , ['eksɪtə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi]
William Chilcott , M . A . , was rector of St . George's , Exeter , where he
威廉 奇尔科特 , M . 一个 . , 曾是 校长 的 英石 . 乔治的 , 埃克塞特 , 在哪里 他
[daɪd] [ɒn] [meɪ] - ,
died on May 30 ,
死亡 在 可能 - ,

威廉·奇尔科特，文学硕士，是埃克塞特圣乔治教堂的牧师，于5月30日在此去世。

- , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] - [eɪt] .
1711 , at the age of forty - eight .
- , 在 这 年龄 的 四十 - 八 .

1711年，时年48岁。

[ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['tæblət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ]
The coat of arms on the tablet to his memory indicates that he married a
这 外套 的 武器 在 这 药片 到 他的 记忆 表示 那 他 已婚 一个
[koʊpəlstoʊn] .
Coplestone .
科普尔斯通 .

纪念他的牌匾上的纹章表明他娶了一位科普尔斯通家族的女子为妻。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [daɪd] [ɪn] ['ɔːgəst] , - .
His daughter Catherine died in August , 1695 .
他的 女儿 凯瑟琳 死亡 在 八月 , - .

他的女儿凯瑟琳于 1695 年 8 月去世。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['triːtɪs] [kən'sɜːnɪŋ] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd]
The first edition of the Practical Treatise concerning Evil Thoughts was printed
这 第一的 版 的 这 实际的 论文 有关 邪恶的 想法 曾是 打印
[æt; ət]['eksɪtə(r)][ɪn] - ,
at Exeter in 1690 ,
在 埃克塞特 在 - ,

《论邪念的实用论》第一版于1690年在埃克塞特印刷。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] .
and was dedicated to his parishioners .
和 曾是 投入的 到 他的 教区居民 .

他全心全意为教区居民服务。

['rɒbət] ['tʃɪl,kɑːt] , [huːm] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] ,
Robert Chilcott , whom I take to be the brother of William ,
罗伯特 奇尔科特 , 谁 我 拿 到 是 这 兄弟 的 威廉 ,

罗伯特·奇尔科特，我认为他是威廉的兄弟，

[wɒz; wəz]['rektə(r)][ɒv; əv][,es 'tiː] . ['meəri] - ['meɪdʒə(r)][ɪn]['eksɪtə(r)] , [ænd; ənd][daɪd] ['fɛb] . ['sɛvən] , - .
was rector of St . Mary - Major in Exeter , and died Feb . 7 , 1689 .
曾是 校长 的 英石 . 玛丽 - 主要的 在 埃克塞特 , 和 死亡 二月 . 7 , - .

曾任埃克塞特圣玛丽教堂的牧师，于 1689 年 2 月 7 日去世。

[ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
There does not appear to be any evidence that the persons above mentioned ,
那里 做 不是 出现 到 是 任何 证据 那 这 人 多于 提及 ,

目前似乎没有任何证据表明上述人员，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒv; əv]['tɪ.və(ɹ).tən] , [ðəʊ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv]
were descended from the Chilcotts of Tiverton , though the identity of
是 下降 从 这 奇尔科茨 的 蒂弗顿 , 尽管 这 身份 的
[ðə; ði] ['krɪstʃən] [nems] ['rendəz] [,aɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] .
the Christian names renders it probable .
这 基督教 姓名 渲染 它 可能 .

他们是蒂弗顿的奇尔科特家族的后裔，尽管基督教名字的相似性表明这种说法很有可能。

[ɪf] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [treɪs] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɔː(r)][ðeə(r)] [dɪ'sendənts]
If the object were to trace their ancestors or their descendants
如果 这 目的 是 到 痕迹 他们的 祖先 或者 他们的 后代
,
,
,

如果目的是为了追溯他们的祖先或后代，

[mʌtʃ] [mait] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][iː] . [ə; eɪ] . [diː] . [baɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]
much might be added to the suggestions of E . A . D . by searching the
很多 可能 是 额外 到 这 建议 的 E . 一个 . D . 经过 搜索 这
['redʒɪstər] [æt; ət]['tɪ.və(ɹ).tən] ,
registers at Tiverton ,
登记簿 在 蒂弗顿 ,

通过查阅蒂弗顿的登记册，或许可以为EAD的建议补充更多内容。

[ænd; ənd][baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] ['prɪnsɪz] ['wəːði] [ɒv; əv] ['devn] , [ed] . - , [piː] . - . , [ænd; ənd]
and by comparing Prince's Worthies of Devon , ed . 1810 , p . 213 . , and
和 经过 比较 王子的 值得尊敬的人 的 德文郡 , 编辑 . - , p . - . , 和
- ['devn] , [vɒl] . [θriː] .
Polwhele's Devon , vol . iii .
- 德文郡 , 卷 . 三、 .

并比较了普林斯 (Prince) 1810 年版的《德文郡名人录》(Worties of Devon) 第 213 页和波尔惠尔 (Polwhele) 的《德文郡》(Devon) 第 3 卷。

[piː] . - . , [wɪð] ['hɑːrdɪŋz] ['tɪ.və(ɹ).tən] ;
p . 351 . , with Harding's Tiverton ;
p . - . , 和 哈丁的 蒂弗顿 ;

第 351 页，与哈丁的蒂弗顿一起；

[ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd]
in various parts of which eight or nine individuals of the name are mentioned
在 各种各样的 部分 的 哪个 八 或者 九 个人 的 这 姓名 是 提及
; [ɪ'speʃəli] [vɒl] .
; especially vol .
; 尤其 卷 .

其中有几部分提到了八九个同名人士；特别是第 1 卷。

[ai] . [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .
i . book ii .
我 . 书 二、 .

i. 书 ii.

[piː] . - . ; [vɒl] .
p . 114 . ; vol .
p . - . ; 卷 .

第 114 页；卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . [bʊk] [θriː] . [ˌpiː 'piː] . - , - . - .
ii . book iii . pp . 101 , 102 . 167 .
二、 . 书 三、 . pp . - , - . - .

ii. 书 iii. 第 101、102、167 页。

- . , [ænd; ənd] [bʊk] [ˌaɪ 'viː]
183 . , and book iv
- . , 和 书 四

183，以及第四卷

. , [piː] . - . , [weə(r)] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪð] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['blʌndəl] ,
. , p . 20 . , where the connexion of the Chilcotts with the families of Blundell ,
. , p . - . , 在哪里 这 连接 的 这 奇尔科茨 和 这 家庭 的 布伦德尔 ,

第 20 页，其中提到了奇尔科特家族与布伦德尔家族的联系。

['huːpə(r)] , [-] , ['krɒsɪŋ] , [sliː] , [ænd; ənd] [hɪl] , [ɪz] [set] [fɔːθ] .
Hooper , Collamore , Crossing , Slee , and Hill , is set forth .
胡珀 , 科拉莫尔 , 十字路口 , 睡 , 和 爬坡道 , 是 放 前进 .

Hooper、Collamore、Crossing、Slee 和 Hill 的故事就此展开。

['feɪlɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [mait] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪstər]
Failing these , the object might be attained by reference to the registers
失败 这些 , 这 目的 可能 是 已达到 经过 参考 到 这 登记簿
[æt; ət] ,
at Stogumber ,
在 斯托格姆伯 ,

如果以上方法均不可行，则可通过查阅斯托格姆伯的登记册来获取该目标。

[ˌsiː 'əʊ] . ['sʌməset] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['nɔːrθæm] , [nɪə(r)] ['bɪdəfərd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'skraɪbd]
co . Somerset , and of Northam , near Bideford , with the inscribed floorstones
合作 . 萨默塞特郡 , 和 的 诺瑟姆 , 靠近 比德福德 , 和 这 铭文 地板石
[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] .
in the church there .
在 这 教会 那里 .

萨默塞特郡，以及比德福德附近的诺瑟姆，那里的教堂里有刻有铭文的地板石。

['sʌmθɪŋ] [mait] [pə'hæps] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
Something might perhaps be learned of their descendants by reference to the
某物 可能 也许 是 学习 的 他们的 后代 经过 参考 到 这
['redʒɪstər] [æt; ət] ['eksɪtə(r)] ,
registers at Exeter ,
登记簿 在 埃克塞特 ,

或许可以通过查阅埃克塞特的登记簿来了解他们的后代。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [æt; ət] - - ['bɪʃəp] , [weə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒn] ['tʃɪlˌkɑːt] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] - ; -
and those at Morchard - Bishop , where a John Chilcott resided in 1700 ; Nympton
和 那些 在 - - 主教 , 在哪里 一个 约翰 奇尔科特 居住地 在 - ; -
[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,
St . George ,
英石 . 乔治 ,

还有莫查德-毕晓普的那些地方，约翰·奇尔科特于 1700 年居住在那里；宁普顿圣乔治，

[weə(r)] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] - ; [nɔːθ] ['moʊltən] ,
where a family of the same name lived about 1740 ; North Molton ,
在哪里 一个 家庭 的 这 相同的 姓名 居住地 关于 - ; 北 莫尔顿 ,

大约在1740年，有一个同名家族居住在那里；北莫尔顿，

[weə(r)] [siː] . ['tʃɪlˌkɑːt] [wɒz; wəz]['vɪkə(r)][ɪn] - ; [ænd; ənd] [diːn] ['praɪə(r)] , [weə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
where C . Chilcott was vicar in 1786 ; and Dean Prior , where Joseph
在哪里 C . 奇尔科特 曾是 牧师 在 - ; 和 院长 事先的 , 在哪里 约瑟夫
['tʃɪlˌkɑːt] [wɒz; wəz]['vɪkə(r)] [ə'baʊt] - .
Chilcott was vicar about 1830 .
奇尔科特 曾是 牧师 关于 - .

1786 年，C. Chilcott 曾任该地牧师；1830 年左右，Joseph Chilcott 曾任该地牧师，Dean Prior 也曾是该地牧师。

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['tʃɪlˌkɑːt] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːgənɪst] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] , ['mærid] [æn] ,
A Mr . Thomas Chilcott , who was an organist at Bath , married Ann ,
一个 先生 . 托马斯 奇尔科特 , WHO 曾是 一个 管风琴师 在 洗澡 , 已婚 安 ,

一位名叫托马斯·奇尔科特的先生，是巴斯的一位管风琴师，他与安结婚了。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['tʃɪtʃəstə(r)] [reɪ] .
daughter of the Rev . Chichester Wrey .
女儿 的 这 牧师 . 奇切斯特 雷 .

奇切斯特·雷牧师的女儿。

[ðɪs] ['leɪdi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['tævɪˌstɑːk] , [nɪə(r)]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] .
This lady died in 1758 , and was buried at Tavistock , near Barnstaple .
这 女士 死亡 在 - , 和 曾是 埋葬 在 塔维斯托克 , 靠近 巴恩斯塔普尔 .

这位女士于 1758 年去世，葬于巴恩斯塔普尔附近的塔维斯托克。

[ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði]['tæblət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɪz]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð]
The coat of arms on the tablet to her memory is almost identical with
这 外套 的 武器 在 这 药片 到 她 记忆 是 几乎 完全相同的 和
[ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['tʃɪlˌkɑːt] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] [fɜːst] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .
the coat of the Rev . William Chilcott of Exeter first above mentioned .
这 外套 的 这 牧师 . 威廉 奇尔科特 的 埃克塞特 第一的 多于 提及 .

纪念她的牌匾上的纹章与前面提到的埃克塞特牧师威廉·奇尔科特的纹章几乎完全相同。

[dʒeɪ] . [diː] . [es] .
J . D . S .
J . D . S .

JDS

['fɒs(ə)l] [elk] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ([vɒl] . [θriː] . ,
Fossil Elk of Ireland (Vol . iii . ,
化石 麋鹿 的 爱尔兰 (沃尔 . 三、 . ,

爱尔兰的麋鹿化石（第三卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 121 .) . — In
p . - .) . — 在

第 121 页）。——在

[ðə; ði] ['edɪnbrə] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [njuː] ['sɪəriːz] , [vɒl] .
the Edinburgh Journal of Science , New Series , vol .
这 爱丁堡 杂志 的 科学 , 新的 系列 , 卷 .

爱丁堡科学杂志，新系列，第 1 卷

[ˌaɪ 'aɪ] . , - , [piː] . - . , [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['peɪpə(r)][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɪbərt] [weə(r)] ,
ii . , 1830 , p . 301 . , is a curious paper by the late Dr . Hibbert Ware ,
二、 . , - , p . - . , 是 一个 好奇的 纸 经过 这 晚的 博士 . 希伯特 仓库 ,

ii.，1830 年，第 301 页，是已故希伯特·韦尔博士的一篇奇特论文，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
under the title of " Additional Contributions towards the History of the
在下面 这 标题 的 " 额外的 贡献 向 这 历史 的 这
['sɜːrvəs] - ,
Cervus Euryceros ,
宫颈 - ,

标题为"对欧洲角鹿历史的补充贡献",

[ɔː(r)]['fɒs(ə)l][elk][ɒv; əv]['aɪələnd] .
or Fossil Elk of Ireland .
或者 化石 麋鹿 的 爱尔兰 .

或者爱尔兰的化石麋鹿。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ]
" It is illustrated with a copy of an engraving of an animal which
" 它 是 插图 和 一个 复制 的 一个 雕刻 的 一个 动物 哪个
['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [bɪ'liːvz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [elk] ,
Dr . H . W . believes to have been the same as the Irish elk ,
博士 . H . W . 相信 到 有 到过 这 相同的 作为 这 爱尔兰 麋鹿 ,

"书中配有一幅动物版画的复制品,HW博士认为这种动物与爱尔兰麋鹿是同一种动物。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['prʌʃə] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and which was living in Prussia at the time of the publication of the
和 哪个 曾是 活的 在 普鲁士 在 这 时间 的 这 发布 的 这
[bʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] ,
book from which it is taken ,
书 从 哪个 它 是 已采取 ,

而他本人在本书出版时居住在普鲁士,本书即摘自该书。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðə; ði] [kɑːzməɡræfiːə] [ˌjuːnɪˌvɜːr'seɪlɪs][ɒv; əv] [sɪ'bætʃən] ['mʌnstər] : - , - .
the Cosmographia Universalis of Sebastian Munster : Basiliæ , 1550 .
这 《宇宙志》 普遍 的 塞巴斯蒂安 芒斯特 : - , - .

塞巴斯蒂安·蒙斯特 (Sebastian Munster) 的宇宙志:Basiliæ,1550。

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði] [θɜːd]
Dr . H . W . in this paper refers to a former one in the third
博士 . H . W . 在 这 纸 指 到 一个 以前的 一 在 这 第三
['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːn(ə)l] ,
volume of the first series of the same journal ,
体积 的 这 第一的 系列 的 这 相同的 杂志 ,

本文中 HW 博士引用了同一期刊第一辑第三卷中的一篇前文。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [pruːfs] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrvəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət]
in which he advanced proofs that the Cervus was a race which had but
在 哪个 他 先进的 证明 那 这 宫颈 曾是 一个 种族 哪个 有 但
['veri]['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .
very recently become extinct .
非常 最近 变得 灭绝 .

他提出了证据,证明鹿人是一个最近才灭绝的种族。

['dʌbljuː] . [siː] . [trɪ'vɪljən] .
W . C . Trevelyan .
W . C . 特里维廉 .

WC Trevelyan。

['edɪnbrə] , ['fɛb] . - . - .
Edinburgh , Feb . 19 . 1851 .
爱丁堡 , 二月 . - . - .

爱丁堡，1851年2月19日。

[keɪnz] - ([vɒl] . [θriː] .
Canes Lesos (Vol . iii .
飓风队 - (沃尔 . 三、 .

Canes Lesos（第三卷）

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 141 .) . — In
p . - .) . — 在

第 141 页）。——在

[ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] ['bɛkˌwɪθs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blaʊnts] ['dʒɒkjələ(r)] ['tenjuə, 'tenjə] , 4to . - ,
a note to Beckwith's edition of Blount's Jocular Tenures , 4to . 1815 ,
一个 笔记 到 贝克威斯 版 的 布朗特的 诙谐 任期 , 4to . - ,

贝克威斯版《布朗特的滑稽任期》（4开本，1815年）的注释

[piː] . - . , ['mɪstə(r)] . ['ælən] [ɒv; əv] ['dɑːlɪŋtən] [æn'tɪsɪpeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [siː] . ['dʌbljuː] .
p . 225 . , Mr . Allan of Darlington anticipates your correspondent C . W .
p . - . , 先生 . 艾伦 的 达灵顿 预计 你的 通讯员 C . W .
[biː] . , [ænd; ənd] [sez] ,
B . , and says ,
B . , 和 说道 ,

第225页，达灵顿的艾伦先生比你们的通讯员CWB更早地回复说：

[rɪ'spektɪŋ] [blaʊnts] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [keɪnz] - , "
respecting Blount's explanation of " Canes lesos , "
尊重 布朗特的 解释 的 " 飓风队 - , "

尊重布朗特对"Canes lesos"的解释，

" [ai] [kæn; kən] [miːt] [wɪð] [nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [ɪn] [ðɪs] [sens] :
" I can meet with no such word in this sense :
" 我 能 见面 和 不 这样的 单词 在 这 感觉 :

"我无法理解这种意义上的词语：

[waɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [dɒgz] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [hɜːt] ?
why may it not be dogs that have received some hurt ?
为什么 可能 它 不是 是 狗 那 有 已收到 一些 伤害 ?

为什么受伤的就不能是狗呢？

- [frɒm; frəm] - .
læsos from lædo .
- 从 - .

læsos 来自 lædo。

" - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
" Clancturam should be clausturam , and so it is given in the above edition ,
" - 应该 是 - , 和 所以 它 是 给定 在 这 多于 版 ,

"Clancturam 应该写成 clausturam，以上版本中就是这样写的。"

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] " [ə; eɪ] [tæks] [fɔː(r); fə(r)] ['fensɪŋ] .
and explained " a tax for fencing .
和 解释 " 一个 税 为了 击剑 .

并解释说"这是对围栏征收的税。

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
" S . W . Singer .
" S . W . 歌手 .

"SW Singer。

" [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] " ([vɒl] . [θriː] .
" By Hook or by Crook " (vol . iii .
" 经过 钩 或者 经过 克鲁克 " (卷 . 三、 .

《不择手段》（第三卷）

[piː] . - .) . — [haʊ'evə(r)]
p . 116 .) . — However
p . - .) . — 然而

第116页）。——然而

[ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ðə; ði] ['wɜːði] [sɪt] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)]
unimaginative the worthy Cit may be for whose explanation of this popular
缺乏想象力 这 值得 引用 可能 是 为了 谁 解释 的 这 受欢迎的
[freɪz] [dʒeɪ] . [diː] . [es] . [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] ['ɑːnsərəb(ə)l] ,
phrase J . D . S . has made himself answerable ,
短语 J . D . S . 有 制成 他自己 可回答的 ,

这位值得尊敬的Cit或许缺乏想象力，JDS正是因为对这句流行语的解释而承担了责任。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [saʊndz] [səʊ] ['prɪti] , [ðæt] [tuː; tə] [seɪv] [ɪts] [əb'teɪnɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['kriːd(ə)ns] ,
the solution sounds so pretty , that to save its obtaining further credence ,
这 解决方案 声音 所以 漂亮的 , 那 到 节省 它是 获得 更远 信任 ,

这个解决方案听起来很完美，为了避免它获得更多信任，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [wel] - [taɪmd] [nəʊt] [ɪz] ['niːdɪd] .
more than your well - timed note is needed .
更多的 比 你的 出色地 - 定时 笔记 是 需要 .

仅仅你那张及时的便条是不够的。

[ai] [wɪð] ['seɪfti] [kæn; kən] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][faɪnd] [ðæt] " ['tʌsə] ,
I with safety can contradict it , for I find that " Tusser ,
我 和 安全 能 顶撞 它 , 为了 我 寻找 那 " 图瑟 ,

我可以肯定地反驳它，因为我发现"图瑟，

" [ə; eɪ] ['nɔːfək] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,
" a Norfolk man living in the reign of Henry VIII . ,
" 一个 诺福克 男人 活的 在 这 在位 的 亨利 八 . ,

"一位生活在亨利八世统治时期的诺福克人。"

[ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mʌnθli] [gaɪd] [ænd; ənd][əd'vaɪzə(r)]
in a poem which he wrote as a complete monthly guide and adviser
在 一个 诗 哪个 他 写道 作为 一个 完全的 月度 指导 和 顾问
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [θruː] [ðə; ði][jɪə(r)] ,
for the farmer through the year ,
为了 这 农民 通过 这 年 ,

在他为农民撰写的一首诗中，这首诗作为全年每月完整的指导和建议，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['pʌblɪʃt] [tɪl] - , [ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - ['sekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv] [kwiːn]
but which was not published till 1590 , in the thirty - second year of Queen
但 哪个 曾是 不是 已发布 直到 - , 在 这 三十 - 第二 年 的 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

但直到1590年，也就是伊丽莎白女王在位第三十二年，才得以出版。

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vaɪs][fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] - :
has the following advice for March 30 :
有 这 下列的 建议 为了 行进 - :

针对3月30日，有以下建议：

" [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['mʌŋgrəl] , [ðæt] ['meni] [wiː; wi] [siː]
" Of mastiues and mongrels , that many we see
" 的 - 和 杂种狗 , 那 许多 我们 看

"我们看到的杂种狗和野狗的数量很多。"

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [tuː; tə] ['meni] [ðeə(r)][biː; bi] :
A number of thousands , to many there be :
一个 数字 的 数千 , 到 许多 那里 是 :

数以千计，数量众多：

[wɒtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [lent] , [tuː; tə] [ðaɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [luk] ,
Watch therefore in Lent , to thy sheepe go and looke ,
手表 所以 在 大斋期 , 到 你的 绵羊 去 和 看 ,

所以，在四旬斋期间，你要警醒，去看看你的羊群。

[fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] [wɪl] [hæv; həv] - , [baɪ] [hʊk] [ænd; ənd][baɪ] [krʊk] .
For dogs will have vittels , by hooke and by crooke .
为了 狗 将要 有 - , 经过 钩子 和 经过 骗子 .

狗总能吃到食物，不择手段。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['nɔːfək] [freɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['dʒænjuəri][hiː; hi][əd'vaɪzɪz]['fɑːrmərz]
" This must be a Norfolk phrase ; for in January he advises farmers
" 这 必须 是 一个 诺福克 短语 ; 为了 在 一月 他 建议 农民
[pə'zesɪŋ] " ['hɒləndz] ,
possessing " Hollands ,
拥有 " 霍兰兹 ,

“这一定是诺福克郡的俗语；因为在一月份，他建议拥有“荷兰”的农民，

" [rɪtʃ] [grɑːs] [lændz] , [tuː; tə]['əʊnli] [kiːp] [juːz] [ðæt] [beə(r)] [twɪnz] , " - .
" rich grass lands , to only keep ewes that bear twins , " twinlins .
" 富有的 草 土地 , 到 仅有的 保持 母羊 那 熊 双胞胎 , " - .

“肥沃的草地，只饲养能生双胞胎的母羊，“双胞胎”。

" ['bloʊən] .
" Blowen .
" 吹 .

“被吹走了。”

[ðɪs] [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [prə'vɜːbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm] ['pɔɪntɪd]
This appears as a well - known proverbial expression long before the time pointed
这 出现 作为 一个 出色地 - 已知 谚语 表达 长的 前 这 时间 尖
[aʊt] [baɪ][dʒeɪ] . [diː] . [es] . [ðʌs] ,
out by J . D . S . Thus ,
出去 经过 J . D . S . 因此 ,

这句谚语似乎早在JDS所指出的时期之前就已广为人知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 72 期，(Notes and Queries, Number 72, March 15,) 第3/3页

[ɪn] [dɪ'vaʊt] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] , [baɪ] [ef ɑːr] .
in Devout Contemplations , by Fr .
在 虔诚的 沉思 ， 经过 弗朗西斯 .

在《虔诚的沉思》一书中，作者是神父。

[tʃeɪtʃ] . [diː][fɑːn'seɪkə] , ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][dʒeɪ] . [em] . , ['lʌndən] , - , [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l]
Ch . de Fonseca , Englished by J . M . , London , 1629 , we read that the Devil
ch . 德 丰塞卡 ， 英文 经过 J . M . ， 伦敦 ， - ， 我们 读 那 这 魔鬼

据 Ch. de Fonseca 的著作（JM 译，伦敦，1629 年）记载，魔鬼

" ['mɑːnəˌsteriz] ; [θruː] [sləʊθ][ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [sə'lɪsɪtɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [men][tuː; tə]
" Overthroweth monasteries ; through sloth and idleness soliciting religious men to
" 推翻 修道院 ; 通过 树懒 和 懒惰 征求 宗教 男人 到
[biː; bi]['neglɪdʒənt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
be negligent in coming to Church ,
是 疏忽 在 未来 到 教会 ，

"推翻修道院；因懒惰和懈怠，诱使宗教人士疏于来教堂，

['keələs] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [luːs] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
careless in preaching , and loose in their lives .
粗心 在 布道 ， 和 松动的 在 他们的 生活 .

他们讲道漫不经心，生活放荡不羁。

[ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bed][hiː; hi] ['saʊɪθ] [t'eəz] , ['tretʃəri] , [ænd; ənd] ['laɪtnəs] .
In the marriage bed he soweth tares , treacheries , and lightness .
在 这 婚姻 床 他 播种 稗子 ， 背叛 ， 和 亮度 .

在婚姻的床上，他播撒稗子、背信弃义和轻浮。

[wɪð] ['wɜːldli] [men] [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['nəʊbədi] [ðæt] [ɪz][nɒt] [rɪtʃ] ,
With worldly men he persuadeth that he is nobody that is not rich ,
和 世俗 男人 他 说服 那 他 是 无人 那 是 不是 富有的 ，

他让世俗之人相信，即使不富有，他也并非一无是处。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [biː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] , [baɪ] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,
and therefore , bee it by hooke or by crooke , by right or wrong ,
和 所以 ， 蜜蜂 它 经过 钩子 或者 经过 骗子 ， 经过 正确的 或者 错误的 ，

因此，无论采用何种手段，无论对错，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][get][tuː; tə][biː; bi] ['welθi] .
he would have them get to be wealthy .
他 会 有 他们 得到 到 是 富裕 .

他想让他们变得富有。

" ['dʌbljuː] . [diː] — [en] .
" W . D — n .
" W . D — n .

"W. D—n.

[suːəm] . — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ([vɒl] .
Suem . — Allow me to suggest to your correspondents C . W . G . (Vol .
SueM . — 允许 我 到 建议 到 你的 通讯员 C . W . G . (沃尔 .
[θriː] . , [piː] . ['sɛvən] .)
iii . , p . 7 .)
三、 . ， p . 7 .)

Suem.—请允许我向您的通信者建议CWG（第3卷，第7页）。

[ænd; ənd]['dɛltə] . ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) , [ðæt] [suːəm][ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . - [es] . [wɜːd] [siːm] ,
and Δ . (Vol . iii . , p . 75 .) , that suem is probably a form of the A . - S . word seam ,
和 Δ . (沃尔 . 三、 . , p . - .) , 那 SueM 是 大概 一个 形式 的 这 一个 . - S . 单词 接缝 ,

以及Δ.（第3卷，第75页），suem可能是古英语单词seam的一种形式，

[ə; eɪ] [hɔːs] - [ləʊd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .
a horse - load , and generally a burden .
一个 马 - 加载 , 和 一般来说 一个 负担 .

相当于一马车的重量，而且通常来说是个负担。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒgneɪt] , [siː] ['bɒzwɜːrθs] [ə; eɪ] . - [es] . [dɪkt] . { - }
For cognates , see Bosworth's A . - S . Dict . { 213 }
为了 同源词 , 看 博斯沃思 一个 . - S . 词典 . { - }

关于同源词，请参阅 Bosworth 的 A.-S. Dict.{213}

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['rɪt(ə)n] - [ɪn][ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)][ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] ,
I may add , that the word is written swun in a charter of Edward the Confessor ,
我 可能 添加 , 那 这 单词 是 书面 - 在 一个 宪章 的 爱德华 这 忏悔者 ,

我还要补充一点，这个词在忏悔者爱德华的一份契约中以"swun"的形式出现。

['prɪntɪd] [baɪ] [hɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪ'sɔːrəs] , [vɒl] .
printed by Hickes in his Thesaurus , vol .
打印 经过 希克斯 在 他的 同义词库 , 卷 .

由希克斯印制于他的词典第 1 卷。

[ai] . [piː] . - . , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
i . p . 159 . , as follows :
我 . p . - . , 作为 跟随 :

IP 地址 159，如下所示：

" — [ˌaɪ 'siː] [æn] - - .
" — ic ann ðridde treow .
" — 我知道了 安妮 - - .

"—ic ann ðridde treow。

-
ðridde
-

ðridde

- [ɒv; əv] - - - - - - [tuː; tə] - , " & [siː] .
swun of ævesan ðæs nextan wudes ðe liþ to kyngesbyrig , " & c .
- 的 - - - - - - 到 - , " & c .

ævesan ðæs nextan wudes ðe liþ 的 swun 到 kyngesbyrig，"等。

[wɪtʃ] [hɪks] [ðʌs] ['rendəz] :
Which Hickes thus renders :
哪个 希克斯 因此 渲染 :

希克斯如此翻译：

" ['dəʊ.nəʊ] - - - , [et] - - - - - ,
" Dono tertiam quamque arborem , et tertiam quamque sarcinam jumentariam fructuum ,
" 捐赠 - - - , 等 - - - - - ,

"Dono tertiam quamque arborem，et tertiam quamque sacinam jumentariam fructuum，

[ˌkjuː juː ˈaɪ] - [ɪn] [ˈsɪlvə] [ˈprɑːksɪm][æd] - [ˈsiːtə] , " & [siː] .
qui nascuntur in sylva proxime ad kyngesbyrig sita , " & c .
qui - 在 森林 邻近 广告 - 西塔 , " & c .

qui nascuntur in sylva proxime ad kyngesbyrig Sita，“等。

[ɑː(r)] . [em] . [ˈdʌbljuː] .
R . M . W .
拉 . M . W .

RMW

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ˈdaʊnɪŋ] ([vɒl] . [θriː] . ,
Sir George Downing (Vol . iii . ,
先生 乔治 唐宁 (沃尔 . 三、 . ,

乔治·唐宁爵士（第三卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 69 .) . — The
p . - .) . — 这

第 69 页）。——

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɪn] [kˈɑːts] - [ˈlɛtəz] , [ˌaɪ ˈaɪ] . - . ,
following extract of a letter in Cartes ' Letters , ii . 319 . ,
下列的 提炼 的 一个 信 在 地图 - 信件 , 二、 . - . ,

以下摘自卡特斯《书信集》第二卷第319页的一封信：

[kənˈfɜːmz] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [æz; əz][tuː; tə][sɜː(r)][dʒiː] . [ˈdaʊnɪŋz] [ˈpeərəntɪdʒ] ,
confirms the accuracy of the memorandum as to Sir G . Downing's parentage ,
确认 这 准确性 的 这 备忘录 作为 到 先生 G . 唐宁的 亲子关系 ,

证实了备忘录中关于G·唐宁爵士身世的准确性，

[sent] [juː; jʊ][baɪ][dʒeɪ] . [piː] . [siː] .
sent you by J . P . C .
发送 你 经过 J . P . C .

由JPC发送给您

[ðə; ði][ˈletə(r)][ɪz][frɒm; frəm][tiː] . [ˈhaʊəd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] . , [ˈrɪt(ə)n] [ˈeɪprəl][faɪv] , - ,
The letter is from T . Howard to Charles II . , written April 5 , 1660 ,
这 信 是 从 T . 霍华德 到 查尔斯 二 . , 书面 四月 5 , - ,

这封信是T·霍华德写给查理二世的，日期是1660年4月5日。

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] .
on the eve of the Restoration .
在 这 前夕 的 这 恢复 .

在复辟前夕。

[ˈdaʊnɪŋ] [hæd; həd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˈhaʊəd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [kɪŋ] , —
Downing had offered to Howard to serve the King , —
唐宁 有 提供 到 霍华德 到 服务 这 国王 , —

唐宁曾向霍华德提出愿意为国王效力——

" [əˈledʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒntrəri] [ˈpɑːti] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]
" alleging to be engaged in a contrary party by his father , who was
" 指控 到 是 已订婚的 在 一个 相反 派对 经过 他的 父亲 , WHO 曾是
[ˈbænɪʃt] [ˈɪntuː] [njuː] [ˈɪŋglənd] ,
banished into New England ,
被放逐 进入 新的 英格兰 ,

“声称被其被流放到新英格兰的父亲牵连，从事非法活动

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ,
where he was brought up ,
在哪里 他 曾是 带来 向上 ，

他长大的地方，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌkt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [siː]
and had sucked in principles that since his reason had made him see
和 有 真烂 在 原则 那 自从 他的 原因 有 制成 他 看
[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rəʊniəs] .
were erroneous .
是 错误 .

他曾吸收了一些原则，但理智告诉他，这些原则是错误的。

" [tʃeɪtʃ] .
" CH .
" CH .

“CH.

[mɪtʃ] ['mɑː'liːtʃoʊ] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . [θriː] .) . — [jɔː(r); jə(r)]
Miching malicho (Vol . iii . , p . 3 .) . — Your
米钦 马利乔 (沃尔 . 三、 . , p . 3 .) . — 你的

Miching malicho（第三卷，第3页）。——你的

[ˌkɒrə'spɒndənt] ['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
correspondent Mr . Collier is probably not aware that his suggestion respecting the
通讯员 先生 . 科利尔 是 大概 不是 意识到的 那 他的 建议 尊重 这
['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['mɑː'liːtʃoʊ][hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] .
meaning of Malicho had been anticipated upwards of twenty years since .
意义 的 马利乔 有 到过 预期 向上 的 二十 年 自从 .

通讯员科利尔先生可能并不知道，他关于马利乔含义的建议早在二十多年前就有人预料到了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
In the unpretending edition of Shakspeare by another of your correspondents ,
在 这 不加掩饰的 版 的 莎士比亚 经过 其他 的 你的 通讯员 ,
['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] ,
Mr . Singer ,
先生 . 歌手 ,

在另一位读者辛格先生所著的朴实无华的莎士比亚版本中，

['prɪntɪd] [ɪn] - , [ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] : —
printed in 1825 , I find the following note : —
打印 在 - , 我 寻找 这 下列的 笔记 : —

在1825年印刷的文件中，我发现了以下注释：——

" [mɪtʃ] ['mɑː'liːtʃoʊ][ɪz] ['lɜːkɪŋ] ['mɪstʃɪf] , [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ['duːɪŋ] .
" Miching malicho is lurking mischief , or evil doing .
" 米钦 马利乔 是 潜伏 恶作剧 , 或者 邪恶的 正在做 .

“Miching malicho 指的是潜伏的恶作剧或邪恶行为。

[tuː; tə] [mɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [skʌlk] , [tuː; tə] [lɜːk] ,
To mich , for to skulk , to lurk ,
到 密歇根 , 为了 到 潜行 , 到 潜伏 ,

到 mich，因为潜伏，潜伏，

[wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːb] [ɪn] ['kɒmən] [juːz][ɪn] - [taɪm] ; [ænd; ənd]['mɑː'liːtʃoʊ] ,
was an old English verb in common use in Shakspeare's time ; and Malicho ,
曾是 一个 老的 英语 动词 在 常见的 使用 在 - 时间 ; 和 马利乔 ,

是莎士比亚时代常用的一个古英语动词；而马利科，

[ɔː(r)] - , [ˌmɪs'diːd] , [hiː; hi][hæz; həz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] .
or Malhecho , misdeed , he has borrowed from the Spanish .
或者 - , 不当行为 , 他 有 借来的 从 这 西班牙语 .

或者用西班牙语来说就是“Malhecho”（罪行）。

['meni] [streɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'fektɪdli] [juːst] [ɪn] ['kɒmən]
Many stray words of Spanish and Italian were then affectedly used in common
许多 流浪 字 的 西班牙语 和 意大利语 是 然后 装腔作势 用过的 在 常见的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

当时，人们在日常对话中刻意夹杂着许多零星的西班牙语和意大利语单词。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [frentʃ] [juːst] [ɪn][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [taɪmz] .
as we have seen French used in more recent times .
作为 我们 有 已见 法语 用过的 在 更多的 最近的 时代 .

正如我们近年来看到的法语的使用情况一样。

[ðə; ði]['kwɔːtəʊ] [spel] [ðə; ði] [wɜːd] - .
The Quarto spell the word Mallicho .
这 四开本 拼写 这 单词 - .

Quarto 拼出了 Mallicho 这个词。

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][pə'tɪkjələ(r)][ɪn] [ɔː'θɒgrəfi] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [spelt]
Our ancestors were not particular in orthography , and often spelt
我们的 祖先 是 不是 特别的 在 正字法 , 和 经常 拼写
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] .
according to the ear .
根据 到 这 耳朵 .

我们的祖先不太讲究拼写，常常凭感觉拼写。

" [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['kɒljərz] [nəʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'fəːz] ,
" I have since looked at Mr . Collier's note to which he refers ,
" 我 有 自从 看起来 在 先生 . 科利尔的 笔记 到 哪个 他 指 ,

“我后来查看了科利尔先生提到的那份笔记，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [in'təːprits] [mɪtʃ] [baɪ] ['stiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [suːt] [ðə; ði]['kɒntekst] ;
and find that he interprets miching by stealing , which will not suit the context ;
和 寻找 那 他 解释 米钦 经过 偷窃 , 哪个 将要 不是 套装 这 语境 ;

并且发现他将 miching 理解为偷窃，这与上下文不符；

[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ɪg'zæmpl] [meɪ] [biː; bi] [ə'djuːs] [ðæt] [tuː; tə] [mɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [skʌlk] , [tuː; tə]
and abundant examples may be adduced that to mich was to skulk , to
和 丰富 示例 可能 是 已提出 那 到 密歇根 曾是 到 潜行 , 到
[lɜːk] ,
lurk ,
潜伏 ,

可以举出大量例子来证明，对 mich 来说就是潜伏、徘徊。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)][hæz; həz] ['veri] ['prɒpəli] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
as Mr . Singer has very properly explained it .
作为 先生 . 歌手 有 非常 适当地 解释 它 .

正如辛格先生非常恰当地解释的那样。

[ðʌs] - : —
Thus Minsheu : —
因此 - : —

因此，敏修：—

" [tuː; tə][mɪtʃ; mɪʃ] , [ɔː(r)] ['siːkrətli] [haɪd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [æz; əz] ['truːənt] [dəʊ]
" To Miche , or secretly hide himself out of the way , as TRUANTS doe
" 到 米歇尔 , 或者 偷偷 隐藏 他自己 出去 的 这 方式 , 作为 逃学者 雌鹿
[frɒm; frəm] [skuːl] ,
from Schoole ,
从 学校 ,

“对米歇尔来说，或者像逃学的学生一样偷偷躲起来，

['sɪksθ] . [tuː; tə][haɪd] , [tuː; tə]['kʌvə(r)] .
vi . to hide , to cover .
六 . 到 隐藏 , 到 覆盖 .

vi. 隐藏，掩盖。

" [ænd; ənd] [ə'gen] —
" and again —
" 和 再次 —

“然后又——

" [ə; eɪ] ['mɪtʃər] , ['sɪksθ] .
" A micher , vi .
" 一个 米歇尔 , 六 .

“A micher，vi。

['truːənt] .
Truant .
逃学 .

逃学。

" ['mɪstə(r)] . ['kɒljərz] [tekst] , [tuː] , [ɪz] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'bændənd] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːd] ['mɑː'liːtʃoʊ] ,
" Mr . Collier's text , too , is not satisfactory , for he has abandoned the old word Malicho ,
" 先生 . 科利尔的 文本 , 也 , 是 不是 令人满意的 , 为了 他 有 弃 这 老的 单词 马利乔 ,

“科利尔先生的文本也不尽如人意，因为他弃用了古词马利乔（Malicho）。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [mə'leɪtʃoʊ] ,
and given Mallecho ,
和 给定 马莱乔 ,

鉴于马莱乔

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truː] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [wɜːd] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['riːdɪŋ] ,
which is as far from the true form of the Spanish word as the old reading ,
哪个 是 作为 远的 从 这 真的 形式 的 这 西班牙语 单词 作为 这 老的 阅读 ,

这与西班牙语单词的真实形式相去甚远，就像旧读法一样。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ɔː(r)] ['prɪntɪd] - , [æz; əz] - [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] .
which he should either have preserved or printed Malhecho , as Minsheu gives it .
哪个 他 应该 任何一个 有 保存完好 或者 打印 - , 作为 - 给予 它 .

他本应该保存或印刷《马尔赫乔》，正如明舍乌所说。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪdʒɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'bændənd] [ʃeik'spiəriən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
I am glad to see from your pages that Mr . Singer has not entirely abandoned Shakspearian illustration ,
我 是 高兴的 到 看 从 你的 页面 那 先生 . 歌手 有 不是 完全 弃 莎士比亚式 插图 ,

我很高兴从您的文章中看到，辛格先生并没有完全放弃莎士比亚插画。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ai] [hæv; həv] ['reəli] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd] ,
for in my difficulties I have rarely consulted his edition in vain ; and ,
为了 在 我的 困难 我 有 很少 咨询 他的 版 在 徒劳 ; 和 ,

因为在我遇到困难时，我很少无缘无故地查阅他的版本；而且，

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [jet] [ðə; ði][məʊst] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l]
in my humble opinion , it is as yet the most practically useful and readable
在 我的 谦逊的 观点 , 它 是 作为 然而 这 最多 几乎 有用 和 可读

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] .
edition we have .
版 我们 有 .

依我拙见，这仍然是我们拥有的最实用、最易读的版本。

['fiːæt; 'fiːət][dʒʌ'stɪʃiə] .
Fiat Justitia .
菲亚特 正义 .

菲亚特正义。

[kɔː(r)] - , & [siː] . ([vɒl] . [θriː] . ,
Cor Linguæ , & c . (Vol . iii . ,
科尔 - , & c . (沃尔 . 三、 . ,

Cor Linguæ 等（卷 iii.，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] [laɪnz] [kwəʊtid][baɪ][dʒeɪ] . [ˌbiː 'es] . [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] " [diː] - [et]
p . 168 .) . — The lines quoted by J . Bs . occur in the poem " De Palpone et
p . - .) . — 这 线条 引 经过 J . Bs . 发生 在 这 诗 " 德 - 等

- ,
Assentatore ,
- ,

第 168 页）。——J. Bs. 引用的诗句出自诗歌《De Palpone et Assentatore,

" ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['lætɪn]['poʊəmz] , ['kɒmənli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['wɔːltə] [meɪps] ,
" printed in the volume of Latin Poems , commonly attributed to Walter Mapes ,
" 打印 在 这 体积 的 拉丁 诗歌 , 通常 归因于 到 沃尔特 马佩斯 ,

“刊载于拉丁诗集，通常被认为是沃尔特·梅普斯的作品，

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [tiː] . [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] , - , [æt; ət][piː] . - . ,
edited by Mr . T . Wright for the Camden Society , 1841 , at p . 112 . ,
编辑 经过 先生 . T . 赖特 为了 这 卡姆登 社会 , - , 在 p . - . ,

由 T. Wright 先生为卡姆登学会编辑，1841 年，第 112 页。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] ['fɒləʊz] : —
with a slight variation in expression , as follows : —
和 一个 轻微 变化 在 表达 , 作为 跟随 : —

表达方式略有不同，如下所示：—

" [kɔː(r)] - - - - ,
" Cor linguæ fœderat naturæ sanctio ,
" 科尔 - - - - ,

“Cor linguæ fœderat naturæ saintio，

['tæŋkwəm] - - - ;
Tanquam legitimo quodam connubio ;
坦夸姆 - - - ;

Tanquam 合法性 quodam connubio；

['ɜːgəʊ] [kʌm] ['dɪsənənt] [kɔː(r)][et] - ,
Ergo cum dissonant cor et locutio ,
因此 精液 不和谐的 科尔 等 - ,

因此，cor et locutio 不和谐，

['sɜːrmoʊ] - [eks] - .
Sermo concipitur ex adulterio .
sermo - 前任 - .

Sermo concipitur ex 通奸。

" ['mɪstə(r)] . [raɪts] ['əʊnli] [sɔːs] [kwəʊtid][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] [ˌem 'es] .
" Mr . Wright's only source quoted for the poem is MS .
" 先生 . 赖特的 仅有的 来源 引 为了 这 诗 是 多发性硬化症 .

“赖特先生引用的唯一诗歌来源是手稿。

['kɒtn] , ['vespə] , [iː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Cotton , Vespas , E . xii .
棉布 , Vespas , E . 十二 .

棉花，Vespas，E. xii。

[ɒv; əv][ɪts] [ɔː'θɒrəti] [hiː; hi][rɪ'mɑːrks] (['prefəs] , [piː] . ['eks 'eks] .) , [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtərz] [neɪm]
Of its authority he remarks (Preface , p . xx .) , that the writer's name
的 它是 权威 他 评论 (前言 , p . xx .) , 那 这 作家的 姓名
[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['wɔːltə] ,
was certainly Walter ,
曾是 当然 沃尔特 ,

关于其权威性，他评论道（序言，第 xx 页），作者的名字肯定是沃尔特。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['wɪmˌbɔːrn] ,
but that he appears to have lived at Wimborne ,
但 那 他 出现 到 有 居住地 在 温伯恩 ,

但他似乎住在温伯恩。

[wɪð] [wɪtʃ] [pleɪs] ['wɔːltə] [mæp][ɪz][nɒt] [treɪst] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['eni] [kə'nekʃ(ə)n] ;
with which place Walter Map is not traced to have had any connexion ;
和 哪个 地方 沃尔特 地图 是 不是 追踪 到 有 有 任何 连接 ;

据记载，沃尔特·马普与此地没有任何联系；

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [raɪts] [kən'dʒektʃə(r)][biː; bi] [kə'rekt] ,
and if Mr . Wright's conjecture be correct ,
和 如果 先生 . 赖特的 推测 是 正确的 ,

如果赖特先生的推测是正确的，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['henri] [θriː] . ,
that the young king alluded to in it is Henry III . ,
那 这 年轻的 国王 暗示 到 在 它 是 亨利 三、 . ,

那位年轻国王在文中提到的正是亨利三世。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['wɔːltə] [mæps] [deθ] .
it must of course have been written some years after Walter Map's death .
它 必须 的 课程 有 到过 书面 一些 年 后 沃尔特 地图的 死亡 .

当然，这篇文章肯定是在沃尔特·马普去世几年后才写的。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [en] .
J . G . N .
J . G . N .

JGN

['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊz] ([vɒl] . [ai] . , [ˌpiː 'piː] . - . - . ; [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - .
Under the Rose (Vol . i . , pp . 214 . 458 . ; Vol . ii . , pp . 221 .
在下面 这 玫瑰 (沃尔 . 我 . , pp . - . - . ; 沃尔 . 二、 . , pp . - .

玫瑰之下（第一卷，第 214、458 页；第二卷，第 221 页）。

- .) . — [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['nəʊtɪst] [sɜː(r)][tiː] . [braʊnz] [i,ljuːsi'deiʃən]
323 .) . — I am surprised that no one has noticed Sir T . Browne's elucidations
- .) . — 我 是 惊讶 那 不 一 有 注意到 先生 T . 布朗的 阐明
[ɒv; əv] [ðɪs] [freɪz] .
of this phrase .
的 这 短语 .

323.）——我很惊讶竟然没有人注意到 T. Browne 爵士对这句话的阐释。

([vʌlg] .
(Vulg .
(粗俗 .

（通俗）

[ɜː(r)] .
Err .
犯错 .

犯错。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[viː] . [kæp] . - . § ['sɛvən] .)
v . cap . 21 . § 7 .)
v . 帽 . - . § 7 .)

v. 第21章第7节。）

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] - ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) , [hiː; hi] [sez] :
Besides the explanation referred to by Archæus (Vol . i . , p . 214 .) , he says :
除了 这 解释 指 到 经过 - (沃尔 . 我 . , p . - .) , 他 说道 :

除了阿尔科斯（Archæus）提到的解释（第一卷，第214页）之外，他还说：

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [kə'mendəbl] , [ɪf] [ðə; ði] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['eni] ['nætʃərəl] [prɑːpɚti] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌsɪm'boʊl] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
" The expression is commendable , if the rose from any naturall propertie may be the symbole of silence ,
" 这 表达 是 值得称赞 , 如果 这 玫瑰 从 任何 天然的 财产 可能 是 这 符号 的 沉默 ,

"如果任何天然玫瑰都能象征沉默，那么这种表达方式是值得称赞的。"

[æz; əz] - [siːm] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ɪn] [ðiːz] [trænz'leɪtɪd] ['vɜːrsəz] —
as Nazienzene seems to imply in these translated verses —
作为 - 似乎 到 意味着 在 这些 翻译 诗句 —

正如纳齐恩泽内似乎在这些译文中暗示的那样——

- - ['leɪtɛt] ['rəʊzə] ['vəːnə] ['suːˌoʊ] - ['klɔːzə] ,
' Utque latet Rosa verna suo putamine clausa ,
- - 晚 罗莎 维尔纳 苏 - 克劳萨 ,

'Utque Latet Rosa verna suo putamine clausa，

[sɪk] [ˌəʊ 'es] [vɪnələ] [fɛɝæt] , - - - ,
Sic os vinela ferat , validisque arctetur habenis ,
原文如此操作系统 维内拉 费拉特 , - - - ,

Sic os vinela ferat, validisque arctetur habenis,

- [swiː] - - - . -
Indicatque suis prolixa silentia labris . '
- 苏伊斯 - - - . -

Indicatque suis prolixa Silentia labris。'

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnz] " [ðə; ði] [dʒɜː'meɪn] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [dɪskrɪbɪθ] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
" He explains " the Germane custome , which over the table describeth a rose in the seeling " (Vol . ii . ,
" 他 解释 " 这 相关的 顾客 , 哪个 超过 这 桌子 描述 一个 玫瑰 在 这 西林 " (沃尔 . 二、 . ,

"他解释说，'日耳曼人的习俗是在餐桌上画一朵玫瑰花'(第二卷，

[ˌpiː ˈpiː] . - . - .) ,
pp . 221 . 323 .) ,
pp . - . - .) ,

第 221、323 页。）

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] [tuː; tə] [rɪˈfɜː(r)] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːkrəsi] [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] " [ɪn]
by making the phrase to refer only to the secrecy to be observed " in
经过 制作 这 短语 到 参考 仅有的 到 这 保密 到 是 观察到 " 在

[səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [ˌkɒmpəˈteɪʃən] ,
society and compotation ,
社会 和 成分 ,

通过将该短语仅指“在社会和交往中”应遵守的保密性，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌstəm] [ɪn] - [ˈmiːtiŋz] [tuː; tə] [weə(r)] - [ɒv; əv] [ˈrəʊzɪz]
from the ancient custome in Symposiacke meetings to wear chapletts of roses
从 这 古老的 顾客 在 - 会议 到 穿 - 的 玫瑰

[əˈbaʊt] [ðeə(r)] [hedz] .
about their heads .
关于 他们的 头部 .

源于古代在锡安会上佩戴玫瑰花冠的习俗。

" [eɪk] .
" Ache .
" 疼痛 .

“疼痛。

" [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [nɒt] [siː] " ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
" Impatient to speak and not see " (Vol . ii . ,
" 不耐烦 到 说话 和 不是 看 " (沃尔 . 二、 . ,

“急于说话却不愿看见”（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
p . 490 .) . — There is no doubt of the fine interpretation of your
p . - .) . — 那里 是 不 怀疑 的 这 美好的 解释 的 你的

[ˌkɒrəˈspɒndənt] ;
correspondent ;
通讯员 ;

第 490 页）。——毫无疑问，您的来信者的解读非常精辟；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlætɪn] .
but it is not illustrated by the Latin .
但 它 是 不是 插图 经过 这 拉丁 .

但拉丁文并没有对此进行说明。

[ˈɔːlsəʊ] , [ai] [ˌæprɪˈhend] , " - [ˈpɑːtiː] " [ɪz] [nɒt] [pʊt] [fɔː(r); fə(r)] " - - .
Also , I apprehend , " indocilis pati " is not put for " indocilis patiendi .
还 , 我 逮捕 , " - 帕蒂 " 是 不是 放 为了 " - - .

另外，我认为“indocilis pati”并不是“indocilis patiendi”。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [juːz] [ɒv; əv] [tuː; tə] — [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪzd] ; [ˈæŋgri] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ]
" It is a common use of to — proud to be praised ; angry to be so
" 它 是 一个 常见的 使用 的 到 — 自豪的 到 是 赞扬 ; 生气的 到 是 所以

[ɪl] - [ˈtriːtɪd] .
ill - treated .
患病的 - 治疗 .

“这是 to 的一个常见用法——为受到赞扬而感到自豪；为受到如此恶劣的对待而感到愤怒。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪləstreɪts] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [ˈhɒtspɜː; -spə] , [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈwɔːrbərtən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔːltəd] :

It illustrates a line in Hotspur , the construction of which Warburton would have altered :

它 图示 一个 线 在 热刺 , 这 建造 的 哪个 沃伯顿 会 有 已修改 :

它展示了霍茨珀的一条线，沃伯顿会改变这条线的结构：

" [ai] [ðen] , [ɔːl] [ˈsmɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪ] [wuːndz] [ˈbiːɪŋ] [kəʊld] ,

" I then , all smarting , and my wounds being cold ,

" 我 然后 , 全部 刺痛 , 和 我的 伤口 存在 寒冷的 ,

"当时，我浑身疼痛，伤口冰冷，

[tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ˈpestə] , " & [siː] . , [ai] . [iː] . [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] .

To be so pestered , " & c . , i . e . at being .

到 是 所以 烦扰 , " & c . , 我 . e . 在 存在 .

如此烦扰，"等等，即被烦扰。

[meɪ] [ai] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈtrɔɪləs] [ænd; ənd] [ˈkresɪdə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [lɒŋ] [entəˈteɪnd] , [bʌt; bət] [wɪð] [daʊt] :

May I mention a change in Troilus and Cressida which I have long entertained , but with doubt :

可能 我 提到 一个 改变 在 特洛伊罗斯 和 克雷西达 哪个 我 有 长的 娱乐 , 但 和 怀疑 :

我想提一下我对《特洛伊罗斯与克瑞西达》的一个改动，我对此一直有所考虑，但又有所疑虑：

" [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˈæksent] - [ɪn] [self] - [seɪm] [kiː] ,

" And with an accent tun'd in self - same key ,

" 和 和 一个 口音 - 在 自己 - 相同的 钥匙 ,

"而且重音也调成了同样的调子，

[riˈtaiə] [tuː; tə] [tʃaɪdɪŋ] [ˈfɔːtʃuːn] . " { - }

Retires to chiding fortune . " { 214 }

退休 到 责备 财富 . " { - }

退休后责备命运。"{214}

[pəʊp] [riːdz] " [rɪˈtɜːnz] , " [ˈhænmər] " [rɪˈplaɪz] .

Pope reads " returns , " Hanmer " replies .

教皇 阅读 " 返回 , " 汉默 " 回复 .

教皇读道："返回，"汉默回答道。

" [maɪ] [kənˈdʒektʃə(r)] [ɪz] " - .

" My conjecture is " recries .

" 我的 推测 是 " - .

"我的推测是"哭泣。

" [siː] . [biː] .

" C . B .

" C . B .

CB

[ˈbɪʃəp] [ˈfræmptən] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — [siː] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɪn] [ˈpepis] - [ˈdaɪəri] ,

Bishop Frampton (Vol . iii . , p . 61 .) . — See an interesting notice of his preaching in Pepys ' Diary ,

主教 弗兰普顿 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 看 一个 有趣的 注意 的 他的 布道 在 佩皮斯 - 日记 ,

弗兰普顿主教（第三卷，第61页）——参见佩皮斯日记中关于他布道的有趣记载。

[dʒæn] . - , - - ['sɛvən] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] - [nɒn'dʒʊərə] , [piː] . -
Jan . 20 , 1666 - 7 ; and what is said of him in Lathbury's Nonjurors , p . 203
一月 . - , - - 7 ; 和 什么 是 说 的 他 在 - 非陪审员 , p . -
.
:
.

1666 年 1 月 20 日；以及拉思伯里 (Lathbury) 的《不认罪者》(Nonjurors) 第 203 页中对他的描述。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] ['mɪstə(r)] . ['evənz] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['fræmptən] ,
But probably Mr . Evans is already aware of these references to Bishop Frampton ,
但 大概 先生 . 埃文斯 是 已经 意识到的 的 这些 参考 到 主教 弗兰普顿 ,

但埃文斯先生可能已经知道这些提到弗兰普顿主教的内容了。

[huːz] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [wɪtʃ] ['meni] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'plaɪd] .
whose life is a desideratum which many will be glad to hear is going to be supplied .
谁 生活 是 一个 理想 哪个 许多 将要 是 高兴的 到 听到 是 去 到 是 供应 .

他的人生是许多人梦寐以求的，听到这个消息他们一定会很高兴。

[iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
E . H . A .
E . H . 一个 .

EHA

[əʊld] [trækt] [ɒn] [ðə; ði] ['juːkərɪst] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]
Old Tract on the Eucharist (Vol . iii . , p . 169 .) . — The
老的 田地 在 这 圣餐 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 这

《论圣餐的古老论著》(第三卷，第169页)。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trækt] [ɒn] [ðə; ði] ['juːkərɪst] , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] - , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['pætrɪk] .
author of the tract on the Eucharist , referred to by Abhba , was the Rev . John Patrick .
作者 的 这 通道 在 这 圣餐 , 指 到 经过 - , 曾是 这 牧师 . 约翰 帕特里克 .

阿布巴提到的那本关于圣餐的小册子的作者是约翰·帕特里克牧师。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trækt] , [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [weɪk] ,
The title of the tract , as given in the catalogues of Archbishop Wake ,
这 标题 的 这 通道 , 作为 给定 在 这 产品目录 的 大主教 唤醒 ,

根据韦克大主教的目录记载，该小册子的标题是：

[nəʊ] . - . ; [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] , [nəʊ] . - . ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [pek] , [nəʊ] . - . ,
No . 22 . ; of Dr . Gee , No . 73 . ; and of Peck , No . 286 . ,
不 . - . ; 的 博士 . 吉 , 不 . - . ; 和 的 啄 , 不 . - . ,

第22号；吉医生的第73号；以及佩克的第286号。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ə'genst] ['pəʊpəri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ɪz] [æz; əz] ['fəʊləʊz] : —
of the Discourses against Popery during the Reign of James II . , is as follows : —
的 这 论述 反对 天主教 期间 这 在位 的 詹姆斯 二 . , 是 作为 跟随 : —

詹姆斯二世统治时期《反对天主教的演说》如下：——

" [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd]['præktɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] [rɪ'leɪtɪŋ]
" A Full View of the Doctrines and Practices of the Ancient Church relating
" 一个 满的 看法 的 这 教义 和 实践 的 这 古老的 教会 相关
[tuː; tə][ðə; ði] ['juːkərɪst] ,
to the Eucharist ,
到 这 圣餐 ,

《古代教会有关圣餐的教义和实践全览》

['həʊlli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt]
wholly different from those of the present Roman Church , and inconsistent
完全 不同的 从 那些 的 这 展示 罗马 教会 , 和 不一致
[wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] ;
with the Belief of Transubstantiation ;
和 这 信仰 的 圣餐变体论 ;

与现今罗马教会的教义完全不同，并且与圣餐变体论的信仰不符；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɒnfjuː'teɪʃən][ɒv; əv] [kən'sensəs] ['vɛtərəm] , ['nuːbɪz] - ,
being a sufficient Confutation of Consensus Veterum , Nubes Testium ,
存在 一个 充足的 反驳 的 共识 兽医 , 绒毛 - ,

是对共识 Veterum、Nubes Testium 的充分驳斥，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [leɪt] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [prɪ'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
and other late Collections of the Fathers pretending the contrary .
和 其他 晚的 收藏 的 这 父亲们 假装 这 相反 .

以及其他一些后来的教父文集，却声称情况恰恰相反。

[baɪ][dʒɒn] ['pætrɪk] , ['priːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] - [haʊs] , - . 4to .
By John Patrick , Preacher at the Charter - house , 1688 . 4to .
经过 约翰 帕特里克 , 牧师 在 这 宪章 - 房子 , - . 4to .

约翰·帕特里克，特许学校牧师，1688 年。4 开本。

" [iː] . [siː] . ['hærɪŋtən] .
" E . C . Harrington .
" E . C . 哈灵顿 .

“EC 哈灵顿。

['eksɪtə(r)] , [mɑːtʃ] [θriː] . - .
Exeter , March 3 . 1851 .
埃克塞特 , 行进 3 . - .

埃克塞特，1851年3月3日。

[ðɪs] [trækt][ɪz][ɪn] 4to . , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ˌpiː 'piː] .
This tract is in 4to . , and contains pp .
这 通道 是 在 4to . , 和 包含 pp .

这份小册子是四开本，共包含第 页。

['ɛks'viː] . - .
xv . 202 .
十五 . - .

xv.202.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [trækts] ['pʌblɪʃt] [ɒn][ðə; ði]
It is one of the more valuable of the numerous tracts published on the
它 是 一 的 这 更多的 有价值的 的 这 很多的 小册子 已发布 在 这
['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['kɒntrəvɜːsi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
Roman Catholic controversy during the reign of James II .
罗马 天主教 争议 期间 这 在位 的 詹姆斯 二 .

它是詹姆斯二世统治时期出版的众多关于罗马天主教争议的小册子中比较有价值的一本。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd]
In a collection of more than two hundred of these made at the period
在 一个 收藏 的 更多的 比 二 百 的 这些 制成 在 这 时期
[ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
of publication ,
的 发布 ,

在出版期间创作的两百多幅此类作品中,

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][maɪ]['laɪbrəri] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]
and now in my library , the names of the authors are written upon the
和 现在 在 我的 图书馆 , 这 姓名 的 这 作者 是 书面 之上 这
['taɪtlz] ,
titles ,
标题 ,

现在在我的图书馆里,书名上都写着作者的名字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pætrɪk] .
and this is attributed to Mr . Patrick .
和 这 是 归因于 到 先生 . 帕特里克 .

这要归功于帕特里克先生。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ['wɪlsn] ,
In another collection from the library of the late Mr . Walter Wilson ,
在 其他 收藏 从 这 图书馆 的 这 晚的 先生 . 沃尔特 威尔逊 ,

在已故沃尔特·威尔逊先生的藏书中,还有另一批藏品:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][baɪ] ['bɪʃəp] ['pætrɪk] .
it is stated to be by Bishop Patrick .
它 是 声明 到 是 经过 主教 帕特里克 .

据称是帕特里克主教所作。

['bɪʃəp] ['gɪbs(ə)n][ˌriː'print, 'riːprint][ðə; ði][trækt][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːvətɪv] [ə'genst] ['pəʊpəri] , ['lʌndən] ,
Bishop Gibson reprinted the tract in his Preservative against Popery , London ,
主教 吉布森 转载 这 通道 在 他的 防腐剂 反对 天主教 , 伦敦 ,
- , ['fɒl] . [vɒl] .
1738 , fol . vol .
- , 福尔 . 卷 .

吉布森主教在其著作《反对天主教的辩护》(伦敦,1738 年,对开本)中重印了这篇小册子。

[ˌaɪ 'aɪ] . [tɪt] . [sevn] .
ii . tit . vii .
二、 . 山雀 . 七 .

二、标题七。

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

- — - . ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] "
176 — 252 . ; and in the table of contents says that it was written by "
- — - . ; 和 在 这 桌子 的 内容 说道 那 它 曾是 书面 经过 "
['mɪstə(r)] . ['pætrɪk] ,
Mr . Patrick ,
先生 . 帕特里克 ,

176—252;目录中注明作者为"帕特里克先生",

[leɪt] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] - [haʊs] .
late preacher of the Charter - house .
晚的 牧师 的 这 宪章 - 房子 .

已故的特许教堂牧师。

" [nɒt] ['bɪʃəp] ['pætrɪk] ['ðeəfɔː(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['pætrɪk] , [huː] [daɪd]
" Not Bishop Patrick therefore , but his brother , Dr . John Patrick , who died
" 不是 主教 帕特里克 所以 , 但 他的 兄弟 , 博士 . 约翰 帕特里克 , WHO 死亡
- ,
1695 ,
- ,

"因此，不是帕特里克主教，而是他的兄弟约翰·帕特里克博士，他于1695年去世。"

[eɪdʒd]['sɪksti] - [θriː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [trækt] .
aged sixty - three , was the author of this tract .
老年人 六十 - 三 , 曾是 这 作者 的 这 通道 .

这篇小册子的作者是六十三岁的他。

[dʒɒn][dʒeɪ] . [dredʒ] .
John J . Dredge .
约翰 J . 疏通 .

约翰·J·德雷奇。

[wɒz; wəz] [hjuː] ['piːtəz] ['evə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ?
Was Hugh Peters ever on the Stage ?
曾是 休 彼得斯 曾经 在 这 阶段 ?

休·彼得斯上过舞台吗?

([vɒl] . [θriː] . ,
(Vol . iii . ,
(沃尔 . 三、 . ,

（第三卷，

[piː] . - .) . — [ai]
p . 166 .) . — I
p . - .) . — 我

第166页）。——我

[pə'zes]
possess
具有

具有

" [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['fɑː.ðərz] [lɑːst] ['legəsi] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld] , [ɔː(r)] [hjuː] ['piːtərz] [əd'vaɪs] [tuː; tə]
" A Dying Father's last Legacy to an Onely Child , or Hugh Peter's Advice to
" 一个 垂死 父亲的 最后的 遗产 到 一个 仅 孩子 , 或者 休 彼得的 建议 到
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
his Daughter .
他的 女儿 .

"一位垂死的父亲留给独生女的最后遗赠，或休·彼得给女儿的建议。"

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Written by his own Hand during his late Imprisonment in the Tower of London ,
书面 经过 他的 自己的 手 期间 他的 晚的 监禁 在 这 塔 的 伦敦 ,

这是他晚年被囚禁在伦敦塔期间亲笔所写。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
and given her a little before his Death .
和 给定 她 一个 小的 前 他的 死亡 .

临终前给了她一些东西。

['lʌndən] , - :
London , 1660 :
伦敦 , - :

伦敦，1660年：

" [wɪtʃ] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [endz] , [piː] . - . , [wɪð] —
" which advice he ends , p . 94 . , with —
" 哪个 建议 他 结束 , p . - . , 和 —

"他在第94页最后给出的建议是——"

" [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] ,
" The Father of our Lord Jesus Christ preserve you to his Heavenly Kingdom ,
" 这 父亲 的 我们的 主 耶稣 基督 保存 你 到 他的 天上 王国 ,
[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .
my poor child .
我的 贫穷的 孩子 .

"愿我们主耶稣基督的父保佑你进入祂的天国，我可怜的孩子。"

" [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['piːtəz] .
" To Elizabeth Peters .
" 到 伊丽莎白 彼得斯 .

致伊丽莎白·彼得斯。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [æt; ət] [piː] . - . , [hiː; hi] [kə'mensɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sketʃ] [ɒv; əv]
" And then , after a poem at p . 97 . , he commences a short sketch of
" 和 然后 , 后 一个 诗 在 p . - . , 他 开始 一个 短的 草图 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] —
his life with —
他的 生活 和 —

然后，在第97页的一首诗之后，他开始简要概述自己的人生——

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['diːlɪŋz] ,
" I shall give you an account of myself and dealings ,
" 我 将 给 你 一个 帐户 的 我 和 交易 ,

我将向你们交代我的个人情况和经商往来，

[ðæt] ([ɪf] ['pɒsəb(ə)l]) [juː; jʊ] [meɪ] [waɪp] [ɒf] [sʌm; səm] [dɜːt] , [ɔː(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kɒntent] [tuː; tə]
that (if possible) you may wipe off some dirt , or be the more content to
那 (如果 可能的) 你 可能 擦拭 离开 一些 污垢 , 或者 是 这 更多的 内容 到
['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
carry it .
携带 它 .

如果可能的话，你可以擦掉一些污垢，或者更乐意带着它。

" [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪtʃ] [wʊd] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [riːdz] [ðʌs] , [piː] . - . : —
" That part of his life which would bear upon this subject reads thus , p . 98 . : —
" 那 部分 的 他的 生活 哪个 会 熊 之上 这 主题 阅读 因此 , p . - . : —

"他生平中与此主题相关的部分内容如下（第98页）：——

" [wen] ([æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]) [ai] [spent] [sʌm; səm] [j'iəz] ['veɪnli] [ɪ'nʌf] ,
" When (at Cambridge) I spent some years vainly enough ,
" 什么时候 (在 剑桥) 我 花费 一些 年 徒劳地 足够的 ,

"我在剑桥虚度了几年光阴，

['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [wen] ['ðɪðə(r)] [ai] [keɪm] , [maɪ] ['tjuːtə(r)] [daɪd] ,
being but fourteen years old when thither I came , my tutor died ,
存在 但 十四 年 老的 什么时候 那里 我 来了 , 我的 导师 死亡 ,

我到那里时只有十四岁，我的导师去世了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɪfts] .
and I was exposed to my shifts .
和 我 曾是 裸露 到 我的 轮班 .

我轮班工作，接触到了各种情况。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðens] ,
Coming from thence ,
未来 从 因此 ,

从那里而来，

[æt; ət] ['lʌndən] [gɒd] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪnfl] [ɪ'steɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ai]
at London God struck me with the sense of my sinful estate by a sermon I
在 伦敦 上帝 击 我 和 这 感觉 的 我的 罪恶的 财产 经过 一个 讲道 我
[hɜːd] ['ʌndə(r)] [pɔːlz] .
heard under Paul's .
听到 在下面 保罗的 .

在伦敦，我听了保罗的一篇讲道，上帝让我意识到自己的罪恶处境。

" [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lektʃə(r)][æt; ət] - [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
" The wonderful success of his lecture at Sepulchre's caused it to be
" 这 精彩的 成功 的 他的 演讲 在 - 导致 它 到 是
[ə'sɜːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
asserted by his enemies ,
断言 经过 他的 敌人 ,

“他在墓地教堂的演讲取得了巨大成功，这反而让他的敌人大肆宣扬这一点。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [staɪl] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][steɪdʒ] [bə'fuːnəri] .
that his enthusiastic style of preaching was but stage buffoonery .
那 他的 热情的 风格 的 布道 曾是 但 阶段 滑稽 .

他那热情洋溢的布道风格不过是舞台上的滑稽表演。

([siː] [piː] . - .)
(See p . 100 .)
(看 p . - .)

（参见第100页。）

" [æt; ət] [ðɪs] ['lektʃə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [gruː] [səʊ] [greɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'træktɪd] [ɑːn'viː][ænd; ənd]['æŋgə(r)]
" At this lecture the resort grew so great , that it contracted envie and anger
" 在 这 演讲 这 采取 生长 所以 伟大的 , 那 它 合同 羡慕 和 愤怒
. . .
. . .
. . .

“这次演讲之后，度假胜地的规模越来越大，以至于滋生了嫉妒和愤怒……”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['hɪərə(r)] . . . [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] ['hɒlənd] :
There were six or seven thousand hearers . . . and I went to Holland :
那里 是 六 或者 七 千 听众 . . . 和 我 去 到 荷兰 :

当时有六七千名听众……然后我去了荷兰：

" [ˌðeə'baɪ] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mə'lain] .
" thereby leaving his character to be maligned .
" 从而 离开 他的 特点 到 是 受人诋毁 .

“从而导致他的名誉受到诋毁。”

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [mænz] ['legəsi] ,
I do not believe , from the tone of the condemned man's Legacy ,
我 做 不是 相信 , 从 这 语气 的 这 谴责 男人的 遗产 ,

从被判死刑者的遗言语气来看，我不相信

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pɜːpəsli] [ə'vɔɪd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [hæd; həd][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɒn]
that he would purposely avoid any mention of the stage , had he appeared on
那 他 会 故意 避免 任何 提到 的 这 阶段 , 有 他 出现 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他表示，如果他曾登上过舞台，他会刻意避免提及舞台这件事。

[ænd; ənd] " ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaʊn] ; " [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
and " usually performed the part of a clown ; " in fact it appears ,
和 " 通常 执行 这 部分 的 一个 小丑 ; " 在 事实 它 出现 ,

而且“通常扮演小丑的角色”；事实上，似乎是这样。

[ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn'tuː] ['lʌndən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] " ['sɜːmən]
that immediately on his coming into London he was awakened by the " sermon
那 立即地 在 他的 未来 进入 伦敦 他 曾是 觉醒 经过 这 " 讲道
['ʌndə(r)] [pɔːlz] ,
under Paul's ,
在下面 保罗的 ,

他一到伦敦就被保罗的"布道"唤醒了，

[wɪtʃ] [stʌk] [fɑːst] : " [hiː; hi] [ɔːlməʊst] [də'rektli] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['esɪks] ,
which stuck fast : " he almost directly left for Essex ,
哪个 卡住 快速地 : " 他 几乎 直接地 左边 为了 埃塞克斯 ,

这句话一直沿用至今："他几乎直接去了埃塞克斯。"

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [baɪ] " [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['hʊkə(r)] .
and was converted by " the love and labours of Mr . Thomas Hooker .
和 曾是 转换 经过 " 这 爱 和 劳动 的 先生 . 托马斯 妓女 .

并被托马斯·胡克先生的爱和辛勤劳动所感化。

[ai] [ðeə(r)] ; " [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['məʊstli] ['priːtʃɪŋ] [aɪ'tɪnərəntli] [ɪn] ['esɪks] ,
I there preacht ; " so that he was mostly preaching itinerantly in Essex ,
我 那里 布道 ; " 所以 那 他 曾是 大多 布道 四处漂泊 在 埃塞克斯 ,

我在那里布道;"因此，他主要在埃塞克斯郡四处巡回布道，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['pleɪə(r)] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['kʌmpəni] .
when it is asserted that he was " a player in Shakespeare's company .
什么时候 它 是 断言 那 他 曾是 " 一个 玩家 在 莎士比亚的 公司 .

当有人断言他是"莎士比亚剧团的一名演员"时。

" [ðæt] ['legəsi] [ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv] [hjuː] ['piːtəz] ,
" That Legacy in question , and a book autograph of Hugh Peters ,
" 那 遗产 在 问题 , 和 一个 书 签名 的 休 彼得斯 ,

"那份遗产，以及休·彼得斯的一本亲笔签名书，

[ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . - .
are at the service of Dr . Rimbault .
是 在 这 服务 的 博士 . - .

为林博博士服务。

['bloʊən] .
Blowen .
吹 .

被吹走了。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ɔːl] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'lɒlədʒi] [wɪl] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [fjuː]
All who take an interest in English philology will join in the wish expressed a few
全部 WHO 拿 一个 兴趣 在 英语 语言学 将要 加入 在 这 希望 表达 一个 很少
['peɪdʒɪz] [bæk] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
pages back by one of the highest authorities on the subject ,
页面 后退 经过 一 的 这 最高 当局 在 这 主题 ,

所有对英语语言学感兴趣的人都会赞同前几页中一位该领域权威人士所表达的愿望。

['mɪstə(r)] . ['ælbət] [wei] — ['neɪmli] ,
Mr . Albert Way — namely ,
先生 . 阿尔伯特 方式 — 即 ,

艾伯特·韦先生——即

" [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [nɒt] [ə'bændənd] [ðeə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv]
" that the Philological Society has not abandoned their project of
" 那 这 语文学 社会 有 不是 弃 他们的 项目 的
[kəm'paɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['glɒsəri] ;
compiling a complete Provincial Glossary ;
编译 一个 完全的 省级 词汇表 ;

"语言学会并未放弃编纂完整的省级词汇表的计划；

" [ænd; ənd] [wɪl] [griːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðæt] [greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] ,
" and will greet as a valuable contribution towards that great desideratum ,
" 和 将要 迎接 作为 一个 有价值的 贡献 向 那 伟大的 理想 ,

并将此视为对实现这一伟大愿望的宝贵贡献。

['evri] ['skɪlfl] [ə'tempt] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['daɪəlekt] .
every skilful attempt to record a local dialect .
每一个 熟练 试图 到 记录 一个 当地的 方言 .

每一次巧妙地尝试记录地方方言。

[æz; əz] [sʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːrnˌbɜːrgz] ['væljuəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði] ['daɪəlekt] [ænd; ənd] [fəʊk] [lɔː(r)]
As such , Mr . Sternberg's valuable little book , The Dialect and Folk Lore
作为 这样的 , 先生 . 斯特恩伯格的 有价值的 小的 书 , 这 方言 和 民间 知识
[ɒv; əv] [nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] ,
of Northamptonshire ,
的 北安普敦郡 ,

因此，斯特恩伯格先生的这本很有价值的小册子《北安普敦郡的方言和民间传说》

[wɪl] [miːt] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [frendz] ;
will meet a hearty welcome from our philological friends ;
将要 见面 一个 爽朗 欢迎 从 我们的 语文学 朋友们 ;

将受到语言学界朋友们的热烈欢迎；

[ænd; ənd] [nəʊ] [les] ['hɑːti] [ə; eɪ] ['welkəm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [faɪnd] [ɪn] " ['pɒpjələ(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,
and no less hearty a welcome from those who find in " popular superstitions ,
和 不 较少的 爽朗 一个 欢迎 从 那些 WHO 寻找 在 " 受欢迎的 迷信 ,

那些在"民间迷信"中找到慰藉的人也同样热烈欢迎它。

['feəri] - [lɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tjuː'tɒnɪk] ['hiːðənɪzəm] ,
fairy - lore , and other traces of Teutonic heathenism ,
仙女 - 知识 , 和 其他 痕迹 的 条顿 异教 ,

仙女传说和其他日耳曼异教的痕迹，

" [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] .
" materials for profitable speculation on the ancient mythology of these islands .
" 材料 为了 有利可图 推测 在 这 古老的 神话 的 这些 岛屿 .

"可用于对这些岛屿的古代神话进行有利可图的投机活动的素材。"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] ['feɪvərəbli] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['stɜːrnˌbɜːrgz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn]
We are bound to speak thus favourably of Mr . Sternberg's researches in
我们 是 边界 到 说话 因此 有利 的 先生 . 斯特恩伯格的 研究 在
[ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] ,
this department ,
这 部门 ,

我们必须对斯特恩伯格先生在该领域的研究给予高度评价。

[sɪns] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fəʊk] - [lɔː(r)] ['kɒləms] .

since some portion of them were first communicated by him to our Folk - Lore columns .

自从 一些 部分 的 他们 是 第一的 沟通 经过 他 到 我们的 民间 - 知识 列 .

因为其中一部分内容最初是由他介绍给我们的民俗专栏的。

[bʊks] [rɪ'siːvd] . — ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [ɪn] ['gwɪnəð] , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['bæzl] [dʒəunz] ,

Books Received . — Vestiges of the Gael in Gwynedd , by the Rev . William Basil Jones ,

图书 已收到 . — 残余 的 这 盖尔 在 格温内斯 , 经过 这 牧师 . 威廉 罗勒 琼斯 ,

收到的书籍——《格温内斯郡盖尔人的遗迹》，作者：威廉·巴兹尔·琼斯牧师

[em] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æntikwəri] { - }

M . A . A learned essay on the subject of deep interest to the antiquaries { 215 }

M . 一个 . 一个 学习 散文 在 这 主题 的 深的 兴趣 到 这 古董商 { - }

MA 一篇关于古物学家们非常感兴趣的主题的学术论文{215}

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] ,

of the Principality , involving , as it does among other questions , that of the claim of the Gael ,

的 这 公国 , 涉及 , 作为 它 做 之中 其他 问题 , 那 的 这 宣称 的 这 盖尔 ,

公国问题，其中涉及盖尔人的诉求等诸多问题，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['kimri] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

or the Cymry , to be the aborigines of the country .

或者 这 威尔士语 , 到 是 这 土著居民 的 这 国家 .

或者称威尔士人，即该国的原住民。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['fæməli] [krest] , [kəm'praiz] ['nɪəli] ['evri] ['fæməli] ['beərɪŋ] , ['prɒpəli] ['bleizən] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ,

The Book of Family Crests , comprising nearly every Family Bearing , properly blazoned and explained ,

这 书 的 家庭 冠状物 , 包括 几乎 每一个 家庭 轴承 , 适当地 纹章 和 解释 ,

《家族徽章大全》，收录了几乎所有家族徽章，并附有详尽的描述和解释。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːrˌnem] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beərəz] ,

accompanied by upwards of Four Thousand Engravings , with the Surnames of the Bearers ,

伴随 经过 向上 的 四 千 雕刻 , 和 这 姓氏 的 这 承运人 ,

附有四千多幅版画，上面刻有持有者的姓氏。

['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [m'ɒtəʊz] , [ænd; ənd] ['glɒsəri] [ɒv; əv] [tɜːmz] , [ɪn] [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , [sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Dictionary of Mottoes , and Glossary of Terms , in 2 Vols . , Sixth Edition .

字典 的 格言 , 和 词汇表 的 条款 , 在 2 卷 . , 第六 版 .

格言词典及术语表，共 2 卷，第六版。

[ðə; ði] [best] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒn] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [wɜːk] ,

The best criticism on this popular work ,

这 最好的 批评 在 这 受欢迎的 工作 ,

对这部热门作品的最佳评论是：

[wɪð] [ɪts] [wel] ['bleizən] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒn][ɪts] ['ɒnə(r)] [pɔɪnt] ,

with its well blazoned title - page bearing the words SIXTH EDITION on its honour point ,

和 它是出色地 纹章 标题 - 页 轴承 这 字 第六 版 在 它是 荣誉 观点 ,

扉页设计精美，正文处印有“第六版”字样。

[ɪz][tuː; tə] [steɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] [kəm'pliːtnəs] ,

is to state , as a proof of its completeness ,

是 到 状态 , 作为 一个 证明 的 它是 完整性 ,

为了证明其完整性，需要声明：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['rekɔːdz] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['naɪnti] [smɪθs] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['fɪfti] [smaɪθs] [ænd; ənd] .

that it records the Crests of upwards of ninety Smiths , and nearly fifty Smyths and Smythes .

那 它 记录 这 冠状物 的 向上 的 九十 史密斯 , 和 几乎 五十 史密斯 和 史密斯 .

它记录了超过九十位史密斯家族成员的族谱，以及近五十位斯迈思家族成员的族谱。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ˌmedi'iːv(ə)l] ['kɒstjuːm] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ˌem es 'es] .

Illustrations of Medieval Costume in England , collected from MSS .

插图 的 中世纪 戏服 在 英格兰 , 集 从 MSS .

英国中世纪服饰插图，收集自手稿。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [baɪ][tiː] . [ə; eɪ] . [deɪ] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [biː] . [daɪnz] .

in the British Museum , by T . A . Day and J . B . Dines .

在 这 英国 博物馆 , 经过 T . 一个 . 天 和 J . B . 餐厅 .

在大英博物馆，由 TA Day 和 JB Dines 创作。

[wen] [bɪ'fɔː(r)] [dɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['æntikwəri] [siː] [fɔː(r)] [pleɪts] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌləd] ,

When before did English antiquaries see four plates of costume , some of them coloured ,

什么时候 前 做过 英语 古董商 看 四 盘子 的 戏服 , 一些 的 他们 有色 ,

英国古物学家此前何时见过四幅服饰图版，其中一些还是彩色的？

[səʊld][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ?

sold for one shilling ?

卖 为了 一 先令 ?

只卖一先令？

[æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['tʃiːpən] [ænd; ənd][səʊ] ['pɔpjuləraiz] [ˌɑːrki,ə'lɑːdʒɪkəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði] [wɜːk] [dɪ'zɜːvs] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

As an attempt at cheapening and so popularising archæological literature , the work deserves encouragement .

作为 一个 试图 在 降低成本 和 所以 普及 考古学 文学 , 这 工作 值得 鼓励 .

作为降低考古文献价格从而普及考古文献的一种尝试，这项工作值得鼓励。

['kætəlɒgz] [rɪ'siːvd] . — ['wɪljəm] [ænd; ənd] - (- .

Catalogues Received . — William and Norgate's (14 .

产品目录 已收到 . — 威廉 和 - (- .

收到的目录.—威廉和诺盖特（14.

[ˌhenri'etə] [stri:t] , ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n]) ['dʒɜ:mən] [bʊk] ['sɜ:kjələ(r)] , [nəʊ] . - . ; [dʒi:] . - (- .
Henrietta Street , Covent Garden) German Book Circular , No . 27 . ; G . Bumstead's (205 .
亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园) 德语 书 圆 , 不 . - . ; G . - (- .

亨丽埃塔街，科文特花园）德国图书通告，第 27 号；G. Bumstead 的（205.

[haɪ] ['həʊbən]) ['kætəlɒg] [pɑ:t] - .
High Holborn) Catalogue Part 49 .
高的 霍尔本) 目录 部分 - .

高霍尔本）产品目录第 49 部分。

[ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][reə(r)] [bʊks] ; [koʊlz] (- .
of Interesting and Rare Books ; Cole's (15 .
的 有趣的 和 稀有的 图书 ; 科尔的 (- .

有趣和稀有书籍；科尔的（15.

[greɪt] ['tɜ:nstaɪl]) [lɪst] [nəʊ] . - .
Great Turnstile) List No . 33 .
伟大的 旋转闸门) 列表 不 . - .

大旋转门）列表编号 33。

[ɒv; əv] ['veri] [tʃi:p] [bʊks] ; [bi:] . - (- .
of very Cheap Books ; B . Quaritch's (16 .
的 非常 便宜的 图书 ; B . - (- .

非常便宜的书籍；B. Quaritch 的（16.

['kɑ:s(ə)l] [stri:t] , ['lestə(r)] [skweə(r)])
Castle Street , Leicester Square)
城堡 街道 , 莱斯特 正方形)

城堡街，莱斯特广场）

['kætəlɒg] [nəʊ] . - .
Catalogue No . 26 .
目录 不 . - .

目录编号 26。

[ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [ɔ:l] ['læŋgwɪdʒ] .
of Books in all Languages .
的 图书 在 全部 语言 .

各种语言的书籍。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒlju:mz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

- . [vɒl] . [θri:] .
Archæologia . Vol . 3 .
- . 沃尔 . 3 .

考古学。第3卷。

- [træns'leʃən] [frɒm; frəm] [ˌærə'stɒfəni:z] .
Frere's Translations from Aristophanes .
- 翻译 从 阿里斯托芬 .

弗雷尔翻译的阿里斯托芬作品。

['mɔ:rɪsənz] ['edɪt] . [ɒv; əv] [bɜ:nz] - [wɜ:ks] , [fɔ:r][vɑ:lz] . , ['prɪntɪd] [æt; ət] [pɜ:θ] .
Morrison's Edit . of Burns ' Works , 4 Vols . , printed at Perth .
莫里森的 编辑 . 的 烧伤 - 作品 , 4 卷 . , 打印 在 珀斯 .

莫里森编辑的伯恩斯作品集，4卷，珀斯印刷。

[hɜːrdz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['skɒtɪʃ] [sɔːŋz] , [vɒl] . [ˌtuː'tuː] .
Herd's Collection of Ancient and Modern Scottish Songs , Vol . 2 .
兽群的 收藏 的 古老的 和 现代的 苏格兰 歌曲 , 沃尔 . 2 .

赫德的古代和现代苏格兰歌曲集，第 2 卷。

['ɛdɪn] . - .
Edin . 1778 .
爱丁 . - .

爱丁堡，1778年。

[blaɪnd] ['hæriz] " ['wɒlɪs] , " ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒeɪməsən] . 4to .
Blind Harry's " Wallace , " edited by Dr . Jamieson . 4to .
瞎的 哈利的 " 华莱士 , " 编辑 经过 博士 . 杰米森 . 4to .

盲人哈利的《华莱士》，由杰米森博士编辑。4开本。

[kəm'pænjən] ['vɒljuːm] [tuː; tə] " [ðə; ði] [bruːs] .
Companion volume to " The Bruce .
伴侣 体积 到 " 这 布鲁斯 .

《布鲁斯》的姊妹篇。

" ['bæroʊz] (['aɪzək]) [wɜːks] .
" Barrow's (Isaac) Works .
" 巴罗的 (艾萨克) 作品 .

"巴罗（艾萨克）的作品。

[vɒl] . [wʌn] . - ; [ɔː(r)][eit] [liːvz] [ə; eɪ] — [diː] , " [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] , " & [siː] .
Vol . 1 . 1683 ; or 8 leaves a — d , " Some Account of the Life , " & c .
沃尔 . 1 . - ; 或者 8 树叶 一个 — d , " 一些 帐户 的 这 生活 , " & c .

第 1 卷，1683 年；或 8 页 a—d，"生平事迹"等等。

* * * ['lɛtəz] ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
['mɪstə(r)] . [bel] ,
*** * * Letters stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to Mr . Bell ,**
* * * 信件 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[ɑː(r)] . [siː] . [piː] . " [θɑːl] , "
R . C . P . " Thal , "
拉 . C . P . " 塔尔 , "

RCP"Thal，"

" - , "
" Theam , "
" - , "

"Theam，"

" - , " [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

" Thealonia , " in the Charter referred to ,

" - , " 在 这 宪章 指 到 ,

《宪章》中提到的“塞阿洛尼亚”

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [raɪts] [ɒv; əv] [təʊl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [lɔː] ['dɪkʃən(ə)ri] ;

are certain rights of toll , of which the peculiarities will be found in any Law Dictionary ;

是 肯定 权利 的 收费 , 的 哪个 这 特殊性 将要 是 成立 在 任何 法律 字典 ;

存在某些通行费权利，其具体规定可在任何法律词典中找到；

[ænd; ənd] " - " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['eni] [θiːf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fiː] .

and " Infangethe " was the privilege of judging any thief within the fee .

和 " - " 曾是 这 特权 的 评判 任何 贼 之内 这 费用 .

而“Infangethe”则是审判任何受罚小偷的特权。

[es] . [piː] . [kjuː] . [ɑː(r)] .

S . P . Q . R .

S . P . 问 . 拉 .

SPQR

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'fɜː(r)] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔː] ['dɪkʃən(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːmz] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] ['sɑːrdʒəntsi] .

We must refer this correspondent also to a Law Dictionary for a full explanation of the terms Sergeant and Sergeantcy .

我们 必须 参考 这 通讯员 还 到 一个 法律 字典 为了 一个 满的 解释 的 这 条款 军士 和 中士 .

对于“军士”和“军士职位”这两个术语的完整解释，我们还必须建议这位读者查阅法律词典。

[ə; eɪ] [diːd] [pəʊl] [ɪz] [pleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,

A Deed Poll is plain at the top ,

一个 契据 轮询 是 清楚的 在 这 顶部 ,

契约变更声明的顶部是空白的，

[ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [diːd] [ɪn'dentɪd] ,

and is so called to distinguish it from a Deed Indented ,

和 是 所以 称为 到 区分 它 从 一个 契据 缩进 ,

之所以这样称呼，是为了将其与契约状区分开来。

[wɪtʃ] [ɪz] [kʌt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .

which is cut in and out at the top .

哪个 是 切 在 和 出去 在 这 顶部 .

顶部呈凹凸不平的切口状。

['taɪrəʊ] .

Tyro .

初学者 .

初学者。

[ðə; ði] [wɜːk] [kwəʊtid] [æz; əz] ['gæmə(r)] - [ɪn] [ðə; ði] - ['kæmi] ,

The work quoted as Gammer Gurton in the Arundines Cami ,

这 工作 引 作为 玩家 - 在 这 - 卡米 ,

《阿伦丁卡米》中引用的《加默·古尔顿》一书，

[ɪz] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [raɪmz] [fɜːst] [fɔːmd] [baɪ] ['rɪtsən] ,

is the collection of Nursery Rhymes first formed by Ritson ,

是 这 收藏 的 苗圃 韵律 第一的 形成 经过 里特森 ,

这是由里特森（Ritson）最初收集的童谣集。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] - [ɪn] - ,
and of which an enlarged edition was published by Triphook in 1810 ,
和 的 哪个 一个 放大 版 曾是 已发布 经过 - 在 - ,

1810年，Triphook出版了该书的增订版。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['gæmə(r)] - ['gɑːlənd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] [pɑː'næsəs] , & [siː] .
under the title of Gammer Gurton's Garland , or The Nursery Parnassus , & c .
在下面 这 标题 的 玩家 - 花环 , 或者 这 苗圃 帕纳索斯山 , & c .

标题为《加默·格顿的花环》或《帕纳索斯山的苗圃》等等。

[ɑː(r)] . [siː] . [ðə; ði]['mjuːzɪk] , & [siː] . [ɒv; əv] " [ðə; ði] [rəʊst] [biːf] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , "
R . C . The music , & c . of " The Roast Beef of England , "
拉 . C . 这 音乐 , & c . 的 " 这 烤 牛肉 的 英格兰 , "

RC 《英格兰烤牛肉》的音乐等等

" ['brɪt(ə)nz] [straɪk] [həʊm] ,
" Britons Strike Home ,
" 英国人 罢工 家 ,

“英国人主场取胜，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [grɪnədɪrz] [mɑːtʃ] , " [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['tʃæpəlz] [kə'lekʃ(ə)n]
" and " The Grenadier's March , " will be found in Mr . Chappell's Collection
" 和 " 这 掷弹兵的 行进 , " 将要 是 成立 在 先生 . 查佩尔的 收藏
[ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɪŋglɪʃ] [eəz] .
of National English Airs .
的 国家的 英语 播出 .

《掷弹兵进行曲》和《掷弹兵进行曲》收录于查佩尔先生的《英国民族歌曲集》中。

[wɛbz] [gliː] , " [heɪl] [stɑː(r)][ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] , " [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [jʌŋ] ,
Webbe's Glee , " Hail Star of Brunswick , " the words of which are by Young ,
韦伯的 高兴 , " 冰雹 星星 的 布伦瑞克 , " 这 字 的 哪个 是 经过 年轻的 ,

韦伯的欢乐合唱团，《布伦瑞克之星万岁》，歌词由杨创作，

[meɪ] ['daʊtləs] [biː; bi] [gɒt] [æt; ət] ['kreɪmərz] .
may doubtless be got at Cramer's .
可能 毫无疑问 是 得到 在 克莱默的 .

无疑可以在克莱默那里买到。

[wiː; wi] ['kænɒt] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɒv; əv] "
We cannot point out a collection containing the words and music of "
我们 不能 观点 出去 一个 收藏 包含 这 字 和 音乐 的 "
['krɑːpiz] [laɪ] [daʊn] .
Croppies lie down .
农作物 说谎 向下 .

我们找不到包含“Croppies lie down”的歌词和音乐的合集。

" [keɪ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [em] . [ɔːl] [rɪ'siːvd] .
" K . R . H . M . All received .
" K . 拉 . H . M . 全部 已收到 .

“KRHM 全部收到。”

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] . [ɪz] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'dʒestid] ['mɒnəgræm] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒst]
A . E . B . is thanked for his suggested monogram , which shall not be lost
一个 . E . B . 是 谢谢 为了 他的 建议 字母组合 , 哪个 将 不是 是 丢失的
[saɪt] [ɒv; əv] :
sight of :
视线 的 :

感谢 AEB 提出的字母组合建议，该建议将予以保留：

['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['frendli] ['krɪtɪsɪzəm] .
also for his friendly criticism .
还 为了 他的 友好的 批评 .

也感谢他友善的批评。

['hɜːmiːz] .
Hermes .
爱马仕 .

爱马仕。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
We have received a packet from Holland for our correspondent .
我们 有 已收到 一个 包 从 荷兰 为了 我们的 通讯员 .

我们收到了一份寄给荷兰通讯员的包裹。

[wɪl] [hiː; hi] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə][hɪm] ?
Will he inform us how it may be forwarded to him ?
将要 他 通知 我们 如何 它 可能 是 转发 到 他 ?

他会告诉我们如何将邮件转发给他吗?

[em] . [ɔː(r)][en] . [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'nɪʃlz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv]
M . or N . The meaning of these initials in our Catechism and Form of
M . 或者 N . 这 意义 的 这些 首字母 在 我们的 教理问答 和 形式 的
['mætrɪməni] [ɪz] [stɪl] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [greɪt] [əb'skjʊərəti] .
Matrimony is still involved in great obscurity .
婚姻 是 仍然 涉及 在 伟大的 朦胧 .

M. 或 N. 这些首字母在我们的教义问答和婚姻礼仪中的含义至今仍是个谜。

[siː] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " [vɒl] . [ai] . , [ˌpiː 'piː] . - .
See " Notes and Queries , " Vol . i . , pp . 415 .
看 " 笔记 和 查询 , " 沃尔 . 我 . , pp . - .

参见"注释和疑问",第 1 卷,第 415 页。

- . ; [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
476 . ; Vol . ii . ,
- . ; 沃尔 . 二、 . ,

476.;第二卷,

[piː] . - .
p . 61 .
p . - .

第61页。

[diː] - .
De Navorscher .
德 - .

德·纳沃舍尔。

['mɪstə(r)] . - [ɪz][ðə; ði] ['lʌndən] ['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dʌtʃ] ['ælaɪ] ,
Mr . Nult is the London Agent for the supply of our Dutch ally ,
先生 . - 是 这 伦敦 代理人 为了 这 供应 的 我们的 荷兰语 盟友 ,

努尔特先生是我们荷兰盟友在伦敦的供应商代理人。

[ðə; ði] ['jɪəli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .
the yearly subscription to which is about Ten Shillings .
这 每年 订阅 到 哪个 是 关于 十 先令 .

每年的订阅费大约是十先令。

" ['kɑːndər][ɒn] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔɪnz] " [hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
" Conder on Provincial Coins " has been reported to the Publisher .
" 康德 在 省级 硬币 " 有 到过 据报道 到 这 出版商 .

已向出版商报告了"康德对省级硬币的研究"。

[wɪl] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['wɒnts] [ðɪs] [bʊk] [send] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ?
Will the person who wants this book send his address ?
将要 这 人 WHO 想要 这 书 发送 他的 地址 ?

想要这本书的人会把地址发给我吗?

[rɪ'plaɪz] [rɪ'siːvd] . — [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] — - ['deɪnɪʃ] ['bælədz] — ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ]
Replies Received . — Head of the Saviour — Borrow's Danish Ballads — Mistletoe
回复 已收到 . — 头 的 这 救主 — - 丹麦语 民谣 — 槲寄生

[ɒn] [əʊks] — [lɔːd] ['haʊəd] [ɒv; əv] ['ɛfɪŋˌhæm] — ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] — [weɪst] -
on Oaks — Lord Howard of Effingham — Passage in Merchant of Venice — Waste -
在 橡树 — 主 霍华德 的 埃芬汉姆 — 通道 在 商人 的 威尼斯 — 浪费 -

[bʊk] — ['draɪdənz]['æbsəˌlɑːm] — [ˌem 'es] . [ɒv; əv] [biːd] — ['ɔːltə(r)] [laɪts] — [ɔː'raɪgə] — [rælf]
book — Dryden's Absolom — MS . of Bede — Altar Lights — Auriga — Ralph
书 — 德莱顿的 绝对沙龙 — 多发性硬化症 . 的 贝德 — 坛 灯 — 御夫座 — 拉尔夫

- ['laɪbrəri] — [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [brɪdʒ] [feə(r)] — ['kləʊzɪŋ] [rʊmz; ruːmz] — [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv]
Thoresby's Library — St . John's Bridge Fair — Closing Rooms — North Side of
- 图书馆 — 英石 . 约翰的 桥 公平的 — 结束 房间 — 北 边 的

['tʃəːtʃjɑːd] — ['bærənz][ɒv; əv] [hjuː] ['luːpəs] — ['tændəm][diː] . [əʊ] . [em] . — ['frɑːnteɪ] - —
Churchyards — Barons of Hugh Lupus — Tandem D . O . M . — Fronte Capillatâ —
教堂墓地 — 男爵 的 休 狼疮 — 串联 D . 哦 . M . — 前线 - —

[ɪn] [siːlz] — ['hæŋə(r)] — ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['dezmənd] — [ˌærə'stɒfəniːz] [ɒn]['mɒd(ə)n]
Haybands in Seals — Hanger — Countess of Desmond — Aristophanes on Modern
干草带 在 海豹 — 衣架 — 伯爵夫人 的 德斯蒙德 — 阿里斯托芬 在 现代的

[steɪdʒ] — - ['epɪtɑːf] — [nəʊts] [ɒn] ['njuːzˌpeɪpəz] — ['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] — [ˌem 'es] .
Stage — Engimatical Epitaph — Notes on Newspapers — Duncan Campbell — MS .
阶段 — - 墓志铭 — 笔记 在 报纸 — 邓肯 坎贝尔 — 多发性硬化症 .

收到的回复——救世主的头颅——博罗的丹麦民谣——橡树上的槲寄生——埃芬厄姆的霍华德勋爵——《威尼斯商人》中的段落——废纸簿——德莱顿的《押沙龙》——比德的手稿——祭坛灯——御夫座——拉尔夫·索雷斯比的图书馆——圣约翰桥集市——闭幕室——教堂墓地的北侧——休·卢普斯的男爵们——串联的DOM——毛利人前线——印章上的干草带——衣架——德斯蒙德伯爵夫人——现代舞台上的阿里斯托芬——谜语墓志铭——报纸笔记——邓肯·坎贝尔——手稿。

['sɜːrmən] [baɪ][dʒeɪ] . ['teɪlə(r)] — ['dɑːktər; draɪv] . [dɒd] — [diː] . [əʊ] . [em] . [es] . — ['hupərz] ['gɒdli]
Sermons by J . Taylor — Dr . Dodd — D . O . M . S . — Hooper's Godly
布道 经过 J . 泰勒 — 博士 . 多德 — D . 哦 . M . S . — 胡珀的 敬虔的

[kən'feʃ(ə)n] — ['fɪŋkəl] [striːt] — " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [bʌt; bət] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] " — [ʌm'brelə]
Confession — Finkle Street — " She was — but words are wanting " — Umbrella
忏悔 — 芬克尔 街道 — " 她 曾是 — 但 字 是 想要 " — 伞

— ['kɒŋkwest] — [əʊld][trækt][ɒn][ðə; ði] ['juːkərɪst] — [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] ['mɒtəʊ] — [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)]
— Conquest — Old Tract on the Eucharist — Prince of Wales's Motto — By Hook or
— 征服 — 老的 田地 在 这 圣餐 — 王子 的 威尔士的 座右铭 — 经过 钩 或者

[baɪ] [krʊk] — [laɪts] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] — [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɪb] ,
by Crook — Lights on the Altar — Derivation of Fib ,
经过 克鲁克 — 灯 在 这 坛 — 推导 的 纤维 ,

J·泰勒的布道——多德博士——DOMS——胡珀的《虔诚的忏悔》——芬克尔街——“她曾是——但言语不足以表达”——雨伞——征服——关于圣餐的古老论著——威尔士亲王的座右铭——不择手段——祭坛上的灯光——Fib的词源

& [siː] . — [ˌekstrə'dɪʃn] , [ɪg'nɔː(r)] , & [siː] . — ['oʊbiəˌɪzəm] — [θɪ'sɔːrəs] - — ['krɪsməs] [deɪ] —
& c . — Extradition , Ignore , & c . — Obeahism — Thesaurus Hospitii — Christmas Day —
& c . — 引渡 , 忽略 , & c . — 巫术 — 同义词库 - — 圣诞节 天 —

['kæmdən][ænd; ənd]['kɜːrwən] ['fæmɪlɪz] — [deθ] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] — ['ɔːgən] ['bləʊə(r)] — ['tɒməs] [meɪ] —
Camden and Curwen Families — Death by Burning — Organ Blower — Thomas May —
卡姆登 和 柯文 家庭 — 死亡 经过 燃烧 — 器官 鼓风机 — 托马斯 可能 —

['fraɪdeɪ] ['weðə(r)] .
Friday Weather .
星期五 天气 .

等等——引渡、忽视等等——巫术——医院词典——圣诞节——卡姆登和柯温家族——火刑——风琴鼓手——托马斯·梅——星期五天气。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . , [iːtʃ] [wɪð] ['veri] ['kəʊpiəs]['ɪndeks] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .
I . and II . , each with very copious Index , may still be had , price 9s .
我 . 和 二 . , 每个 和 非常 丰富 指数 , 可能 仍然 是 有 , 价格 9s .

I. 和 II.，每本都有非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] .
Notes and Queries may be procured , by order , of all Booksellers and Newsvenders .
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和 报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
It is published at noon on Friday ,
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

它于周五中午发布。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .
so that our country Subscribers ought not to experience any difficulty in procuring it regularly .
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购 它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] , [nɒt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Many of the country Booksellers , & c . , are , probably , not yet aware of this arrangement ,
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这 安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .
which will enable them to receive Notes and Queries in their Saturday parcels .
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bel] ,
All communications for the Editor of Notes and Queries should be addressed to the care of Mr . Bell ,
全部 通讯 为了 这 编辑 的 笔记 和 查询 应该 是 已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 ,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[nəʊ] . - .
No . 186 .
不 . - .

第186号。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['hɒspɪt(ə)l] , - .
THE LONDON HOMŒOPATHIC HOSPITAL , 32 .
这 伦敦 顺势疗法 医院 , - .

伦敦顺势疗法医院，32。

['ɡəʊldən] - [skweə(r)] : ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd]
Golden - square : founded by the British Homœopathic Association , and
金的 - 正方形 : 创立 经过 这 英国 顺势疗法 协会 , 和
[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['vɒləntri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .
supported by voluntary contributions .
有 经过 自愿 贡献 .

黄金方阵：由英国顺势疗法协会创立，并由自愿捐款支持。

[ˌpeɪtrə'nes] — [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
Patroness — H . R . H . the Duchess of CAMBRIDGE .
女赞助人 — H . 拉 . H . 这 公爵夫人 的 剑桥 .

赞助人——剑桥公爵夫人殿下。

[vaɪs] - ['peɪtrən] — [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bəʊfət] , [keɪ] . [dʒiː] .
Vice - Patron — His Grace the Duke of BEAUFORT , K . G .
副 - 赞助人 — 他的 优雅 这 公爵 的 博福特 , K . G .

副赞助人——博福特公爵阁下，KG

['treʒərə(r)] — [dʒɒn] [diːn] [pɔːl] , [ˌiː es 'kjuː] .
Treasurer — John Dean Paul , Esq .
财务主管 — 约翰 院长 保罗 , 先生 .

财务主管——约翰·迪恩·保罗，法学博士

(['mesəz] . ['strɑːhən][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [strænd]) .
(Messrs . Strahan and Co . , Strand) .
(先生们 . 斯特拉汉 和 合作 . , 斯特兰德) .

（斯特拉汉公司，斯特兰德）

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] ,
The ANNUAL FESTIVAL in aid of the funds of the Charity ,
这 年度的 节日 在 援助 的 这 资金 的 这 慈善 ,

为慈善机构筹款而举办的年度节日

[ænd; ənd][ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːst] ['hɒspɪt(ə)l]
and in commemoration of the opening of this the first Homœopathic Hospital
和 在 纪念 的 这 开幕 的 这 这 第一的 顺势疗法 医院
[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] ,
established in London ,
已确立的 在 伦敦 ,

为纪念伦敦第一家顺势疗法医院的开业，

[wɪl] [biː; bi] [held] [æt; ət] [ðə; ði] ['ælbiən] ['tævən] , ['ɔːldərzˌɡeɪt] - [striːt] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [ðə; ði] 10th [ɒv; əv]
will be held at the Albion Tavern , Aldersgate - street , on Thursday , the 10th of
将要 是 握住 在 这 阿尔比恩 酒馆 , 奥尔德斯盖特 - 街道 , 在 周四 , 这 10th 的
['eɪprəl][nekst] ,
April next ,
四月 下一个 ,

将于下周四（4月10日）在奥尔德斯盖特街的阿尔比恩酒馆举行。

[ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['hɑːnəmən] :
the anniversary of the birth of Samuel Hahnemann :
这 周年纪念日 的 这 出生 的 塞缪尔 哈内曼 :

塞缪尔·哈内曼诞辰纪念日：

[ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] , [em] . [piː] . , [viː] . [piː] . , [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
The Most Noble the Marquis of WORCESTER , M . P . , V . P . , in the chair .
这 最多 高贵 这 侯爵 的 伍斯特 , M . P . , V . P . , 在 这 椅子 .

最尊贵的伍斯特侯爵，国会议员，副总统，担任主席。

[stjuədz] .
STEWARDS .
管家 .

管事。

[ef] . [em] . [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['æŋg(ə)lsiː]
F . M . the Marquis of Anglesey
F . M . 这 侯爵 的 安格尔西岛

FM 安格尔西侯爵

[ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
Rt . Hon .
rt . 尊敬的 .

尊敬的阁下

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃestəfiːld]
the Earl of Chesterfield
这 伯爵 的 切斯特菲尔德

切斯特菲尔德伯爵

[ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
Rt . Hon .
rt . 尊敬的 .

尊敬的阁下

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks]
the Earl of Essex
这 伯爵 的 埃塞克斯

埃塞克斯伯爵

[ˌɑː'tiː] . [ɒn] . ['vaɪkaʊnt] ['sɪdni]
Rt . Hon . Viscount Sydney
rt . 尊敬的 . 子爵 悉尼

尊敬的悉尼子爵阁下

[ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
Rt . Hon .
rt . 尊敬的 .

尊敬的阁下

[lɔːd] [greɪ]
Lord Gray
主 灰色的

格雷勋爵

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ['mɔːldən]
The Viscount Maldon
这 子爵 马尔顿

马尔登子爵

[ðə; ði] [lɔːd] ['frɑːnsɪs]['gɔːd(ə)n]
The Lord Francis Gordon
这 主 弗朗西斯 戈登

弗朗西斯·戈登勋爵

[ðə; ði] [lɔːd] ['klærəns] ['pædʒɪt] , [em] . [piː] .
The Lord Clarence Paget , M . P .
这 主 克拉伦斯 佩吉特 , M . P .

克拉伦斯·佩吉特勋爵，国会议员

[ðə; ði] [lɔːd] ['ælfrɪd] ['pædʒɪt] , [em] . [piː] .
The Lord Alfred Paget , M . P .
这 主 阿尔弗雷德 佩吉特 , M . P .

阿尔弗雷德·佩吉特勋爵，国会议员

['kʌlɪŋ] [tʃɑːlz] [smɪθ] , [ˌiː es 'kjuː] .
Culling Charles Smith , Esq .
淘汰 查尔斯 史密斯 , 先生 .

库林·查尔斯·史密斯先生

['mɑːmədjuːk] [biː] . ['sæmpsən] , [ˌiː es 'kjuː] .
Marmaduke B . Sampson , Esq .
马默杜克 B . 桑普森 , 先生 .

马尔马杜克·B·桑普森先生

[ef] . ['fɒstə(r)] [kwɪn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [diː] .
F . Foster Quin , Esq . , M . D .
F . 促进 奎因 , 先生 . , M . D .

F. Foster Quin，法学博士

[nə'θænjəl] ['bɑːtən] , [ˌiː es 'kjuː] .
Nathaniel Barton , Esq .
纳撒尼尔 巴顿 , 先生 .

纳撒尼尔·巴顿，法学博士

[dʒeɪ] . [ə'skjuː] .
J . Askew .
J . 歪斜 .

J. Askew。

[ˌiː es 'kjuː] .
Esq .
先生 .

先生

[eɪtʃ] . ['bænɪstə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
H . Banister , Esq .
H . 栏杆 , 先生 .

H. Banister，先生

[eɪtʃ] . - , [ˌiː es 'kjuː] .
H . Batemann , Esq .
H . - , 先生 .

H. Batemann，法学士

[kæpt] . ['brænfərd] , [ɑː(r)] . [en] .
Capt . Branford , R . N .
船长 . 布兰福德 , 拉 . N .

布兰福德上尉，注册护士

[ef] . [bleɪk] , [ˌiː es 'kjuː] .
F . Blake , Esq .
F . 布莱克 , 先生 .

F. Blake，法学博士

[eɪtʃ] . ['kæmərən] , [ˌiː es 'kjuː] .
H . Cameron , Esq .
H . 卡梅伦 , 先生 .

H. Cameron，法学士

[kæpt] . ['tʃæpmən] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
Capt . Chapman , R . A . F . R . S .
船长 . 查普曼 , 拉 . 一个 . F . 拉 . S .

查普曼上尉，皇家空军

[eɪtʃ] . ['tʃʌm.li] , [ˌiː es 'kjuː] .
H . Cholmondeley , Esq .
H . 乔蒙德利 , 先生 .

H. Cholmondeley，先生

[dʒeɪ] . [biː] . - , [ˌiː es 'kjuː] .
J . B . Crampern , Esq .
J . B . - , 先生 .

JB Crampern，律师

[kɒl] . [dɪsbraʊ]
Col . Disbrowe
上校 . 迪斯布罗

迪斯布罗上校

['dʌbljuː] . ['dʌtən] , [ˌiː es 'kjuː] .
W . Dutton , Esq .
W . 达顿 , 先生 .

W. Dutton，先生

[ed] . ['ɛzdeɪl] , [ˌiː es 'kjuː] .
Ed . Esdaile , Esq .
艾德 . 埃斯代尔 , 先生 .

埃德·埃斯代尔先生

['dʌbljuː] . [em] . [feɪʃ] , [ˌiː es 'kjuː] .
W . M . Fache , Esq .
W . M . 法切 , 先生 .

WM Fache，律师

[ef ɑːr] . ['fʊlə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
Fr . Fuller , Esq .
弗朗西斯 . 富勒 , 先生 .

富勒神父，法学博士

[eɪtʃ] . - , [ˌiː es 'kjuː] .
H . Goez , Esq .
H . - , 先生 .

H. Goez，律师

[dʒeɪ] . ['gɑːznɛl] , [ˌiː es 'kjuː] .
J . Gosnell , Esq .
J . 戈斯内尔 , 先生 .

J. Gosnell，法学博士

[dʒiː] . ['hælɪt] , [ˌiː es 'kjuː] .
G . Hallett , Esq .
G . 哈雷特 , 先生 .

G. Hallett，法学士

[iː] . ['hæmɪltən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [diː] .
E . Hamilton , Esq . , M . D .
E . 汉密尔顿 , 先生 . , M . D .

E. Hamilton，法学博士

[dʒeɪ] . ['hʌgɪnz] , [ˌiː es 'kjuː] .
J . Huggins , Esq .
J . 哈金斯 , 先生 .

J. Huggins，律师

[piː] . [hjuːz] , [ˌiː es 'kjuː] .
P . Hughes , Esq .
P . 休斯 , 先生 .

P. Hughes，法学博士

[dʒeɪ] . [piː] . [naɪt] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
J . P . Knight , Esq . , R . A .
J . P . 骑士 , 先生 . , 拉 . 一个 .

JP Knight，法学博士，注册会计师

[dʒeɪ] . [kɪd] , [ˌiː es 'kjuː] .
J . Kidd , Esq .
J . 基德 , 先生 .

J. Kidd，律师

[tiː] . [ɑː(r)] . - , [ˌiː es 'kjuː] .
T . R . Leadam , Esq .
T . 拉 . - , 先生 .

TR Leadam，律师

[tiː] . [ɑː(r)] . - , [ˌiː es 'kjuː] .
T . R . Mackern , Esq .
T . 拉 . - , 先生 .

TR Mackern，律师

[viː] . [mæsɔl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [diː] .
V . Massol , Esq . , M . D .
V . 马索尔 , 先生 . , M . D .

V. Massol，法学博士

[dʒeɪ] . [meɪn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [diː] .
J . Mayne , Esq . , M . D .
J . 梅恩 , 先生 . , M . D .

J. Mayne，法学博士，医学博士

[dʒeɪ] . [biː] . ['metkɑːf] , [ˌiː es 'kjuː] .
J . B . Metcalfe , Esq .
J . B . 梅特卡夫 , 先生 .

JB Metcalfe，律师

[siː] . [tiː] . [piː] . ['metkɑːf] , [ˌiː es 'kjuː] .
C . T . P . Metcalfe , Esq .
C . T . P . 梅特卡夫 , 先生 .

CTP Metcalfe，律师

[es] . [tiː] . ['pɑːtrɪdʒ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [diː] .
S . T . Partridge , Esq . , M . D .
S . T . 鹧鸪 , 先生 . , M . D .

圣帕特里奇，法学博士

[tiː] . ['paɪpə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
T . Piper , Esq .
T . 派珀 , 先生 .

T. Piper，法学士

['dʌbljuː] . ['paɪpə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
W . Piper , Esq .
W . 派珀 , 先生 .

W. Piper，先生

[ɑː(r)] . [pəʊp] , [ˌiː es 'kjuː] .
R . Pope , Esq .
拉 . 教皇 , 先生 .

R. Pope，法学士

[eɪtʃ] . ['ren(ə)ldz] , [ˌiː es 'kjuː] .
H . Reynolds , Esq .
H . 雷诺兹 , 先生 .

H. Reynolds，律师

[ə; eɪ] . ['rɑːbɪnsən] , [ˌiː es 'kjuː] .
A . Robinson , Esq .
一个 . 罗宾逊 , 先生 .

A. Robinson，律师

[eɪtʃ] . - , [ˌiː es 'kjuː] .
H . Rosher , Esq .
H . - , 先生 .

H. Rosher，法学博士

[siː] . [dʒeɪ] . ['sændəz] , [ˌiː es 'kjuː] .
C . J . Sanders , Esq .
C . J . 桑德斯 , 先生 .

CJ Sanders，律师

['dʌbljuː] . ['skɔːrə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
W . Scorer , Esq .
W . 得分手 , 先生 .

W. Scorer，律师

[rɪtsən] [saʊθɔːl] , [ˌiː es 'kjuː] .
Rittson Southall , Esq .
里特森 索索尔 , 先生 .

里特森·索索尔，律师

[tiː] . [sp'aɪsɐ] , [ˌiː es 'kjuː] .
T . Spicer , Esq .
T . 斯派塞 , 先生 .

T. Spicer，法学博士

[dʒeɪ] . [smɪθ] , [ˌiː es 'kjuː] .
J . Smith , Esq .
J . 史密斯 , 先生 .

J. Smith，法学博士

[siː] . - , [ˌiː es 'kjuː] .
C . Snewin , Esq .
C . - , 先生 .

C. Snewin，法学士

[siː] . ['truːmən] , [ˌiː es 'kjuː] .
C . Trueman , Esq .
C . 特鲁曼 , 先生 .

C. Trueman，法学博士

[tiː] . - , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
T . Uwins , Esq . , R . A .
T . - , 先生 . , 拉 . 一个 .

T. Uwins，法学博士，注册会计师

['dʌbljuː] . ['wɔtkinz] , [ˌiː es 'kjuː] .
W . Watkins , Esq .
W . 沃特金斯 , 先生 .

W. Watkins，律师

[dʒeɪ] . - , [ˌiː es 'kjuː] .
J . Wisewould , Esq .
J . - , 先生 .

J. Wisewould，法学博士

[diː] . ['dʌbljuː] . ['wɪtən] , [ˌiː es 'kjuː] .
D . W . Witton , Esq .
D . W . 威顿 , 先生 .

DW Witton，律师

[es] . [jɛldəm] , [ˌiː es 'kjuː] .
S . Yeldham , Esq .
S . 耶尔德姆 , 先生 .

S. Yeldham，法学博士

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [jʌŋ] , [ˌiː es 'kjuː] .
J . G . Young , Esq .
J . G . 年轻的 , 先生 .

JG Young，律师

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [stjuədz] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['tɪkɪt] , 21s . ,
The responsibility of Stewards is limited to the dinner ticket , 21s . ,
这 责任 的 管家 是 有限的 到 这 晚餐 票 , 21s . ,

服务员的职责仅限于晚餐券，即21先令。

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [huː] [wɪl] ['kaɪndli] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwestɪd]
and gentlemen who will kindly undertake the office are respectfully requested
和 先生们 WHO 将要 亲切地 承担 这 办公室 是 尊敬 请求
[tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stjuədz] ;
to forward their names to any of the Stewards ;
到 向前 他们的 姓名 到 任何 的 这 管家 ;

敬请愿意担任此职务的先生将姓名报给任何一位管事；

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒn] . ['sekrət(ə)ri] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] . - .
or to the Hon . Secretary at the Hospital . 32 .
或者 到 这 尊敬的 . 秘书 在 这 医院 . - .

或致医院的荣誉秘书。32.

['gəʊldən] - [skweə(r)] .
Golden - square .
金的 - 正方形 .

黄金方阵。

[rælf] ['bʌkən] , [ɒn] .
RALPH BUCHAN , Hon .
拉尔夫 布坎 , 尊敬的 .

拉尔夫·布坎，尊敬的

[sek] . { - }
Sec . { 216 }
秒 . { - }

第{216}节

['ɪntrəstɪŋ] [njuː] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːk] .
INTERESTING NEW HISTORICAL WORK .
有趣的 新的 历史 工作 .

一部引人入胜的新历史著作。

[dʒʌst] ['redi] , [ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
Just ready , in two vols .
只是 准备好 , 在 二 卷 .

已准备就绪，共两卷。

8vo . , [wɪð] ['pɔːrtrəts] , 28s .
8vo . , with portraits , 28s .
8vo . , 和 肖像 , 28s .

8开本，带肖像，28先令。

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

['memwɑːz] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] ,
MEMOIRS OF HORACE WALPOLE ,
回忆录 的 贺拉斯 沃尔波尔 ,

霍勒斯·沃波尔回忆录

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
AND HIS CONTEMPORARIES .
和 他的 同时代人 .

以及他的同时代人。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['njuːmərəs] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɛtəz] , ['tʃiːfli] [frɒm; frəm] ['strɔːbəri] [hɪl] .
Including numerous Original Letters , chiefly from Strawberry Hill .
包括 很多的 原来的 信件 , 主要 从 草莓 爬坡道 .

包括大量亲笔信件，主要来自草莓山庄。

['edɪtɪd] [baɪ]
Edited by
编辑 经过

编辑

['eliət] ['wɔːrbərtən] , [ˌiː es 'kjuː] .
ELIOT WARBURTON , Esq .
艾略特 沃伯顿 , 先生 .

埃利奥特·沃伯顿，律师

[pə'hæps] [nəʊ] [neɪm] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ɪz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]
Perhaps no name of modern times is productive of so many pleasant associations
也许 不 姓名 的 现代的 时代 是 生产力 的 所以 许多 令人愉快的 协会
[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] ,
as that of Horace Walpole ,
作为 那 的 贺拉斯 沃尔波尔 ,

在现代，或许没有哪个名字能像霍勒斯·沃波尔那样，引发如此多美好的联想。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [neɪm] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni]
and certainly no name was ever more intimately connected with so many
和 当然 不 姓名 曾是 曾经 更多的 亲密 连接 和 所以 许多
['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
different subjects of importance in connection with literature ,
不同的 主题 的 重要性 在 联系 和 文学 ,

当然，没有任何一个名字能像他那样与文学领域如此众多重要的主题紧密相连。

[ɑːt] , ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['pɒlətɪks] .
art , fashion , and politics .
艺术 , 时尚 , 和 政治 .

艺术、时尚和政治。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['veəriəs] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [kə'nektɪŋ] ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] [wɪð]
The position of various members of his family connecting Horace Walpole with
这 位置 的 各种各样的 成员 的 他的 家庭 连接 贺拉斯 沃尔波尔 和
[ðə; ði]['kæbɪnət] ,
the cabinet ,
这 内阁 ,

他的几位家庭成员的立场将霍勒斯·沃波尔与内阁联系起来。

[ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
the court , and the legislature ,
这 法庭 , 和 这 立法机关 ,

法院和立法机关

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðəʊz] ['kærəktəz] [huː] [bɪ'keɪm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪliənt] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɒlətiz] ,

his own intercourse with those characters who became remarkable for brilliant social and intellectual qualities ,

他的 自己的 交往 和 那些 人物 WHO 成为 卓越 为了 杰出的 社会的 和 知识分子 品质 ,

他与那些因其卓越的社交和智力品质而声名鹊起的人物的交往，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪt] , [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] , ['kænɒt] [feɪl] ,

and his reputation as a wit , a scholar , and a virtuoso , cannot fail ,

和 他的 名声 作为 一个 有 , 一个 学者 , 和 一个 大师 , 不能 失败 ,

他作为一位才智过人、博学多才、技艺精湛的艺术家的声誉，绝不会动摇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊpt] , [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɪz; ɪz] ['memwɑːz] ['iːkwəli] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

it is hoped , to render his memoirs equally amusing and instructive .

它 是 希望 , 到 使成为 他的 回忆录 同样地 有趣 和 有指导意义的 .

希望他的回忆录既有趣又有启发性。

['henri] ['koʊlbɜːrn] , ['pʌblɪʃə(r)] , - .

Henry Colburn , Publisher , 13 .

亨利 科尔伯恩 , 出版商 , - .

亨利·科尔伯恩，出版商，13。

[greɪt] ['mɔːlbərə] [striːt] .

Great Marlborough Street .

伟大的 马尔堡 街道 .

大马尔伯勒街。

['veri] [tʃɔɪs] [bʊks] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːlz] [hɛbɝt] , [ˌiː es 'kjuː] . ; ['væljuəb(ə)l] [freɪmd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Very Choice Books , the remaining Library of the late Charles Hebbert , Esq . ; valuable framed Engravings .

非常 选择 图书 , 这 其余的 图书馆 的 这 晚的 查尔斯 赫伯特 , 先生 . ; 有价值的 框 雕刻 .

精选书籍，已故查尔斯·赫伯特先生的遗藏藏书；珍贵的装裱版画。

['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] , [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['prɒpəti] , [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðeə(r)] [greɪt] [ruːm] , - .

PUTTICK AND SIMPSON , Auctioneers of Literary Property , will SELL by AUCTION , at their Great Room , 191 .

普蒂克 和 辛普森 , 拍卖师 的 文学 财产 , 将要 卖 经过 拍卖 , 在 他们的 伟大的 房间 , - .

普蒂克和辛普森文学财产拍卖行将在其大厅 191 号进行拍卖。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] - , [ænd; ənd] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,

Piccadilly , on THURSDAY , March 20 , and Two following Days ,

皮卡迪利 , 在 周四 , 行进 - , 和 二 下列的 天 ,

皮卡迪利大街，3月20日星期四及之后两天，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːlz] [hɛbɝt] , [ˌiː es 'kjuː] . ,

the Choice remaining Library of the late Charles Hebbert , Esq . ,

这 选择 其余的 图书馆 的 这 晚的 查尔斯 赫伯特 , 先生 . ,

已故查尔斯·赫伯特先生的精选遗存藏书

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['stændəd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [faɪn] [bʊks] [ɒv; əv] [prɪnts] , ['meni] [ɒn] [lɑːdʒ]
consisting of standard English Authors and Fine Books of Prints , many on large
由 的 标准 英语 作者 和 美好的 图书 的 印刷 ， 许多 在 大的
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ，

包括标准英文作家作品和精美版画书籍，其中许多采用大尺寸纸张印刷。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [rɪtʃ] ['baɪndɪŋz] ; [ænd; ənd] ([ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [deɪz] - [seɪl])
the whole in rich bindings ; and (in the Second and Third Days ' Sale)
这 所有的 在 富有的 绑定 ； 和 （ 在 这 第二 和 第三 天 - 销售 ）
['njuːmərəs] ['kjʊəriəs] [bʊks] ,
numerous Curious Books ,
很多的 好奇的 图书 ，

所有书籍均装帧精美；（在第二天和第三天的特卖会上）还有许多奇书。

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] , [ˌveərɪ'ɔːrəm] ['klæsɪks] , - , & [siː] . ['kætəlɒgz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɒn]
English and Foreign , Variorum Classics , Aldines , & c . Catalogues will be sent on
英语 和 外国的 ， 集注 经典 ， - ， & c . 产品目录 将要 是 发送 在
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .

English and Foreign、Variorum Classics、Aldines 等。目录可应要求寄送。

[naʊ] ['redi] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [praɪs] 1s . , [klɒθ] ,
Now ready , Second Edition , price 1s . , cloth ,
现在 准备好 ， 第二 版 ， 价格 1s . ， 布 ，

现已出版，第二版，售价1先令，布面精装。

[ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] .
THE GREEK CHURCH .
这 希腊语 教会 .

希腊教会。

[ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] ['juːniən] . "
A Sketch by the Author of " Proposals for Christian Union . "
一个 草图 经过 这 作者 的 " 提案 为了 基督教 联盟 . "

《基督教联合提案》作者的草图。

" [kəm'pliːts] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] ['dʒʌstli] [tɜːmd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] ,
" Completes what may be justly termed , even in these days , a very cheap ,
" 完成 什么 可能 是 公正地 称为 ， 甚至 在 这些 天 ， 一个 非常 便宜的 ，
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ，

“即使在今天，这也可以被恰当地称为非常便宜、有趣、

[ænd; ənd] [ju'niːk] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [ænd; ənd] [məʊst] ['riːdəb(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn]
and unique series of popular and most readable sketches of the main
和 独特的 系列 的 受欢迎的 和 最多 可读 草图 的 这 主要的
['vɪzəb(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] " — ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɜːtʃmən] .
visible features of the Christian world " — English Churchman .
可见的 特征 的 这 基督教 世界 " — 英语 牧师 .

“一系列独特、通俗易懂的基督教世界主要可见特征素描”——英国教会人士。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [prɪ'siːdɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒn] [seɪl] .
The Four preceding Numbers on Sale .
这 四 前 数字 在 销售 .

前四期商品正在热卖。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['lʌndən] : [dʒeɪmz] ['dɑːlɪŋ] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] - [ɪn] - ['fiːldz] .
London : James Darling , Great Queen Street , Lincoln's - inn - Fields .
伦敦 : 詹姆斯 亲爱的 , 伟大的 女王 街道 , 林肯的 - 客栈 - 田野 .

伦敦：詹姆斯·达林，大皇后街，林肯律师学院广场。

['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][wʌn] ['hænsəm] ['vɒljuːm] 8vo . , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [praɪs] 9s .
Published this day , in one handsome volume 8vo . , with Illustrations , price 9s .
已发布 这 天 , 在 一 英俊的 体积 8vo . , 和 插图 , 价格 9s .

今天出版，精装八开本，带插图，售价9先令。

[ɪn] [klɒθ] .
in cloth .
在 布 .

用布料。

[ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['bætəl] ['æbi] , [ɪn] ['sʌsɪks] , [ə'rɪdʒənəli] [kəm'paɪld] [ɪn]['lætɪn][baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk]
THE CHRONICLE OF BATTEL ABBEY , in SUSSEX , originally compiled in Latin by a Monk
这 编年史 的 战斗 修道院 , 在 苏塞克斯 , 起初 编译 在 拉丁 经过 一个 僧
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
of the Establishment ,
的 这 建立 ,

《巴特尔修道院编年史》，位于苏塞克斯郡，最初由一位英国国教修士用拉丁文编纂而成。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɜːst] [trænz'leɪtɪd] , [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd][æn; ən]['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]
and now first translated , with Notes and an Abstract of the subsequent
和 现在 第一的 翻译 , 和 笔记 和 一个 抽象的 的 这 随后的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] .
History of the Abbey .
历史 的 这 修道院 .

现在首次翻译，附有注释和修道院后续历史摘要。

[baɪ] [mɑːk] ['æntəni] ['ləʊə(r)] , [em] . [ə; eɪ] .
By Mark Antony Lower , M . A .
经过 标记 安东尼 降低 , M . 一个 .

作者：马克·安东尼·洛厄尔，文学硕士

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[-] ['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
LOWER'S OTHER PUBLICATIONS .
洛厄尔 其他 出版物 .

LOWER 的其他出版物。

['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrˌnem] .
ESSAYS ON ENGLISH SURNAMES .
散文 在 英语 姓氏 .

关于英语姓氏的论文。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
The Third Edition , in 2 vols .
这 第三 版 , 在 2 卷 .

第三版，共2卷。

[pəʊst] 8vo . , [klɒθ] 12s .
post 8vo . , cloth 12s .
邮政 8vo . , 布 12s .

后 8 开本，布面 12 行。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] ['herəldri] , [wɪð] ['njuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] , 8vo . , [klɒθ] 14s .
CURIOSITIES OF HERALDRY , with numerous Engravings , 8vo . , cloth 14s .
奇闻异事 的 纹章学 , 和 很多的 雕刻 , 8vo . , 布 14s .

纹章学奇闻，附大量版画，8开本，布面精装，14先令。

[dʒeɪ] . ['rʌsəl] [smɪθ] , [fɔːr] .
J . Russell Smith , 4 .
J . 罗素 史密斯 , 4 .

J. Russell Smith，4.

[əʊld] ['kɒmptən] [striːt] , ['səʊhəʊ] , ['lʌndən] .
Old Compton Street , Soho , London .
老的 康普顿 街道 , 苏豪区 , 伦敦 .

伦敦苏豪区老康普顿街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , 8vo .
Just published , 8vo .
只是 已发布 , 8vo .

刚刚出版，8开本。

[praɪs] 4s .
price 4s .
价格 4s .

价格 4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ɪn] ['gwɪnəð] .
VESTIGES OF THE GAEL IN GWYNEDD .
残余 的 这 盖尔语 在 格温内斯 .

盖尔人在圭内德的遗迹。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['bæzl][dʒəunz] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feləʊ] [ɒv; əv] [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
By the Rev . W . Basil Jones , M . A . , Fellow of Queen's College , Oxford .
经过 这 牧师 . W . 罗勒 琼斯 , M . 一个 . , 同伴 的 女王大学 大学 , 牛津 .

作者：牛津大学女王学院院士 W. Basil Jones 牧师，文学硕士。

['wɪljəm] ['pɪkərɪŋ] , - .
William Pickering , 177 .
威廉 皮克林 , - .

威廉·皮克林，177。

[ˌpɪkə'dɪli] , ['lʌndən] .
Piccadilly , London .
皮卡迪利 , 伦敦 .

伦敦皮卡迪利大街。

[ɑː(r)] . ['meɪs(ə)n] , ['tɛnbi] .
R . Mason , Tenby .
拉 . 石匠 , 滕比 .

R. Mason，滕比。

[ˌæθɪ'niːəm] , [ˌwɔːtə'luː] [pleɪs] ,
ATHENÆUM , WATERLOO PLACE ,
雅典娜神庙 , 滑铁卢 地方 ,

雅典娜神庙，滑铁卢广场

['lʌndən] . — [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt]
LONDON . — The Members of the Athenæum are informed that a SUPPLEMENT
伦敦 . — 这 成员 的 这 雅典娜神庙 是 知情的 那 一个 补充
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
to the CATALOGUE of the LIBRARY ,
到 这 目录 的 这 图书馆 ,

伦敦——雅典娜神庙的成员们被告知，图书馆目录的补充文件，

[wɪð] [ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] ['ɪndeks] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] , [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'dɪʃən] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊz]
with a CLASSIFIED INDEX of SUBJECTS , containing all additions made to the close
和 一个 分类 指数 的 主题 , 包含 全部 新增内容 制成 到 这 关闭
[ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
of the year 1850 ,
的 这 年 - ,

附有主题分类索引，包含截至1850年底的所有新增内容，

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] ['ɔːdə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði]
may be obtained upon their personal application or written order addressed to the
可能 是 获得 之上 他们的 个人的 应用 或者 书面 命令 已解决 到 这
[laɪ'breəriən] , ['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] [hɔːl] .
Librarian , Mr . Spencer Hall .
图书管理员 , 先生 . 斯宾塞 大厅 .

可通过向图书馆员斯宾塞·霍尔先生亲自申请或书面订购的方式获得。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] [ɪz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] , [ˌtuː'tuː] ['vɒljuːmz] , ['rɔɪəl]
The price of the Catalogue and Supplement is Ten Shillings , 2 Volumes , royal
这 价格 的 这 目录 和 补充 是 十 先令 , 2 卷 , 皇家
8vo .
8vo .
8vo .

目录和增补本的价格为十先令，共 2 卷，皇家八开本。

['membəz] [huː] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəlɒg] ['prɪntɪd] [ɪn] - [ɑː(r); ə(r)]
Members who purchased the first part of the Catalogue printed in 1845 are
成员 WHO 购买 这 第一的 部分 的 这 目录 打印 在 - 是
[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌplɪmənt] .
entitled to the Supplement .
标题 到 这 补充 .

购买了 1845 年印刷的第一部分目录的会员有权获得增刊。

[lent] .
LENT .
借出的 .

大斋期。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ˌɛfˌsiːˌer'piː] 8vo . , [klɒθ] , [lɑːdʒ] [taɪp] , [praɪs] 3s .
Just published , New Edition , fcap 8vo . , cloth , large type , price 3s .
只是 已发布 , 新的 版 , FCAP 8vo . , 布 , 大的 类型 , 价格 3s .

新版，fcap 8vo，布面精装，大字印刷，售价 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ʃɔːt] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] .
SHORT MEDITATIONS for EVERY DAY in the YEAR .
短的 冥想 为了 每一个 天 在 这 年 .

一年365天，每天一篇简短冥想。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltə] ['fɑːrkər] [hʊk] , [diː] . [diː] . , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] [liːdz] .
Edited by Walter Farquhar Hook , D . D . , Vicar of Leeds .
编辑 经过 沃尔特 法夸尔 钩 , D . D . , 牧师 的 利兹 .

由利兹教区牧师沃尔特·法夸尔·胡克（Walter Farquhar Hook，神学博士）编辑。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] — [lent] [tuː; tə] ['iːstə(r)] .
Vol . II — LENT to EASTER .
沃尔 . 二 — 借出的 到 复活节 .

第二卷——从大斋期到复活节。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] [smɔːl] [taɪp] , [praɪs] 9d .
Also a Cheap Edition , in small type , price 9d .
还 一个 便宜的 版 , 在 小的 类型 , 价格 9d .

另有廉价版，字体较小，售价 9 便士。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

[liːdz] : ['rɪtʃəd] ['sloʊkəm] .
Leeds : Richard Slocombe .
利兹 : 理查德 斯洛科姆 .

利兹：理查德·斯洛科姆。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['laɪbrəri] .
THE DEVOTIONAL LIBRARY .
这 灵修 图书馆 .

灵修图书馆。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltə] ['fɑːrkər] [hʊk] , [diː] . [diː] . , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] [liːdz] .
Edited by Walter Farquhar Hook , D . D . , Vicar of Leeds .
编辑 经过 沃尔特 法夸尔 钩 , D . D . , 牧师 的 利兹 .

由利兹教区牧师沃尔特·法夸尔·胡克（Walter Farquhar Hook，神学博士）编辑。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
Just published ,
只是 已发布 ,

刚刚发布

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
The HISTORY of Our LORD and SAVIOUR JESUS CHRIST .
这 历史 的 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 .

我们的主和救主耶稣基督的历史。

[wɪð] ['suːtəb(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [preə(r)z] .
With suitable Meditations and Prayers .
和 合适的 冥想 和 祈祷 .

配合适当的冥想和祈祷。

[baɪ] ['wɪljəm] ['riːdɪŋ] , [em] . [ə; eɪ] . ([ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .)
By William Reading , M . A . (Reprinted from the Edition of 1737 .)
经过 威廉 阅读 , M . 一个 . (转载 从 这 版 的 - .)

作者：威廉·里丁，文学硕士（摘自1737年版）

32mo . , [klɒθ] , [praɪs] 2s .
32mo . , cloth , price 2s .
32mo . , 布 , 价格 2s .

32个月，布面，价格2先令。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[dɪ'vaʊt] [mj'uːsɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [sɑːmz] .
DEVOUT MUSINGS ON THE BOOK OF PSALMS .
虔诚的 沉思 在 这 书 的 诗篇 .

对《诗篇》的虔诚思考。

[pɑːt] [θriː] .
Part 3 .
部分 3 .

第三部分。

[sɑːmz] [lksks'viː] .
PSALMS LXXVI .
诗篇 七十六 .

诗篇 76。

[tuː; tə][ˌsiː'ɛks] .
to CX .
到 CX .

致 CX。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[klɒθ] ; [ænd; ənd] [vɒl] . [wʌn] . , [kən'teɪnɪŋ] [pɑːts] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , [praɪs] 2s .
cloth ; and Vol . 1 . , containing Parts 1 and 2 , price 2s .
布 ; 和 沃尔 . 1 . , 包含 部分 1 和 2 , 价格 2s .

布面精装；第 1 卷，包含第 1 部分和第 2 部分，售价 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

[liːdz] : ['rɪtʃəd] ['sloʊkəm] .
Leeds : Richard Slocombe .
利兹 : 理查德 斯洛科姆 .

利兹：理查德·斯洛科姆。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

8vo . , [praɪs] 1s .
8vo . , price 1s .
8vo . , 价格 1s .

8开本，价格1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['tɪpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænənz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] .
THE TIPPETS OF THE CANONS ECCLESIASTICAL .
这 披肩 的 这 教规 教会的 .

教会法典的细则。

[wɪð] ['ɪləstrətɪv] ['wʊdkʌt] .
With Illustrative Woodcuts .
和 举例说明 木刻 .

配有插图木刻。

[baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . [frentʃ] .
By G . J . French .
经过 G . J . 法语 .

作者：GJ French。

18mo . , [praɪs] 6d .
18mo . , price 6d .
18mo . , 价格 6d .

18个月，价格6天。

[hɪnts] [ɒn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['kʌləs] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['dekərətɪv] [ɑːt] .
HINTS ON THE ARRANGEMENT OF COLOURS IN ANCIENT DECORATIVE ART .
提示 在 这 安排 的 颜色 在 古老的 装饰性的 艺术 .

古代装饰艺术中色彩搭配的技巧。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] ['kʌləs] .
With some Observations on the Theory of Complementary Colours .
和 一些 观察 在 这 理论 的 补充 颜色 .

关于互补色理论的一些观察。

[baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . [frentʃ] .
By G . J . French .
经过 G . J . 法语 .

作者：GJ French。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
George Bell , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] .
IN ANTICIPATION OF EASTER .
在 预期 的 复活节 .

迎接复活节。

[ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd]
THE SUBSCRIBER has prepared an ample supply of his well known and
这 订户 有 准备 一个 充足 供应 的 他的 出色地 已知 和
[ə'pruːvd] ['sɜːpləs] , [frɒm; frəm] 20s .
approved SURPLICES , from 20s .
得到正式认可的 圣衣 , 从 20s .

订阅者已准备了充足的他广为人知且备受好评的惊喜产品，价格从 20 先令起。

[tuː; tə] 50s . , [ænd; ənd] ['veəriəs] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn] ['dæməsk] [kə'mjuːniən] ['lɪnɪn] , [wel] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]
to 50s . , and various devices in DAMASK COMMUNION LINEN , well adapted for
到 50s . , 和 各种各样的 设备 在 绫 圣餐 亚麻布 , 出色地 改编 为了
[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɜːtʃɪz] .
presentation to Churches .
推介会 到 教堂 .

至 50 年代，以及各种大马士革圣餐亚麻制品，非常适合赠送给教堂。

['ɪləstreɪtɪd] [praɪst] ['kætəlɒgz] [sent] [friː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] , ['ɑːrkəˌtekts] , [ænd; ənd]
Illustrated priced Catalogues sent free to the Clergy , Architects , and
插图 定价 产品目录 发送 自由的 到 这 牧师 , 建筑师 , 和
[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [baɪ] [pəʊst] , [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Churchwardens by post , on application to
教堂执事 经过 邮政 , 在 应用 到

神职人员、建筑师和教堂执事可申请免费邮寄图文并茂的定价目录。

['gɪlbət] [dʒeɪ] . [frentʃ] , ['bəʊltən] , ['læŋkəˌʃɪə(r)] .
Gilbert J . French , Bolton , Lancashire .
吉尔伯特 J . 法语 , 博尔顿 , 兰开夏郡 .

吉尔伯特·J·弗伦奇，博尔顿，兰开夏郡。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
Just published ,
只是 已发布 ,

刚刚发布

[eɪtʃ] . - ['kætəlɒg] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . - , [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l]
H . RODD'S CATALOGUE , Part II . 1851 , containing many Curious and Valuable
H . - 目录 , 部分 二 . - , 包含 许多 好奇的 和 有价值的
[bʊks] [ɪn] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ,
Books in all Languages ,
图书 在 全部 语言 ,

H. RODD 的目录，第二部分，1851 年，收录了许多各种语言的奇特而珍贵的书籍，

[sʌm; səm] [reə(r)] [əʊld] ['pəʊətri] , [pleɪz] , - , & [siː] . ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [pə(r)] [pəʊst] ,
some rare Old Poetry , Plays , Shakspeariana , & c . Gratis , per post ,
一些 稀有的 老的 诗 , 演出 , - , & c . 免费 , 每 邮政 ,
[fɔː(r)] [stæmps] . - .
Four Stamps . 23 .
四 邮票 . - .

一些珍稀的古诗、戏剧、莎士比亚作品等。免费，每封邮件四枚邮票。23.

['lɪt(ə)l] ['njuːpɔːt] [striːt] , ['lestə(r)] [skweə(r)] .
Little Newport Street , Leicester Square .
小的 纽波特 街道 , 莱斯特 正方形 .

小纽波特街，莱斯特广场。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] [njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .

Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 New Street Square , at No . 5 .

打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

由托马斯·克拉克·肖（地址：新街广场 8 号，5 号）印刷。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;

New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;

新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .

and published by George Bell , of No . 186 .

和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,

舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .

Publisher , at No . 186 .

出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - . - .

Fleet Street aforesaid . — Saturday , March 15 . 1851 .

舰队 街道 上述 . — 周六 , 行进 - . - .

上述舰队街——1851年3月15日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷